



The Canadian Association of Second Language Teachers /
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT ESL and Modern Languages Monthly Newsletter /
Le bulletin électronique mensuel de l'ALS et des langues modernes de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

December / Décembre 2010

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [LangCanada.ca](#)
3. [ECML News / Nouvelles du CELV](#)
4. [CASLT Podcasts and Videos/ Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
5. [Take note! A noter](#)
6. [Media Bites / Revue de presse](#)
7. [Calendar / Calendrier](#)
8. [For your classroom / Pour votre classe](#)
9. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
10. [Acknowledgements / Remerciements](#)

MONTHLY POLL

[What are the new services if any, that you wish CASLT would offer to its membership in the coming year?](#)

Last month, we asked you: How has technology affected your teaching methods? Do you use a SMART Board in your classroom? [See the results from our past monthly polls.](#)

SONDAGE MENSUEL

[Quels sont, le cas échéant, les nouveaux services que vous aimeriez que l'ACPLS offre à ses membres au cours de l'année qui vient?](#)

Le mois dernier, nous vous avons demandé : Comment est-ce que la technologie a influencé vos méthodes d'enseignement? Est-ce que vous vous servez d'un SMART Board? [Consultez les résultats de nos derniers sondages mensuels.](#)

The CASLT ESL Monthly Newsletter provides news and tips to English as a Second Language (ESL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du ALS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs de l'anglais langue seconde (ALS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here.](#)

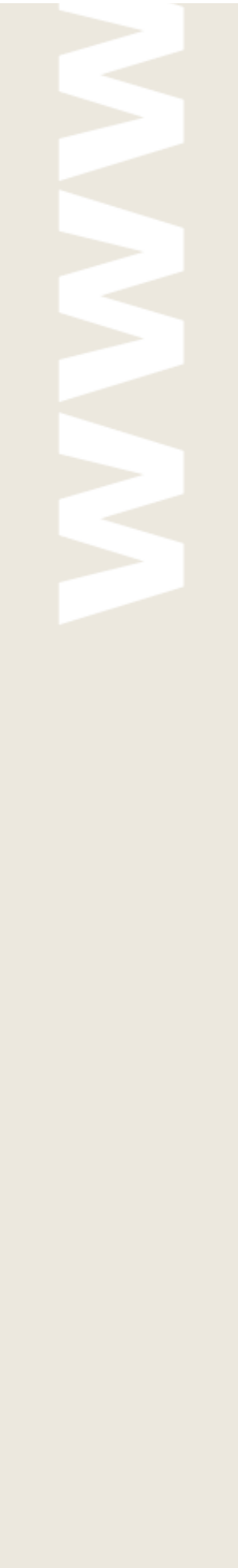
Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici.](#)

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

LANGUAGES WITHOUT BORDERS: ONLINE REGISTRATION NOW OPEN

Please note that [online registration](#) is now open for the next Languages Without Borders National Conference for Second Languages Educators, that will be held at the Montreal Bonaventure Hilton, in Montreal, from April 7th to 9th, 2010. This event held under the

caslt.org



theme Languages Without Borders, will bring together languages specialists from a wide spectrum of languages from all across the country, to discuss tendencies and issues surrounding cultural and language diversity in Canada. For further details, contact our event Coordinator [Mihala Vieru](#) .

LANGUES SANS FRONTIÈRES: INSCRIPTION EN LIGNE

Veillez prendre note que vous pouvez dès maintenant vous [inscrire en ligne](#) au Congrès national pour les enseignants de langue seconde, qui aura lieu au Hilton Montréal Bonaventure, à Montréal, Québec, du 7 au 9 avril 2010. Cet événement, intitulé Langues sans frontières, réunit des spécialistes en langues de partout au pays et qui couvrent un large éventail de langues, afin de discuter les tendances et les enjeux importants entourant la diversité linguistique et culturelle du Canada. Pour plus d'informations, communiquez par courriel avec la coordonnatrice de l'événement, madame [Mihaela Vieru](#).

NEW COMMUNICATION OFFICER AT CASLT

Hello everyone,

My name is Marc Delisle and I have taken over Sarah Du Broy's responsibilities as Communication Officer at CASLT. For the past five years, I have supplied consulting services in communication, editing and translation for various organizations in the National Capital Region. For the last three years, I wrote several electronic newsletters and articles, supplied editing and translation services from English to French and French to English and collaborated to a communication strategy for the International Council of Canadian Studies. I have received my Bachelor in Law from Université Laval and I have worked in a variety of fields related mainly to technology and arts. At CASLT, I am responsible for the content and design of both web based and printed documentation along with the maintenance of our Website. I will work with management to improve CASLT's communication tools for our members and the public and streamline navigation on our website. You will no doubt witness some changes at these levels in a near future, which I hope will help improve your association's service offer.

NOUVEL AGENT DE COMMUNICATION À L'ACPLS

Bonjour à tous et à toutes,

Mon nom est Marc Delisle et, depuis le 15 novembre dernier, je remplace Sarah Du Broy à titre d'agent de communication à l'ACPLS. J'offre depuis cinq ans des services de consultant en communication, de rédaction et de traduction pour divers organismes de la région de la Capitale nationale. Au cours des trois dernières années, j'ai rédigé plusieurs bulletins électroniques et des articles spécialisés, offert des services de rédaction et de traduction de l'anglais au français et du français à l'anglais et participé à l'élaboration d'une stratégie de communication pour le Conseil international d'études canadiennes. Je détiens un baccalauréat en droit de l'Université Laval et j'ai exploré, au cours des années, plusieurs domaines d'activités liés principalement à la technologie et aux arts. J'ai la responsabilité du contenu, de la conception graphique et de la production de tous les documents imprimés ou électroniques de l'ACPLS, ainsi que de l'entretien de son site Web. Je compte donc, collaborer avec la direction de l'Association pour améliorer les outils de communication destinés à nos membres et au grand public et simplifier la navigation de notre site Web. Vous aurez sans doute l'occasion de constater certains changements à ces niveaux dans un proche avenir et je souhaite vivement que ceux-ci contribuent à améliorer l'offre de service de votre association.

LangCanada.ca

LANG CANADA TRANSFERED TO CASLT

Please note that the [LANG Canada Portal](#) has recently been transferred to CASLT which is now responsible for its content and maintenance. LANG Canada offers an array of resources intended to help teaching and foster learning of official second languages (FSL and ESL) and allows research by keywords (themes) and grade level.

LANG CANADA TRANSFÉRÉ À L'ACPLS

Veillez prendre note que le [Portail de LANG Canada](#) a été transféré depuis peu à l'ACPLS qui gèrera dorénavant son contenu. LANG Canada offre un ensemble de ressources destinées à favoriser l'enseignement et l'apprentissage des langues secondes officielles (FLS et ALS) et permet une

recherche par mots clés (thèmes) et niveaux.

Added recently on LangCanada.ca / Ajouts récents sur LangCanada.ca

[1000 images on the tip of my tongue](#) (1000 images sur le bout de la langue) - Trilingual index (French, English and Spanish) of expressions with equivalent meanings.

[1000 images sur le bout de la langue](#) – Répertoire trilingue (français, anglais, espagnol) d'expressions de sens équivalent.

[Tales and fairy tales \(in French\) to listen to](#) - A collection of tales 20 of which are available in audio format (mp3). This collection includes some Christmas tales.

[Histoires à écouter](#) Une collection dont une vingtaine sont offertes en format mp3. Cette collection contient également quelques contes de Noël.

[BRAIN POP ESL](#) – Lessons built around animated movies and supporting features that reinforce vocabulary, grammar, pronunciation, reading comprehension, and writing skills. New concepts are couched in everyday situations, adding context for learners and helping them master idiomatic and cultural nuances. Most lessons are accessible to paying subscribers only, but some lessons are freely accessible.

[BRAIN POP ESL](#) - Leçons préparées autour de films d'animation et d'éléments de soutien qui renforcent le vocabulaire, la grammaire, la prononciation, la compréhension de lecture et les compétences en rédaction. De nouveaux concepts sont formulés dans des situations courantes, ce qui offre une mise en contexte aux apprenants et les aide à maîtriser les nuances idiomatiques et culturelles. La plupart des leçons sont accessibles uniquement aux abonnés payants, mais certaines leçons sont offertes à tous.

ECML News / Nouvelles du CELV

LATEST LACS (LANGUAGE ASSOCIATIONS AND COLLABORATIVE SUPPORT) NEWSLETTER NOW AVAILABLE

Please note that [LACS latest newsletter](#) is now available. This newsletter is sent by the animation team of CELV's LACS project, which is coordinated by FIPLV's President and representatives of IDV and FIPF. Its goal is to reach languages educators and other specialists in the field of languages by themes that will interest both associations of language teachers and the European Centre for Modern Languages of the Council of Europe.

DERNIER BULLETIN ELECTRONIQUE LACS (ASSOCIATIONS LINGUISTIQUES ET SOUTIEN COOPERATIF) MAINTENANT DISPONIBLE

Veuillez prendre note que le [dernier bulletin électronique de LACS](#) est maintenant disponible. Ce bulletin est envoyé par l'équipe d'animation du projet LACS du CELV. Coordonné par le Président de la FIPLV et les représentants de l'IDV et de la FIPFL, ce projet a pour but d'atteindre les enseignants de langues et d'autres spécialistes liés aux langues par les thèmes qui intéressent aussi bien les associations d'enseignants de langues que le Centre Européen pour les Langues Vivantes du Conseil de l'Europe.

CASLT Videos / Vidéos de l'ACPLS

CASLT has videoclips on its website - a series of videos that were filmed during the Canadian Association of Applied Linguistics' (CAAL) Special Symposium on Second Language Teacher Education: Assessment, Achievement and Advancement in Canada's Official Languages, held in Ottawa on May 29, 2009, as part of a joint project of the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) and the Canadian Association of Applied Linguistics (CAAL). Each month, we are highlighting one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video: [Raising FLAGS: Renewing Core French at the pre-service teacher level](#)

Presenter: Wendy Carr

L'ACPLS a des vidéoclips sur son site web - une série de présentations qui ont été enregistrées pendant le symposium de l'Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA) intitulé Évaluation, réussite et progrès dans l'enseignement des langues officielles du Canada, qui a eu lieu le 29 mai 2009 à Ottawa; un projet de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS) et de l'Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA). À chaque mois, nous affichons un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.

Vidéo de ce mois-ci : [Raising FLAGS: Renewing Core French at the pre-service teacher level](#) (anglais seulement)

Présentatrice : Wendy Carr

Take note! / À noter!

ORTH AMERICAN LANGUAGE AND CULTURE TEACHING ASSISTANTS PROGRAM – CALL FOR APPLICATIONS

The application process for the 2011-2011 North American Language and Culture Teaching Assistants program, sponsored by the Ministry of Education of Spain, is now open. This program offers over 2,000 grants to North American Language & Culture Assistants working in Spain. It provides Spanish students and teachers of English or French an opportunity to broaden and increase their knowledge of the English or French language and North American culture through interaction with native speakers. The Assistants will have in turn the opportunity to learn about the Spanish language and culture and use this experience to help develop cultural understanding between the citizens of Spain and the United States of America and Canada. You can get more information on this opportunity by visiting the [program's website](#) or by sending an [email](#).

PROGRAMME D'AUXILIAIRES EN ENSEIGNEMENT DES LANGUES ET DE LA CULTURE - APPEL DE CANDIDATURES

Le processus de sélection des candidats pour le Programme d'auxiliaires en enseignement des langues et de la culture, parrainé par le Ministère de l'éducation d'Espagne, est maintenant commencé. Ce programme offre plus de 2 000 subventions à des auxiliaires en enseignement des langues et de la culture nord-américaine qui travaillent en Espagne. Il fournit l'occasion aux étudiants espagnols et à leurs enseignants d'anglais ou de français d'élargir et d'accroître leurs connaissances du français ou de l'anglais et de la culture nord-américaine grâce à leurs interactions avec leurs interlocuteurs nord-américains. Les auxiliaires auront en retour l'occasion d'en apprendre plus à propos de la langue et de la culture espagnole et d'utiliser l'expérience acquise, lors de leur retour aux États-Unis ou au Canada, afin de contribuer à développer la compréhension culturelle entre les citoyens espagnols, américains et canadiens. Pour obtenir plus d'informations, consultez [le site web du programme](#) ou envoyez un [courriel](#).

FOREIGN LANGUAGE AND SECOND LANGUAGE TEACHER PRACTICES – SURVEY PREPARED BY UNDERGRADUATE STUDENTS

Undergraduate students from the University of Wisconsin Eau Claire are researching foreign language and Second Language teacher practices and are collecting data on this subject by way of an electronic survey. They are looking to collect data that can be shared with other language educators around the world, in order to increase awareness of current educator's trend which will hopefully have a positive influence on the advancing field of language education. Individuals interested in participating in this survey should visit the [survey's website](#). For more information, send an email to [Mikayla Schroeder](#).

LES PRATIQUES DES ENSEIGNANTS DE LANGUE SECONDE ET LANGUE ÉTRANGÈRE – SONDAGE MIS SUR PIED PAR DES ÉTUDIANTS DE PREMIER CYCLE

Des étudiants de premier cycle de l'University of Wisconsin Eau Claire effectuent une recherche sur les pratiques des enseignants de langue seconde et de langue étrangère et recueillent au moyen d'un sondage électronique des données sur le sujet. Ils souhaitent obtenir des données susceptibles d'être partagées avec d'autres éducateurs en langue à travers le monde, de manière à diffuser plus largement les tendances actuelles des éducateurs, ce qui devrait exercer une influence positive le domaine en évolution de l'enseignement des langues. Les personnes qui le souhaitent peuvent participer au

sondage en consultant le [site Web du sondage](#). Pour plus d'informations, communiquez par courriel avec [Mikayla Schroeder](#).

PERSPECTIVES SECOND ISSUE NOW AVAILABLE

Please note that the 2nd issue of the Canadian Teachers' Federation electronic newsletter [Perspectives](#) is now available and may be viewed on the Canadian Teacher's Federation website.

DEUXIÈME ÉDITION DE PERSPECTIVES MAINTENANT DISPONIBLE

Le 2e numéro du bulletin électronique de la Fédération canadienne des enseignantes et enseignants [Perspectives](#) est maintenant disponible en ligne et peut être consulté depuis le site de la Fédération.

CALGARY FESTIVAL OF NEW SPANISH CINEMA 2010

The [Calgary Festival of New Spanish Cinema 2010](#) will be held from November 18th to November 22nd at the Plaza Theatre, 1133 Kensington Road NW, Calgary. The festival is packed with the most original, unorthodox and mind-blowing stories of contemporary Spanish cinema: Second World War's double agents and awkward family gatherings coexist with religious boxers and unconventional romances in a film series that reflects the diversity and vitality of contemporary Spanish cinema.

FESTIVAL 2010 DU NOUVEAU CINÉMA ESPAGNOL DE CALGARY

Le [Calgary Festival of New Spanish Cinema 2010](#) se tiendra du 18 au 22 novembre 2010, au Plaza Theatre, 1133, Kensington Road N W, Calgary, Alberta. Le festival offre un nombre impressionnant d'histoires parmi les plus originales et étonnantes du cinéma espagnol contemporain. Des agents doubles de la Seconde Guerre mondiale et des réunions de familles maladroites se mêlent à des boxeurs religieux et à des histoires d'amour inusitées dans une série de films qui reflètent la diversité et la vitalité du cinéma espagnol contemporain.

NOVEMBER 2010 ISSUE OF BEYOND WORDS/AU-DELÀ DES MOTS NOW AVAILABLE

The November 2010 issues of [Beyond Words/Au-delà des mots](#), the electronic newsletter of the Office of the Commissioner of Official Languages are now available and can be viewed online.

NUMÉROS DE NOVEMBRE 2010 DE BEYOND WORDS/AU-DELÀ DES MOTS MAINTENANT DISPONIBLE

Veillez noter que les numéros de novembre 2010 de [Beyond Words/Au-delà des mots](#), le bulletin électronique du Commissariat aux langues officielles, sont maintenant disponibles et peuvent être consultés en ligne.

TESL CANADA JOURNAL VOLUME 28, ISSUE 1 NOW AVAILABLE

Please note that the latest issue of TESL Canada Journal is now available. TESL Canada Journal, established in 1984, is a refereed journal for practicing teachers, teacher educators, graduate students, and researchers. TESL Canada Journal invites the submission of unpublished manuscripts about the learning and teaching of official languages; subsequent language teacher education; and the maintenance and development of minority, heritage, or Aboriginal languages. For more information on this publication, visit [TSL Canada Journal's website](#) or send an [email](#).

TESL CANADA JOURNAL, VOLUME 28, NUMÉRO 1 MAINTENANT DISPONIBLE

Veillez prendre note que le plus récent numéro de la revue TESL Canada Journal est maintenant disponible. Publiée depuis 1984, cette revue qui dispose d'un comité de révision de pairs destiné aux enseignants en exercice, aux éducateurs, aux étudiants des cycles supérieurs et aux chercheurs. La Revue TESL du Canada sollicite des contributions inédites portant sur l'apprentissage et l'enseignement des langues officielles; la formation d'enseignants en langues subséquentes; et le maintien et le développement de langues minoritaires, ancestrales ou autochtones. Pour plus d'informations, consultez le [site Web de TESL Canada Journal](#) ou faites parvenir un [courriel](#).

TESL CANADA 2011 CONFERENCE: STANDING CORRECTED: FLUENCY, ACCURACY AND REALITY – CALL FOR PAPERS

The next TESL Canada Conference will be held in Halifax, Nova Scotia, from April 28th to 30th, 2011. This event is organized by TESL Canada Federation, a national organization dedicated to advancing communication and coordinating awareness of issues for those concerned with English as a second language and English skills development. The conference organizers welcome submissions of proposals for symposia to be given on April 28th, 2011 and presentation workshops to be given April 29th and 30th, 2011. The deadline for submission of proposal is January 1st, 2011. For more information, visit [TESL Canada 2011 Conference website](#) or send an email to the [Conference Committee](#).

COLLOQUE TESL CANADA 2011: « STANDING CORRECTED : FLUENCY, ACCURACY AND REALITY » - APPEL DE COMMUNICATIONS

Le prochain colloque TESL Canada se tiendra à Halifax, Nouvelle-Écosse, du 28 au 30 avril 2011. L'événement organisé par TESL Canada Federation, un organisme national qui a pour mission de favoriser et de maintenir la communication entre les personnes préoccupées par les questions liées à l'anglais langue seconde et le développement des habiletés en anglais. Les organisateurs du colloque invitent les propositions de symposiums, en vue de leur présentation le 28 avril 2011, et de propositions d'ateliers, en vue de leur présentation les 29 et 30 avril 2011. La date limite pour la soumission des propositions est le 1er janvier 2011. Pour plus d'informations, consultez le [site Web du colloque](#) ou communiquez par courriel avec les [organisateur du colloque](#).

SPECIAL ISSUE OF TESL CANADA JOURNAL, POPULAR CULTURE IN TESOL: IDENTITY, PERFORMANCE, AND REFLECTION – CALL FOR PAPERS

This special issue of TCJ, which is scheduled to be published in Fall 2011, encourages submissions that deal with the intersection between TESL and popular culture. We encourage particularly research that looks at the impact of popular culture on TESL identity formation and issues related to pedagogies of popular culture. Clearly, these areas are interconnected and can be explored from an ethnographic, practice-policy, global-local, theoretical and empirical perspective. All abstracts must be sent by December 31st, 2010. For more information, visit [TSL Canada Journal website](#) or send an email to [Ardiss Mackie](#).

ÉDITION SPÉCIALE DE TESL CANADA JOURNAL, « POPULAR CULTURE IN TESOL : IDENTITY, PERFORMANCE, AND REFLECTION » - APPEL DE COMMUNICATION

Pour cette édition spéciale de TCL qui doit être paraître à l'automne 2011, le comité de rédaction souhaite recevoir des propositions qui abordent les recoupements entre l'enseignement de l'anglais langue seconde et la culture populaire, mais plus particulièrement qui traitent de la recherche qui examine l'impact de la culture populaire sur la formation de l'identité dans l'enseignement de l'anglais langue seconde et sur les questions liées à la pédagogie de la culture populaire. Toutes les propositions doivent être envoyées par courriel d'ici le 31 décembre 2010. Pour plus d'informations, consultez le [site Web de TSL Canada Journal](#) ou communiquez par courriel avec [Ardiss Mackie](#).

JOB OPPORTUNITY: ASSISTANT PROFESSOR IN FIRST NATIONS LANGUAGES AND EDUCATION

The Faculty of Education at the University of British Columbia invites applications for an Assistant Professor in First Nations Languages and Education. For more information on this opportunity, visit the [University of British Columbia's website](#) or send an email to [Dr. Annette Henry](#). The deadline to apply is December 15th, 2010.

OCCASION D'EMPLOI : PROFESSEUR ADJOINT EN LANGUES AUTOCHTONES ET EN ÉDUCATION

La Faculté de l'éducation de l'Université de la Colombie Britannique invite les candidatures en vue d'un professeur adjoint en langues autochtones et en éducation. Pour plus d'informations sur cette occasion d'emploi, consultez le [site Web de l'Université de la Colombie Britannique](#) ou communiquez par courriel avec la [Dre Annette Henry](#). la date limite pour soumettre une candidature est le 15 décembre 2010.

EDUCATION WITHOUT BORDERS EXHIBITION IN SOFIA, BULGARIA FROM MARCH 11TH TO 13TH, 2011

This event will feature many schools, universities and educational organizations from several European counties, but also from the U.S., Canada and Russia. For more information, visit the [Education without Borders Exhibition website](#).

EXPOSITION « EDUCATION WITHOUT BORDERS » À SOFIA, BULGARIE, DU 11 AU 13 MARS 2011

Cet événement présentera de nombreuses écoles, universités et organisations du domaine de l'éducation provenant de plusieurs pays européens, mais également des États-Unis, du Canada et de la Russie. Pour plus d'informations, consultez le [site Web de Education Without Borders](#).

EVALUATION IN A CONTEXT OF INDIVIDUAL AND GLOBAL MOBILITY – CALL FOR PAPERS

This colloquium, organized by the Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) and its research centre the CCERBAL, will be held on April 28th and 29th, 2011, in Ottawa, Ontario. The event will focus on assessment and evaluation, incorporating assessment of second language learning, evaluation of language training programs, and evaluation of language policies and public programs related to official languages. The organizers invite proposals for individual presentations or symposiums. Proposals must be submitted online for [individual presentations](#) and [symposiums](#), by December 17th, 2010. For further details, send an email to Professor [Aline Germain-Rutherford](#) at or visit [CCERBAL website](#).

L'ÉVALUATION DANS UN CONTEXTE DE MOUVANCE INDIVIDUELLE ET SOCIÉTALE – APPEL DE COMMUNICATION

Ce colloque, organisé par l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) et son centre de recherche le CCERBAL, se tiendra les 28 et 29 avril 2011, à Ottawa, Ontario. Il s'intéressera à la recherche portant sur l'évaluation, qu'il s'agisse de l'évaluation des acquis en langue seconde, de l'évaluation des programmes de formations linguistiques, ou bien de l'évaluation des politiques linguistiques et des programmes publics liés aux langues officielles. Les organisateurs invitent la soumission en ligne de propositions de [communications individuelles](#) ou de [symposiums](#). La date limite pour la soumission de propositions est le 17 décembre 2010. Pour plus d'informations, communiquez par courriel avec [Aline Germain-Rutherford](#) ou consultez le site Web du [CCERBAL](#).

Media Bites / Revue de presse

[Too Brazen](#), in the November 24th, 2010 Edition of The Walrus. This article is Jeet Heer's response to the Maclean's on Asian enrollment in Canadian universities.

["Too Brazen"](#), dans le numéro du 24 novembre 2010 de la revue "The Walrus". L'article de Jeet Heer répond à l'article du magazine Maclean sur l'inscription des étudiants asiatiques dans les universités canadiennes.

[Of course French immersion is a good thing](#): this is a letter to the editor by Canadian Parents for French Executive Director James Shea in December 1st 2010 Edition of the Ottawa Citizen.

["Of course French immersion is a good thing"](#): il s'agit d'une lettre au rédacteur en chef par James Shea, directeur exécutif de Canadian Parents for French et publiée dans le numéro du 1er décembre 2010 du Ottawa Citizen.

Calendar / Calendrier

December/ Décembre	1	World AIDS Day / Journée mondiale de la lutte contre le SIDA
	2	Hannukah begins / Début de la Hanoucca
	3	International Day of Persons with Disabilities / Journée internationale des personnes handicapées
	6	Saint Nicholas Day / Journée Saint-Nicholas
	7	Pearl Harbour Day / Journée Pearl Harbour
	9	End of Hannukah / Fin de la Hanoucca
	10	Human Rights Day / Journée internationale des droits de la

January /
Janvier

	personne
13	Saint Lucia's Day / Journée Sainte-Lucie
24	Christmas Eve / Veille de Noël
25	Christmas / Noël
31	New Year's Eve / Veille du Jour de l'an
1	New Year's Day / Jour de l'an
4	Braille Day / journée du Braille
5	Twelfth Night / Douzième nuit
6	Epiphany / Épiphanie
7	Orthodox Christmas Day / Noël orthodoxe
14	Orthodox New year / Nouvel an orthodoxe
17	Martin Luther King Day / Journée Martin Luther King
20	Tu Bishvat
25	Robbie Burns Day / Journée Robbie Burns
26	Australia Day / Fête de l'Australie
27	Family Literacy Day / Journée de l'alphabétisation familiale
28	Quebec Winter Carnival / Carnaval d'hiver de Québec
31	CASLT was incorporated in 1983 / L'ACPLS a été constituée en 1983

For your classroom / Pour votre classe

Mejoro mi lectura 6

Par Michel Lafrance

Le volume Mejoro mi lectura 6 des Éditions de l'Envolée propose des textes de type informatif. Celui-ci est écrit pour améliorer la compréhension de la lecture en espagnol chez les élèves du secondaire. À la suite de la lecture, l'élève répond à des questions et donne son opinion sur le texte lu. De plus, il pourra travailler l'écoute au moyen d'un disque compact. [Cliquez ici pour commander cette ressource.](#)

Trousse éducative mangez bien et soyez actif

La Trousse éducative Mangez bien et soyez actif vise à faciliter l'enseignement de la saine alimentation et de l'activité physique à des groupes d'enfants ou d'adultes dans le but d'encourager chaque personne à prendre les moyens nécessaires pour conserver et améliorer sa santé. Cette trousse résulte d'une collaboration entre [Santé Canada](#) et [l'Agence de la santé publique du Canada](#). Vous pouvez [télécharger la version électronique ou commander une copie papier](#) sur le site web de Santé Canada.

[L'affiche Mangez bien et soyez actif chaque jour](#) est une affiche éducative visant à promouvoir la saine alimentation et la pratique de l'activité physique, aussi bien auprès des enfants que des adultes. On y retrouve 24 images sur la saine alimentation et l'activité physique.

[Les plans d'activités](#) sont conçus pour faciliter l'utilisation de l'affiche en tant qu'outil pédagogique. Chacun de ces plans renferme un ensemble d'objectifs d'apprentissage ainsi que des activités spécifiques (à l'intention des enfants ou des adultes) permettant de les atteindre.

[Les images Mangez bien et soyez actif chaque jour](#) sont 54 images sur la saine alimentation et l'activité physique qui complètent l'affiche.

NounSense: The fun way to boost reading and vocabulary

NounSense is a laugh-a-minute story game that kicks up the reading ability of children. Kids love plugging the silly nouns into funny story cards, then reading the hilarious, nonsensical results to their friends. The game even captivates the toughest audience – 7 to 9 year-old boys. A companion activity guide is available making NounSense ideal for the 'language activity centre' in a classroom. NounSense is played with ten funny story cards, 72 silly nouns, a playing board and a die. "Wild Words" provide players with extra challenge, extra points and fun trading. Players read their stories out loud at the end of the game, delighting themselves and the other players. To order NounSense, [click here](#) (price: \$29.95). To order the activity guide, [click here](#).

Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great websites of interest by visiting www.caslt.org under the ESL and Modern Languages tabs.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au www.caslt.org sous les menus "ALS" et "Langues vivantes".

ESL / ALS

[Holidays](#) – information for younger children about Christmas, Kwanzaa, Ramadan, Yom Kippur, and New Years with a Read feature for each paragraph that allows students to listen to a reading of the paragraphs.

[Holidays](#) - Un site Web qui offre de l'information destinée aux jeunes enfants à propos de Noël, Kwanzaa, Ramadan, Yom Kippour, et le Nouvel An. Il permet également, par un simple clic, d'écouter une lecture des textes.

[Voices in the Dark](#) website is a source for audio recordings of classic novels, legends, poems, and essays. Audiobooks are usually short and come with accompanying text transcripts.

Le site Web [Voices in the Dark](#) offre des enregistrements audio de romans classiques, de poèmes et d'essais. Ces livres sonores, généralement brefs, sont accompagnés d'une transcription du texte.

[wow19](#) – Sentence building flash game: Use words to build sentences and earn points to win.

[wow19](#) – Jeu de construction de phrases flash: utilisez des mots pour faire des phrases et gagnez des points.

[Anglais parlé pour enfants](#) – This page on the Web site of Radio Canada International offers traditional tales and legends from Canadian culture and traditions.

[Anglais parlé pour enfants](#) – Cette page sur le site Web de Radio Canada International offre des contes traditionnels puisés dans la culture et les traditions du Canada.

[Little Chefs Program](#) – This is a guide for groups that want to offer the Little Chefs program, a literacy-based cooking program for children. The authors have included ideas for guiding discussions about food and cooking; suggestions for kitchen tasks for children of different ages; a list of kitchen tools; and a glossary of cooking terms.

[Little Chefs Program](#) - Il s'agit d'un guide pour les groupes qui désirent offrir le programme Little Chefs, un programme de cuisine pour enfants fondé sur l'alphabétisation. Les auteurs y ont ajouté des idées pour diriger les discussions à propos

des aliments et de la cuisine; des suggestions de tâches pour les enfants de tous âges; une liste d'ustensiles de cuisine; et un lexique des termes utilisés en cuisine.

MODERN LANGUAGES / LANGUES MODERNES

Japanese / Japonais

[Nihongokyoiku Tsushin](#) (Japan Foundation) provides Japanese-language teachers, in particular those overseas, with information on teaching materials, teaching ideas for the classroom, current topics in Japan, the situation of Japanese-language education both in Japan and abroad, and so on.

[Nihongokyoiku Tsushin](#) (Japan Foundation) fournit aux enseignants de japonais, en particulier à ceux travaillant outre-mer, des informations à l'égard de matériel didactique, d'idées pour l'enseignement en classe, de sujets courants au Japon, de la situation de l'enseignement du japonais au Japon et à l'étranger, etc.

[The Emperor's anniversary \(tenno tanjobi\)](#) - A Wikipedia article on this Japanese national holiday.

[L'anniversaire de l'Empereur du Japon \(Tenno tanjobi\)](#) - Un article publié sur le site Web Wikipédia à propos de cette fête nationale au Japon.

Spanish / Espagnol

[El regalo de los Reyes Magos](#) - O. Henry - A Spanish translation of O'Henry's The Gift of the Magi.

[El regalo de los Reyes Magos](#) - O. Henry - Une traduction en espagnol du roman de O'Henry's The Gift of the Magi.

[Mexican Traditions for Christmas](#) - Text in both English and Spanish side by side.

[Mexican Traditions for Christmas](#) - textes offerts côte à côte en anglais et en espagnol.

[Feliz Navidad](#): A Mexican Christmas Unit on the Education World® Website. Objective of the lesson: "Students learn about Christmas in Mexico through story, Spanish language, song, art, and dance."

[Feliz Navidad](#): Une unité abordant Noël au Mexique sur le site Web Education World. But de la leçon: "Permettre aux étudiants d'en apprendre à propos de la fête de Noël au Mexique par l'intermédiaire de récits, de la langue espagnole, de chansons, de l'art et de la danse.

[Navidad el Columbiano](#) - A selection of Christmas carols in RealAudio format.

[Navidad el Columbiano](#) - une sélection de chants de Noël en format RealAudio.

[MadSpaniard - Villancicos](#) - Lyrics of over 50 carols and audio files in MP3 format of 8 of these.

[MadSpaniard - Villancicos](#) - paroles de plus de 50 chants de Noël et parmi lesquels 8 sont offerts en format audio MP3.

[Villancicos en español de Navidad Digital](#) - Lyrics of over 120 carols. Music videos are also available for 23 of these and instrumental MIDI files for a large portion of them.

[Villancicos en español de Navidad Digital](#) - Paroles de plus de 120 chants de Noël. 23 vidéoclips de ceux-ci et un grand nombre de versions instrumentales en fichiers MIDI sont également offerts.

[Los Reyes Magos - Villancicos - Musica Navideña](#) - Video-clip of Christmas music on Youtube.

[Los Reyes Magos - Villancicos - Musica Navideña](#) - Vidéoclip de musique de Noël sur Youtube.

Chinese / Chinois

[All about China](#) is a reference resource with over 300 pages of information about China's [language](#), [history](#), [geography](#) and [traditions](#).

[All about China](#) fournit plus de 300 pages de renseignements à propos de la [langue](#), de [l'histoire](#), de la [géographie](#) et des [traditions](#) de la Chine.

Portuguese / Portugais

[YouTube - Silent Night in Portuguese](#)

[YouTube - Sainte Nuit en portuquais](#)

[YouTube - Portuguese Christmas Vocabulary](#)

[YouTube - Portuguese Christmas Vocabulary](#)

German / Allemand

[German Christmas Carols](#) – Lyrics in German and English

[Chants de Noël en allemand](#) – paroles en allemand et en anglais

[Stile, Stile, Stile](#) – Sung by the Trinity Choir of Boston. YouTube music video.

[Stile, Stile, Stile](#) – Chanté par le Trinity Choir de Boston. Vidéoclip sur Youtube.

[Stille Nacht Sing Along](#) – This YouTube video provides both the melody and the lyrics of this Christmas carol.

[Stille Nacht Sing Along](#) – Ce vidéoclip qui peut être visionné sur Youtube, offre à la fois la mélodie et les paroles de ce chant de Noël.

Italian / Italien

Andrea Bocelli: [A Dio ci Benedirà \(God Bless Us Everyone\)](#) and [Caro Gesu Bambino](#).

Andrea Bocelli: [A Dio ci Benedirà \(God Bless Us Everyone\)](#) et [Caro Gesu Bambino](#).

[Christmas in Italy](#) - Italian culinary traditions and recipes on The Worldwide Gourmet website.

[Noël en Italie](#) - traditions culinaires et recettes de l'Italie sur le site Web de Saveurs du monde.

Ukrainian / Ukrainien

[Ukraine and Ukrainian Christmas at BRAMA](#) – Traditions and carols.

[L'Ukraine et le Noël ukrainien sur le site Web de BRAMA](#) - traditions et chants de Noël.

Multilingual / Multilingue

[Adjectives: Hero versus Villain lesson Plan](#) – Students compare and contrast a hero and a villain through a variety of oral and written activities.

[Plan de cours "Adjectives: Hero versus Villain"](#) – Les étudiants comparent et mettent en évidence les différences entre un héros et un bandit à travers un éventail d'activités orales et écrites.

Technology / Technologie

[LiveBinders](#) – A tool to gather, organize and share resources online.

[LiveBinders](#) - Un outil en ligne pour rassembler, organiser et partager des ressources.

[TubeChop](#) – TubeChop lets you select a portion from a YouTube video to share.

[TubeChop](#) - TubeChop vous permet de sélectionner et de partager une portion d'un vidéoclip sur Youtube.

[AlternativeTo](#) – Find open source freeware alternatives to replace expensive commercial software.

[AlternativeTo](#) - Trouvez des logiciels en libre accès pour remplacer les logiciels trop

dispendieux.

General Interest / Intérêt général

[Diversity Calendar](#) – A monthly calendar listing special days (civil and religious) around the world.

[Diversity Calendar](#) - un calendrier mensuel qui énumère les célébrations religieuses et civiles à travers le monde.

[World Nativity: Nativity scenes from developing countries](#)

[World Nativity: nativity scenes from developing countries](#)

On the CASLT web site

:

ESL Christmas Resources for Busy Teachers is a compilation of hundreds of links to useful online resources for the Christmas season:

- [Christmas Reading and Writing](#)
- [Christmas Speaking and Listening](#)
- [Christmas Crafts I](#)
- [Christmas Crafts II](#)
- [Christmas Quizzes and Puzzles](#)
- [Christmas Traditions around the World I](#)
- [Christmas Traditions around the World II](#)
- [Christmas Colouring Pages I](#)
- [Christmas Colouring Pages II](#)
- [Christmas Music](#)
- [Christmas Clipart I](#)
- [Christmas Clipart II](#)
- [Christmas Clipart III](#)
- [Christmas Clipart IV](#)

Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of our projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

**Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

**Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)

Pour vous désabonner, cliquez [ici](#)



The Canadian Association of Second Language Teachers /
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT ESL and Modern Languages Monthly Newsletter /
Le bulletin électronique mensuel de l'ALS et des langues modernes de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

October / octobre 2010

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [LangCanada.ca](#)
3. [ECML News / Nouvelles du CELV](#)
4. [CASLT Podcasts and Videos/ Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
5. [Take note! A noter](#)
6. [Media Bites / Revue de presse](#)
7. [Calendar / Calendrier](#)
8. [For your classroom / Pour votre classe](#)
9. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
10. [Acknowledgements / Remerciements](#)

MONTHLY POLL

[Are there any Thanksgiving activities that you recommend for L2 teachers?](#)

Last month, we asked you: Has a CASLT resource helped you improve as an L2 teacher? If so, which one, and how has it made a difference in your classroom (give an example)? [See the results from our past monthly polls.](#)

SONDAGE MENSUEL

[Avez-vous des activités à recommander aux enseignants de langues secondes pour l'Action de grâce?](#)

Le mois dernier, nous vous avons demandé : Est-ce qu'une des ressources de l'ACPLS vous a aidé à vous améliorer en tant que professeur de langue seconde? Si oui, laquelle, et comment est-ce qu'elle a joué un rôle dans votre salle de classe (donnez un exemple)? [Consultez les résultats de nos derniers sondages mensuels.](#)

The CASLT ESL Monthly Newsletter provides news and tips to English as a Second Language (ESL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du ALS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs de l'anglais langue seconde (ALS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here.](#)

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici.](#)

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

CASLT welcomes our new Board member Janice Aubry
L'ACPLS accueille notre nouveau membre du Conseil Janice Aubry

[CASLT is pleased to welcome Janice Aubry on its Board of Directors](#), who is replacing Cynthia Lewis. Thank you Cynthia for all of your efforts. Janice was previously on the

caslt.org



National Council as the representative for Alberta.

[L'ACPLS est fière d'accueillir Janice Aubry dans son Conseil d'administration.](#) Elle remplace Cynthia Lewis. Merci Cynthia pour ta participation active. De 2005 à 2009, Janice a siégé au Conseil national comme représentante de l'Alberta.

CASLT welcomes Elizabeth Lemay as new representative for the Yukon
L'ACPLS accueille Elizabeth Lemay comme nouvelle représentante du Yukon

[CASLT is pleased to welcome Elizabeth Lemay as the new National Council representative for the Yukon,](#) who is replacing Sandra Henderson. Thank you Sandra for all of your efforts.

[L'ACPLS accueille fièrement Elizabeth Lemay comme la nouvelle représentante du Yukon pour le Conseil national.](#) Elle remplace Sandra Henderson. Merci Sandra pour ta participation active.

CASLT congratulates award winners Graham Fraser and Helen Coltrinari
L'ACPLS félicite Graham Fraser et Helen Coltrinari; les récipiendaires de prix de l'ACPLS

[CASLT awarded Graham Fraser with the Lifetime Member Award on September 23rd and Helen Coltrinari with the Prix Robert Roy on September 24th at the AGM in Winnipeg, Manitoba.](#) Please see the upcoming October issue of Réflexions for more information and for photos of the event.

[L'ACPLS a remis le Prix du membre perpétuel à Graham Fraser le 23 septembre et le Prix Robert Roy à Helen Coltrinari le 24 septembre lors de l'AGA à Winnipeg, Manitoba.](#) Veuillez voir la prochaine édition de Réflexions, à paraître en octobre, pour plus d'information et pour voir les photos de l'événement.

CASLT welcomes its new Administrative Assistant
L'ACPLS accueille sa nouvelle Adjointe administrative

In September, CASLT welcomed Rachel Gravelle to the team as the new Administrative Assistant. When ordering a resource on [our online boutique](#) or sending in your annual membership dues, you can reach her by email at admin@caslt.org or by phone at 1-877-727-0994 X233.

Au mois de septembre, l'ACPLS a accueilli Rachel Gravelle au bureau national à titre d'Adjointe administrative. Quand vous commandez une ressource de [notre boutique en ligne](#) ou vous payez pour votre adhésion annuelle, vous pouvez la rejoindre par courriel à admin@caslt.org ou vous pouvez la rejoindre par téléphone au 1-877-727-0994, poste 233.

Speakarama — A Languages Awareness Game
Parlerama — Un jeu de société pour les langues

Speakarama is CASLT's new educational board game for students of Core French, English as a second language, and other languages. Speakarama will increase awareness of languages spoken by Canadians while practising their target language. Price: \$32 for CASLT members or \$40 for non-members. To order a copy, [click here](#).

Parlerama est le nouveau jeu éducatif de l'ACPLS pour les élèves de français de base, d'anglais langue seconde et d'autres langues. Parlerama sensibilisera davantage les gens aux langues parlées par des Canadiens tout en pratiquant leur langue cible. Prix: 32 \$ pour les membres de l'ACPLS ou 40 \$ pour les non-membres. Pour commander une copie, [cliquez ici](#).

LangCanada.ca

The LangCanada.ca portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail LangCanada.ca offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues

officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca / Ajouts récents sur LangCanada.ca

[ABC Zoo Game](#) – Flash game that teaches students letters and animal names. The game includes audio.

ECML News / Nouvelles du CELV

First ever ECML event in Canada

In cooperation with the Canadian ECML partners OLBI (Official Languages and Bilingualism Institute) and CASLT (The Canadian Association of Second Language Teachers) the ECML project team working on "[Content-based teaching + plurilingual/cultural awareness](#)" (CONBAT+) moderated a symposium and a workshop for Canadian participants at the University of Ottawa on 30 September, 2010.

Tout premier événement du CELV au Canada

En coopération avec les partenaires canadiens du CELV, l'ILOB (l'Institut des langues officielles et du bilinguisme) et l'ACPLS (l'Association canadienne des professeurs de langues secondes), l'équipe du projet du CELV travaillant sur [l'« Enseignement d'une matière par l'intégration d'une langue étrangère + conscience plurilingue et pluriculturelle »](#) (CONBAT+) a organisé le 30 septembre 2010, à l'Université d'Ottawa, un symposium et un atelier pour les participants canadiens.

CASLT Videos / Vidéos de l'ACPLS

CASLT has videoclips on its website - a series of videos that were filmed during the June 2008 CCSRBLP Colloquium Bilingualism in a Plurilingual Canada: Research and Implications in Ottawa, as part of a joint project of the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) and the Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) of the University of Ottawa. Each month, we will highlight one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video: [Plurilingual education and languages of education](#)

Presenter: Joseph Shiels

L'ACPLS a des vidéoclips sur son site web - une série de présentations qui ont été enregistrées à Ottawa lors du colloque de CCERBAL en juin 2008. Le bilinguisme au sein d'un Canada plurilingue: recherche et incidences, un projet conjoint entre l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (l'ACPLS) et l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) de l'Université d'Ottawa. Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.

Vidéo de ce mois-ci : [Plurilingual education and languages of education](#) (anglais seulement)

Présentateur : Joseph Shiels

Take note! / À noter!

Free webinar for Spanish teachers!

The topic of the webinar is "Aprendizaje y adquisición del léxico: procedimientos y recursos para el aula." On October 19th at 11 am (EST), participate in a free 45-minute online seminar hosted by EdiNumen and Pearson Longman. For more information on this session or to register, please write to infoe@erpi.com with your name and institution.

Need help finding an ESL agent?

Together with some colleagues, Sarah Elaine Eaton is planning a free interactive online, real-time, live discussion with language and travel professionals from around the world entitled "Working with ESL and Educational Agents: Tips from the Pro" on Thursday, October 14 from 8am to 9am, Mountain Standard Time (Origin point: Calgary, Canada) - Please [convert to your time zone](#). The goal of this session is to provide information, education, and an interactive discussion between language school directors and marketers and those working in the ESL / Educational agents field. This is an open discussion - everyone is welcome. Please pass this invitation along. [Click here to register](#). The deadline to register is Tuesday, October 12 - Note: there are a limited number of seats available in the virtual classroom, so participants are encouraged to register early. For more information, please contact Sarah Elaine Eaton by email at sarahelaineaton@gmail.com.

Berlitz Canada is hiring a Training Coordinator

Berlitz Canada is recruiting a Training Coordinator. Ideally, they would like this position to be based out of their Montreal Language Centre. However, there is the flexibility to base this position out of their Ottawa or Toronto offices. Reporting to the Language Centre Director, this is a one year contract position that entails a 40 hour week. This position is responsible for the quality delivery of instruction and is responsible for the uniform implementation of Berlitz standards at the language centre. For more information on this position, please contact Monica Deodat by phone: 1-800-387-4776 or by email: Monica.Deodat@berlitz.ca. To apply for the job, please send your resume to: careers@berlitz.ca.

Join the important discussion at the Literacy & Technology Forum in Toronto

The ability to use technology is now considered an essential skill in Canada. Is our dependence on technology and media leaving behind people at low literacy levels or does it offer an opportunity for the over 40% of Canadians who struggle with their reading and writing skills? Hosted by the CBC's Mark Kelley, the luncheon panel, held on October 14th from 11:30am to 2pm, will discuss the relationship between literacy and technology and how it relates to the well being and productivity of Canadians. Tickets cost \$60 each or \$500 for a table of 10. Click [here](#) to purchase tickets today!

Toute dernière nouveauté — Le calendrier bilingue 2011 de la SEVEC

« Sois bilingue ! » est le message que veut communiquer ce nouveau calendrier plein de couleurs qui met en vedette des dessins réalisés par des étudiants ayant participé à des programmes de la SEVEC. Quatorze illustrations dessinées à la main, chacune avec son propre message, ainsi qu'une série de citations font ressortir les avantages d'être bilingue; on y trouve aussi de nombreux trucs amusants et faciles afin d'améliorer ses compétences en langue seconde. Les fêtes et congés fériés sont indiqués, bien sûr, mais aussi les dates importantes pour les programmes de la SEVEC. Plus de problème avec les dates limites! Contactez info@sevec.ca pour savoir comment obtenir votre exemplaire gratuit.

National Language & Cultural Expo 2010 Presents: Get a sneak peak at our upcoming OMNI commercial "Are you an alien??" [Watch the video here!](#)

If you can't communicate with people from different cultures, it's like you're from another planet! Learn how not to be an alien from our exhibitors at the National Language & Cultural Expo for language learners, teachers, linguists, businesses and everyone who loves languages and cultures! Join them on October 2-3, 2010 at The Direct Energy Centre, Exhibition Place in Toronto, for the National Language & Cultural Expo! For more information, contact Anna Kozina at info@languageexpo.ca.

Appel de communications

Le colloque est organisé par l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) et son centre de recherche, le CCERBAL. Il aura lieu du 28 au 29 avril 2011 à l'Université d'Ottawa et il s'intéressera à la recherche portant sur l'évaluation, qu'il s'agisse de l'évaluation des acquis en langue seconde, de l'évaluation des programmes de formations linguistiques, ou bien de l'évaluation des politiques linguistiques et programmes publics liés aux langues officielles. Il prolonge ainsi l'œuvre des trois colloques précédents de l'ILOB et a pour objectif d'ouvrir les échanges entre chercheurs et professionnels des questions linguistiques et d'assurer le transfert des connaissances auprès des praticiens. Vous êtes invités à soumettre des propositions de communication en ligne [pour une communication individuelle](#) ou [pour un symposium](#) d'ici le 17 décembre 2010. Pour de plus amples renseignements, contactez Aline Germain-Rutherford : ccerbal@uottawa.ca.

Second Languages Matter! Best Practices Day

Involved in the teaching and learning of second languages, including ESL? Then you don't want to miss Alberta's largest annual gathering of K-12 second language educators. Plan ahead for your Professional Growth Plan, personal and staff PD budget or even a school-wide PD day. Consider offering a session. Get free registration and a valuable addition to your professional portfolio! Over 400 L2 educators from across Alberta and around the country attended Second Languages Matter! 2010. Next year's day (February 18, 2011) promises to be even better! [Click here](#) to register or request a display table. For more information or to propose a session, email Michelle De Abreu: michelle.de.abreu@epsb.ca or Andrea Colling: andrea.colling@epsb.ca.

Media Bites / Revue de presse

[Speaking up on bilingualism in Canada](#), Winnipeg Free Press, September 25, 2010.

[Building Language Skills More Critical for Boys Than Girls, Research Suggests](#), Science Daily, September 23, 2010.

[Perception of Emotion Is Culture-Specific](#), Science Daily, September 15, 2010.

Calendar / Calendrier

October / octobre	1	Simchat Torah
	1	International Day of Older Persons / Journée internationale des personnes âgées
	5	World Teachers' Day / Journée mondiale des enseignants et enseignantes
	11	Thanksgiving / Action de grâce
	16	World Food Day / Journée mondiale de l'alimentation
	17	International Day of the Eradication of Poverty / Journée internationale pour l'élimination de la pauvreté
	18	Persons Case Day / Journée de l'affaire « personnes »
	20	Birth of the Bab (Baha'i) / Anniversaire du Bab (Baha'i)
	24	United Nations Day / Journée des Nations Unies
	31	Halloween
November / novembre	1	All Saints Day / Jour de la Toussaint
	2	All Souls Day / Jour des morts
	5	Journée Guy Fawkes Day
	7	Daylight Savings Time Ends / Fin de l'heure avancée
	11	Remembrance Day / Jour du souvenir
	17	Eid al-Adha
20	National Children's Day / Journée nationale de l'enfance	

20	Journée Sir Wilfrid Laurier Day
25	International Day of the Elimination of Violence Against Women / Journée internationale pour l'élimination de la violence envers les femmes
25	Saint Catherine's Day / La Sainte-Catherine
30	Journée St. Andrew's Day

For your classroom / Pour votre classe

NounSense: The fun way to boost reading and vocabulary

NounSense is a laugh-a-minute story game that kicks up the reading ability of children. Kids love plugging the silly nouns into funny story cards, then reading the hilarious, nonsensical results to their friends. The game even captivates the toughest audience – 7 to 9 year-old boys. A companion activity guide is available making NounSense ideal for the 'language activity centre' in a classroom. NounSense is played with ten funny story cards, 72 silly nouns, a playing board and a die. "Wild Words" provide players with extra challenge, extra points and fun trading. Players read their stories out loud at the end of the game, delighting themselves and the other players. To order NounSense, [click here](#) (price: \$29.95). To order the activity guide, [click here](#).

Mejoro mi lectura 3

Par Michel Lafrance

Le volume Mejoro mi lectura 3 des Éditions de l'Envolée propose des textes de type informatif. Celui-ci est écrit pour améliorer la compréhension de la lecture en espagnol chez les élèves du secondaire. À la suite de la lecture, l'élève répond à des questions et donne son opinion sur le texte lu. De plus, il pourra travailler l'écoute au moyen d'un disque compact. [Cliquez ici](#) pour commander cette ressource.

Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great websites of interest by visiting www.caslt.org under the ESL and Modern Languages tabs.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au www.caslt.org sous les menus "ALS" et "Langues vivantes".

ESL / ALS

[Pizzaz](#) – Simple creative writing and oral storytelling activities with printable handouts.

[Halloween – Elementary Level English Exercises](#)

[Learn English with Songs – Online Quizzes and Activities](#)

[ESL Thanksgiving Activities: Thanksgiving Lessons Plans and Ideas for the ESL Classroom](#)

[Animated Songs for Children](#)

Lesson plans and ideas using songs and rhymes on the [ESL forum](#) of the RÉCIT Domaine des langues website – all links will download Word documents:

1. [Hickory Dickory Dock](#)
2. [I'm a Little Teapot](#)
3. [Teddy Bear, Teddy Bear](#)
4. [Five Little Monkeys](#)
5. [Itsy Bitsy Spider](#)
6. [The Colour Song](#)
7. [Skidamarink](#)

8. [10 Little Fingers](#)
9. [Apples and Bananas](#)
10. [Down By the Bay](#)

MODERN LANGUAGES / LANGUES MODERNES

Japanese / Japonais

[Guide to Japanese Historical Periods – The Art of Asia – History and Maps](#): This guide to Japan's historical periods describes its major eras in terms of artistic production and significant political developments.

Spanish / Espagnol

[Mi Cara en Español](#) – Learn the parts of the face in Spanish. Drag the parts of the face to the head to hear the parts of the face spoken in Spanish.

[Los colores](#) – select the correct colour in Spanish for the colour of the pencil.

[Musical Spanish](#) – Although this site is for paying subscribers, there are quite a few resources accessible to all: audio song files, animated songs, music videos, tutorials (with sound files).

[La Página del Idioma Español](#) – This site offers various English-Spanish glossaries of sports: [Tennis](#) – [Volleyball](#) – [Basketball](#) – [Golf](#) – [Handball](#) – [Athletics](#)

Spanish version of Disney music videos: [Hakuna Matata](#) and [The Circle of Life](#) – Lion King; [Work Song](#) – Cinderella.

Chinese / Chinois

[Bilingual News](#) – News articles in English and Chinese on the China Daily website.

Portuguese / Portugais

Videos for children – [Mickey Mouse Cartoons](#) – Song: [Portuguese Version of Cinderella's "Bibbidi-Bobbidi-Boo"](#); [The Lion King – I Just Can't Wait To Be King](#); [Portuguese Version of Mulan's "I'll Make a Man Out of You"](#).

German / Allemand

The German version of Disney songs: [Hakuna Matata](#) and [I Can't Wait To Be King](#) – Lion King; [Part of Your World](#) – Little Mermaid; [A Whole New World](#) – Aladdin; [Beauty and the Beast Theme Song](#).

Italian / Italien

[Italian Gestures](#) – How to speak Italian with your hands.

The Italian version of Disney songs on video: [Under The Sea – Little Mermaid](#); [A Whole New World – Aladdin](#); [Hakuna Matata – Lion King](#)

Multilingual / Multilingue

[Vocabulaire quadrilingue du commerce électronique](#) (PDF) – Ce lexique explore le vocabulaire du commerce électronique en français, en anglais, en espagnol et en portugais. A glossary of terms related to electronic commerce in French, English, Spanish, and Portuguese.

[Vocabulaire quadrilingue du café / Quadrilingual Coffee Vocabulary](#) (PDF) – Ce lexique explore le vocabulaire du café en français, en anglais, en italien et en portugais. A glossary of terms related to coffee in French, English, Italian, and Portuguese.

Technology / Technologie

[SafeShare.TV](#) removes distracting and offensive elements around YouTube videos, but it also allows you to crop videos before sharing them. [ViewPure](#) is a similar application that allows you to "watch YouTube videos without comments, suggestions, or the 'other' things."

[Quick Certificate Printer](#) – Very easy to use online application.

[WatchKnow](#) – Educational Videos for K-12 Students organised by themes and levels. The

Languages section contains over 560 videos for learners of Spanish, French, German, Japanese, ESL. See also: [Kideos](#) – a search engine for children under 11.

General Interest / Intérêt général

[Life in a Day](#) – a global experiment to create a user-generated feature film, shot in a single day (July 24, 2010), by people from all over the world.

Free Internet [Tools for Teachers](#) at Internet 4 Classrooms.

On the CASLT website – Halloween for Busy Teachers:

ESL Resources

- [Halloween – Vocabulary](#)
- [Halloween – Reading](#)
- [Halloween – Writing](#)
- [Halloween – Idiomatic Expressions](#)
- [Halloween – Listening](#)
- [Halloween Songs and Stories](#)
- [Halloween Quizzes and Tests](#)
- [Halloween Puzzles](#)
- [Halloween Language Activities](#)

For all Teachers

- [Halloween History and Traditions](#)
- [The Great Pumpkin Patch](#)
- [Halloween Crafts](#)
- [Halloween Activities and Games](#)
- [Halloween Colouring Pages](#)
- [Other Halloween Resources](#)
- [Halloween Clipart](#)

Thanksgiving Clipart: [Page 1](#) – [Page 2](#)

Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of our projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

**Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

**Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)

Pour vous désabonner, cliquez [ici](#)



The Canadian Association of Second Language Teachers /
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT ESL and Modern Languages Monthly Newsletter /
Le bulletin électronique mensuel de l'ALS et des langues modernes de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

September / septembre 2010

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [LangCanada.ca](#)
3. [ECML News / Nouvelles du CELV](#)
4. [CASLT Podcasts and Videos/ Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
5. [Take note! A noter](#)
6. [Media Bites / Revue de presse](#)
7. [Calendar / Calendrier](#)
8. [For your classroom / Pour votre classe](#)
9. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
10. [Acknowledgements / Remerciements](#)

MONTHLY POLL

[Has a CASLT resource helped you improve as an L2 teacher? If so, which one, and how has it made a difference in your classroom \(give an example\)?](#)

Last month, we asked you: How long have you been a CASLT member and what are some of the highlights since you joined our association? Are you planning on attending our 40th anniversary celebrations in Winnipeg at the Delta Winnipeg Hotel, 23-24 September? [See the results from our past monthly polls.](#)

SONDAGE MENSUEL

[Est-ce qu'une des ressources de l'ACPLS vous a aidé à vous améliorer en tant que professeur de langue seconde? Si oui, laquelle, et comment est-ce qu'elle a joué un rôle dans votre salle de classe \(donnez un exemple\)?](#)

Le mois dernier, nous vous avons demandé : Depuis combien longtemps êtes-vous membre de l'ACPLS et que sont vos grands moments depuis que vous vous êtes joint à notre association? Allez-vous assister aux célébrations pour notre 40e anniversaire à Winnipeg à l'hôtel Delta Winnipeg du 23 au 24 septembre? [Consultez les résultats de nos derniers sondages mensuels.](#)

The CASLT ESL Monthly Newsletter provides news and tips to English as a Second Language (ESL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du ALS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs de l'anglais langue seconde (ALS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here.](#)

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici.](#)

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

caslt.org

CASLT Welcomes New Events Coordinator

In August, CASLT welcomed Mihaela Vieru to the team as the new Events Coordinator. When registering for a CCV, our AGM, or for Languages Without Borders, you can reach her by email at members@caslt.org or by phone at 1-877-727-0994.

L'ACPLS accueille la nouvelle Coordinatrice des événements

Au mois d'août, l'ACPLS a accueilli Mihaela Vieru au bureau national à titre de Coordinatrice des événements. Quand vous vous inscrivez pour assister à un CCV, à notre AGA, ou à Langues sans frontières, envoyez-lui un courriel à members@caslt.org ou vous pouvez la rejoindre par téléphone au 1-877-727-0994.

Deadline to register for the CCV in Winnipeg on September 24 has been extended to September 14th

Are you planning on attending CASLT's AGM in Winnipeg and would like to register for Katy Arnett's CCV entitled Minimizing Challenges, Maximizing Learning: Making Inclusion Work in Diverse Second Language Classrooms? If so, [please fill out the form online](#) and send it to Mihaela Vieru by email at members@caslt.org by September 14th.

La date limite pour vous inscrire au CCV à Winnipeg qui aura lieu le 24 septembre a été reportée au 14 septembre

Allez-vous assister à l'AGA de l'ACPLS à Winnipeg et voulez-vous vous inscrire pour le CCV de Katy Arnett intitulé Minimiser les défis, maximiser l'apprentissage : Rendre l'inclusion utile dans des classes de langue seconde diversifiées? Si oui, [veuillez remplir le formulaire en ligne](#) et l'envoyer à Mihaela Vieru par courriel à members@caslt.org d'ici le 24 septembre.

Deadline to fill out our member survey for a chance to win free admission to Languages Without Borders 2011 has been extended to September 15th

The deadline to complete CASLT's member satisfaction survey has been extended to 15 September. [You can access the survey here](#). Information provided will help guide our plans for the coming years. Also, if you'd like to participate in our contest for a chance to win free admission to our biennial conference, Languages Without Borders, please fill out the form at the end of the survey.

La date limite pour répondre à notre sondage pour les membres de l'ACPLS pour gagner une admission gratuite à Langues sans frontières 2011 a été reportée au 15 septembre

La date limite pour répondre au sondage pour évaluer la satisfaction des membres de l'ACPLS a été reportée au 15 septembre. [Vous pouvez accéder au sondage ici](#). L'information fournie nous aidera à établir nos plans pour les prochaines années. Aussi, si vous voulez participer à notre concours pour gagner une admission gratuite à notre conférence Langues sans frontières, veuillez remplir le formulaire à la fin du sondage.

Languages Without Borders: Deadline to submit a workshop proposal has been extended to September 15th

The deadline to [submit a workshop proposal](#) has been extended to 15 September. We are looking for presenters, exhibitors, advertisers, and sponsors to help make this event successful. See you in Montreal in 2011!

Langues sans frontières : La date limite pour nous soumettre une proposition d'atelier a été reportée au 15 septembre

Si vous voulez nous soumettre une proposition d'atelier, la date limite pour remplir [le formulaire en ligne](#) a été reportée au 15 septembre. Nous cherchons des conférenciers, des exposants, des annonceurs et des commanditaires pour faire de cet événement un grand succès. C'est un rendez-vous à Montréal en 2011!

LangCanada.ca

The LangCanada.ca portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances

second official language teaching and learning in Canada!

Le portail LangCanada.ca offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca / Ajouts récents sur LangCanada.ca

[eWorkshop - Online Teaching Resource](#): This is an online resource developed for elementary teachers by the Ontario Ministry of Education and TFO. It includes modules on Literacy and Numeracy with videos of teachers in action, activity sheets, lesson plans, and more.

ECML News / Nouvelles du CELV

European Day of Languages – 26 September, 2010

At the initiative of the Council of Europe, Strasbourg, [the European Day of Languages](#) has been celebrated annually since 2001 on 26 September. In Canada, the Goethe Institute Toronto will take part in the celebration. [Click here for the calendar of events](#), and [click here to find out how to participate](#). Throughout Europe, 800 million Europeans represented in the Council of Europe's 47 member states are encouraged to learn more languages, at any age, in and out of school. Being convinced that linguistic diversity is a tool for achieving greater intercultural understanding and a key element in the rich cultural heritage of our continent, the Council of Europe promotes plurilingualism in the whole of Europe.

Journée européenne des langues – le 26 septembre 2010

À l'initiative du Conseil de l'Europe (Strasbourg), [la Journée européenne des langues](#) est célébrée de façon annuelle le 26 septembre depuis 2001. Au Canada, le Goethe-Institut Toronto y participe. [Cliquez ici pour la liste d'événements](#) et [cliquez ici pour apprendre comment y participer](#). Les 800 millions d'Européens dans les 47 États membres du Conseil de l'Europe sont encouragés à apprendre plus de langues, à tout âge, tant à l'école que dans la communauté. Convaincu que la diversité linguistique est une voie vers une meilleure communication interculturelle et l'un des éléments clé du riche patrimoine culturel du continent, le Conseil de l'Europe soutient le plurilinguisme à travers toute l'Europe.

CASLT Videos / Vidéos de l'ACPLS

CASLT has videoclips on its website - a series of videos that were filmed during the June 2008 CCSRBLP Colloquium Bilingualism in a Plurilingual Canada: Research and Implications in Ottawa, as part of a joint project of the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) and the Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) of the University of Ottawa. Each month, we will highlight one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video:

[Commissioner of Official Languages Graham Fraser speaks on the importance of research and exploring diversity in linguistic duality. Opening Ceremony Address.](#) (Bilingual)

Presenter: Graham Fraser

L'ACPLS a des vidéoclips sur son site web - une série de présentations qui ont été enregistrées à Ottawa lors du colloque de CCERBAL en juin 2008. Le bilinguisme au sein d'un Canada plurilingue: recherche et incidences, un projet conjoint entre l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (l'ACPLS) et l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) de l'Université d'Ottawa. Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.

Vidéo de ce mois-ci : [Le Commissaire aux langues officielles, Graham Fraser, parle au sujet de l'importance de la recherche et d'explorer la diversité de la dualité linguistique.](#)
(Bilingue)

Présentateur : Graham Fraser

Take note! / À noter!

Attention All Teachers – Roch Carrier Could Visit Your School! Learn More About SEVEC's 2010-11 Roch Carrier Short Story Award Contest

A national writing contest, the Roch Carrier Short Story Award encourages students to share their stories as young Canadians by communicating in their second official language. The contest invites youth aged 12 to 15 from across the country to submit short stories, written in part in the youth's second official language. The winner could receive \$250, an autographed copy of Mr. Carrier's famous book *The Hockey Sweater*, and get to meet Roch Carrier when he pays a special visit to the winner's school! Submissions are welcome until 1 April, 2011. [Visit SEVEC's Roch Carrier Short Story Award website](#) for additional information and to submit a story.

Le Centre Terry-Fox de la jeunesse canadienne a fait entrer l'art avec un grand A en ses murs

La murale Ô Canada! Terre de nos aïeux a été réalisée pour Rencontres du Canada par l'artiste visuelle Nicole Bélanger, qui s'est inspirée du mot citoyenneté. Le fil conducteur est un immense canot avec 23 passagers représentant plusieurs cultures et le riche patrimoine que forme le Canada dont la proue frôle les Rocheuses et la poupe frappe les vagues à Terre-Neuve. Voilà, pour la terre de nos aïeux. Un grand voyage à travers le temps et notre magnifique pays pour ceux qui viendront l'admirer à Ottawa (Ontario). D'autres œuvres de la même artiste sont en chantier et viendront bientôt orner les murs des dortoirs et les chambres des enseignants-moniteurs. Un lien indissociable s'est tissé entre cette artiste et Rencontres du Canada, lequel se propagera dans le futur à travers ses œuvres que l'on peut voir à la grandeur du Centre Terry-Fox de la jeunesse canadienne.

Second Languages Matter! Best Practices Day

Involved in the teaching and learning of second languages, including ESL? Then you don't want to miss Alberta's largest annual gathering of K-12 second language educators. Plan ahead for your Professional Growth Plan, personal and staff PD budget or even a school-wide PD day. Consider offering a session. Get free registration and a valuable addition to your professional portfolio! Over 400 L2 educators from across Alberta and around the country attended Second Languages Matter! 2010. Next year's day (February 18, 2011) promises to be even better! [Click here](#) to register or request a display table. For more information or to propose a session, email Michelle De Abreu: michelle.de.abreu@epsb.ca or Andrea Colling: andrea.colling@epsb.ca.

Media Bites / Revue de presse

[More than just funny books: Comics and prose literacy for boys](#), Canadian Council on Learning, August 2010.

[Sign Language Speakers' Hands, Mouths Operate Separately](#), Science Daily, August 24, 2010.

[Language as a Window Into Sociability](#), Science Daily, August 23, 2010.

[Humans Imitate Aspects of Speech We See](#), Science Daily, August 5, 2010.

Calendar / Calendrier

September / septembre	5	Laylat al-Qadr	
	6	Labour Day / Fête nationale du travail	
	8	International Literacy Day / Journée nationale de l'alphabétisation	
	9	Ramadan Ends / Fin du Ramadan	
	9	Eid-Al-Fitr	
	9	Rosh HaShanah	
	12	Grandparents' Day / Journée nationale des grands-parents	
	15	International Day of Democracy / Journée internationale de la démocratie	
	18	Yom Kippur	
	23	First Day of Autumn / Arrivée de l'automne	
	26	European Day of Languages / Journée européenne des langues	
	October / octobre	1	Simchat Torah
		1	International Day of Older Persons
		5	World Teachers' Day / Journée mondiale des enseignants de des enseignantes
11		Thanksgiving / Action de Grâce	
16		World Food Day / Journée mondiale de l'alimentation	
17		International Day of the Eradication of Poverty / Journée internationale pour l'élimination de la pauvreté	
18		Persons Case Day / Journée de l'affaire « personnes »	
20		Birth of the Bab (Baha'i) / Anniversaire du Bab (Baha'i)	
23		Sukkot / Souccot (September 23-29 septembre)	
24		United Nations Day / Journée des Nations Unies	
31		Hallowe'en / Halloween	

For your classroom / Pour votre classe

TELL ME MORE

[TELL ME MORE](#) offers nine language and EAL programs for beginners through advanced levels. It uses advanced speech recognition technology and a wide variety of content to help students perfect pronunciation and practise skills in an engaging and effective way. Teachers benefit from tracking tools and program management. [Click here for the free demo.](#)

iLeer. entre líneas! 3

Par Karine Lemire

Le document iLeer... entre líneas! aide les élèves à pratiquer leur habileté à inférer dans diverses situations d'apprentissage. Les activités proposées favorisent leurs capacités à raisonner, à faire des liens, à déduire et à conclure. Les types de textes sont variés. Les

jeunes lecteurs apprécieront leur originalité et ils auront du plaisir tout en se creusant les méninges ! [Vous pouvez commander cette ressource des Éditions de l'Envolée.](#)

The Best Teaching Practices for Great Classroom Management

Learning to manage a classroom requires diligence and careful planning, but it is worth the effort. Once a classroom runs smoothly, teachers won't need to spend as much time disciplining. [The resources under "Classroom Management"](#) are useful when dealing with classroom management.

Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great websites of interest by visiting www.caslt.org under the ESL and Modern Languages tabs.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au www.caslt.org sous les menus "ALS" et "Langues vivantes".

ESL / ALS

[Mundos: Song Lessons](#) – A site for learning English through songs and song lyrics.

[Inspiration Lane](#) – This is an online magazine for ESLO, ESL, and EFL students. The content of this site changes every day.

[The English Desk](#) – Podcasts with narrated passages of text for listening and pronunciation practice. Transcripts and exercises are provided with each podcast.

[Howstuffworks "Video Channel"](#)

[Lanternfish Songs](#) – Illustrated songs and rhymes sheets for children's ESL classes.

[Learning Chocolate](#) – This website aims to help students to memorize English vocabulary in an easy and efficient way by using pictures, sounds, and games.

[Second Nature Online English: Idioms](#) Lists of idioms by themes (body parts, animals, clothes, food, etc.) used in a sentence and defined.

On the CASLT website: resources to help teach [ESL](#) through songs.

MODERN LANGUAGES / LANGUES MODERNES

Japanese / Japonais

[BBC - Languages - Japanese - A Touch of Japanese](#) – Facts about the Japanese language and culture

[Japan: Country Facts, Information, Photos, Videos -- National Geographic Kids](#)

Images and Clipart for teaching Japanese:

- [Flashcards](#) on adjectives, shapes, colours, etc.
- [Draw animals Japanese style](#) using hiragana
- [Japanese images for teaching](#)
- [D-project2](#) black and white drawings of events and things
- [Clipart for teachers of Japanese on the CASLT website](#)

Photo galleries:

- [Images from Japan](#)
- [Photo gallery](#) on the japan.guide.com
- [Gallery of photos by Frantisek Staud](#)
- [The Flickr Japan](#)

On the CASLT website: resources to help teach [Japanese](#) through songs.

Spanish / Espagnol

[Los refranes castellanos](#) – Hundreds of Spanish proverbs in alphabetical order.

[Condorito](#) – Comic strip from Chile.

[Nationalities and Maps](#) – shows the map of countries in the Americas where there are large populations of Spanish speakers and has audio pronunciation of the nationalities of inhabitants.

Country Facts, Information, Photos, Videos -- National Geographic Kids: [Argentina](#) - [Chile](#) - [Columbia](#) - [Costa Rica](#) - [Cuba](#) - [Ecuador](#) - [Guatemala](#) - [Mexico](#) - [Peru](#) - [Spain](#)

On the CASLT website: resources to help teach [Spanish](#) through songs.

Chinese / Chinois

[Chinese Proverbs](#) – An alphabetical listing of Chinese proverbs. Each proverb is written in Chinese characters, in pinyin, and in English. A sound file and an explanation (in English) are also provided.

[Animated Chinese Characters](#) – View the stroke order in writing Chinese characters.

[China: Country Facts, Information, Photos, Videos -- National Geographic Kids](#)

[Flickr: China](#) – Approximately 90,000 photos.

On the CASLT website: resources to help teach [Chinese](#) through songs.

Portuguese / Portugais

Photos Galleries:

- [Photos of Portugal.com](#)
- [Brazil Photos -- National Geographic](#)
- [Flickr: BRAZIL](#)
- [Flickr: Portugal](#)

Country Facts, Information, Photos, Videos -- National Geographic Kids: [Portugal](#) – [Brazil](#)

On the CASLT website: resources to help teach [Portuguese](#) through songs.

German / Allemand

[Voyage Kids](#) includes lots of games, quizzes and interactive features, along with stories, songs, and things to make and do. This website is also available [in German](#).

[German teaching resources](#) to download on the following themes: classroom language, the alphabet, numbers, colours, the calendar, and the weather.

[Germany: Country Facts, Information, Photos, Videos -- National Geographic Kids: Germany – Switzerland](#)

[Flickr: Germany](#) – Approximately 140,000 photos.

On the CASLT website: resources to help teach [German](#) through songs.

Italian / Italien

YouTube video : [ARISA – Sincerità - Lyrics](#)

[Italy: Country Facts, Information, Photos, Videos -- National Geographic Kids](#)

[Flickr: Italy](#) – Over 150,000 photos.

On the CASLT website: resources to help teach [Italian](#) through songs.

Ukrainian / Ukrainien

[Flickr: Ukraine](#) – Over 12,000 photos.

On the CASLT website: resources to help teach [Ukrainian](#) through songs.

Multilingual / Multilingue

[TypeIt](#) - Type accent marks, diacritics, and foreign letters online: [Currencies](#) - [Czech](#) - [Danish](#) - [Dutch](#) - [Esperanto](#) - [Finnish](#) - [French](#) - [German](#) - [Hungarian](#) - [Icelandic](#) - [IPA](#)

[\(English\)](#) - [Italian](#) - [Norwegian](#) - [Polish](#) - [Portuguese](#) - [Romanian](#) - [Russian](#) - [Spanish](#) - [Swedish](#) - [Symbols](#) - [Turkish](#) - [Welsh](#)

Technology / Technologie

[TEFLclips](#) – Through a series of lesson plans and teaching ideas, the aim is to explore the possibilities for the use of sites such as YouTube in education with a special emphasis on language teaching.

[A Glossary to DEMYSTIFY the jargon of the online world](#) – Article in The Edublogger

[Snappoll.com](#) – Have your students create their own poles and answer each other's questions online.

General Interest / Intérêt général

[Flickr: World Culture](#) – 50,000 photos related to culture in countries throughout the world.

[Teachers Without Borders](#) – Teachers Without Borders advances human welfare through professional development on a global scale.

On the CASLT website:

[Clipart by themes](#) – visit our clipart section where you can find extensive lists of clipart sources online.

Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of our projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

**Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

**Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)

Pour vous désabonner, cliquez [ici](#)



The Canadian Association of Second Language Teachers /
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT ESL and Modern Languages Monthly Newsletter /
Le bulletin électronique mensuel de l'ALS et des langues modernes de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

August / août 2010

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [LangCanada.ca](#)
3. [ECML News / Nouvelles du CELV](#)
4. [CASLT Podcasts and Videos/ Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
5. [Take note! A noter](#)
6. [Media Bites / Revue de presse](#)
7. [Calendar / Calendrier](#)
8. [For your classroom / Pour votre classe](#)
9. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
10. [Acknowledgements / Remerciements](#)

MONTHLY POLL

[How long have you been a CASLT member and what are some of the highlights since you joined our association? Are you planning on attending our 40th anniversary celebrations in Winnipeg at the Delta Winnipeg Hotel, 23-24 September?](#)

Last month, we asked you: How do you improve your teaching skills during the summer months? [See the results from our past monthly polls.](#)

SONDAGE MENSUEL

[Depuis combien longtemps êtes-vous membre de l'ACPLS et que sont vos grands moments depuis que vous vous êtes joint à notre association? Allez-vous assister aux célébrations pour notre 40e anniversaire à Winnipeg à l'hôtel Delta Winnipeg du 23 au 24 septembre?](#)

Le mois dernier, nous vous avons demandé : Que faites-vous pour améliorer vos compétences pédagogiques pendant l'été? [Consultez les résultats de nos derniers sondages mensuels.](#)

The CASLT ESL Monthly Newsletter provides news and tips to English as a Second Language (ESL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du ALS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs de l'anglais langue seconde (ALS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here.](#)

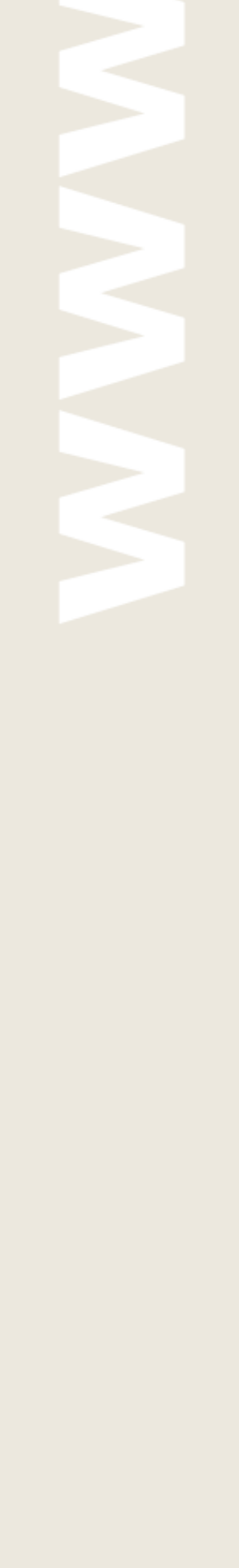
Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici.](#)

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

Last chance to fill out our member survey for a chance to win free admission to Languages Without Borders 2011!

The deadline to complete CASLT's member satisfaction survey is 16 August. [You can](#)

caslt.org



[access the survey here](#). Information provided will help guide our plans for the coming years. Also, if you'd like to participate in our contest for a chance to win free admission to our biennial conference, Languages Without Borders, please fill out the form at the end of the survey.

C'est votre dernière chance à répondez à notre sondage pour les membres de l'ACPLS pour gagner une admission gratuite à Langues sans frontières 2011!

La date limite pour répondre au sondage pour évaluer la satisfaction des membres de l'ACPLS et le 16 août. [Vous pouvez accéder au sondage ici](#). L'information fournie nous aidera à établir nos plans pour les prochaines années. Aussi, si vous voulez participer à notre concours pour gagner une admission gratuite à notre conférence Langues sans frontières, veuillez remplir le formulaire à la fin du sondage.

Languages Without Borders: Only 12 days left to submit a workshop proposal!

If you would like to submit a workshop proposal, the deadline to fill out [the form online](#) is 12 August! We are looking for presenters, exhibitors, advertisers, and sponsors to help make this event successful. See you in Montreal in 2011!

Langues sans frontières : Il vous reste seulement 12 jours pour nous soumettre une proposition d'atelier!

Si vous voulez nous soumettre une proposition d'atelier, la date limite pour remplir [le formulaire en ligne](#) est le 12 août! Nous cherchons des conférenciers, des exposants, des annonceurs et des commanditaires pour faire de cet événement un grand succès. C'est un rendez-vous à Montréal en 2011!

CASLT is sending its archives from 1970 to 2005 to Library and Archives Canada

Archives from the foundation of CASLT in 1970 to the year of 2005 are being sent to Library and Archives Canada (LAC) from the National Office in Ottawa this month. This donation, prepared by CASLT's summer student Natalie Therrien and coordinated by Robert Fisher from LAC, holds CASLT documents including our earliest copies of Bulletin- the original Réflexions! As of September, CASLT's history will be meticulously cared for by the national library, ensuring the preservation of these historical documents and its availability for generations to come.

L'ACPLS envoie ses archives de 1970 à 2005 à Bibliothèque et Archives Canada

Ce mois-ci, les archives depuis la fondation de l'ACPLS en 1970 jusqu'à celles de 2005, gardées au bureau national à Ottawa, seront envoyées à Bibliothèque et Archives Canada (BAC). Ce don, préparé par l'étudiante d'été de l'ACPLS, Natalie Therrien et coordonné par Robert Fisher de BAC, contient les documents de l'ACPLS, y compris les premiers numéro de Bulletin- la version originale de Réflexions! Dès septembre, l'histoire de l'ACPLS sera soigneusement entretenu par la Bibliothèque nationale, en veillant à la préservation de ces documents historiques et de sa disponibilité aux générations futures.

LangCanada.ca

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](#) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca / Ajouts récents sur LangCanada.ca

[Activités anglais college](#) - A large selection of illustrated explanation charts, exercises, and quizzes.

ECML: "A landmark in encouraging excellence and innovation" for 15 years

During the celebration of the 15th anniversary of the European Centre for Modern Languages (ECML) on 1 July, 2010 in Graz, the Director General of Education, Culture, Heritage, Youth and Sport of the Council of Europe, Gabriella Battaini-Dragoni, highlighted the ECML's "significant contribution to the Council of Europe's work on human rights, social cohesion and intercultural dialogue ... in an increasingly linguistically and culturally diverse Europe." Canada was represented at this event by Hilaire Lemoine, fostering the excellent cooperation between OLBI as a national contact point and the ECML. Here is [the video with interviews in English and French](#), [the news on ECML's website](#), and [the photo gallery](#).

CELV – Le « pôle de référence pour l'excellence et l'innovation » pendant 15 ans

A l'occasion de la célébration du 15e anniversaire du Centre européen pour les langues vivantes (CELV) le 1er juillet 2010 à Graz, Gabriella Battaini-Dragoni, Directrice générale de l'Éducation, de la Culture et du Patrimoine, de la Jeunesse et du Sport du Conseil de l'Europe, a souligné « la contribution substantielle des travaux du Conseil de l'Europe dans le domaine des droits de l'homme, de la cohésion sociale et du dialogue interculturel (...) dans une Europe caractérisée par une diversité linguistique et culturelle croissante. » À cette occasion, le Canada a été représenté par Hilaire Lemoine qui s'est félicité de l'excellente coopération entre l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB), Point de contact national du Centre, et le CELV. Voici [la vidéo avec des entretiens en anglais et en français](#), [la dépêche sur le site web du CELV](#) et [la galerie photos](#).

CASLT Videos / Vidéos de l'ACPLS

CASLT has videoclips on its website - a series of videos that were filmed during the June 2008 CCSRBLP Colloquium Bilingualism in a Plurilingual Canada: Research and Implications in Ottawa, as part of a joint project of the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) and the Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) of the University of Ottawa. Each month, we will highlight one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video:

[Language reference levels for the Spanish bilingual program of Alberta](#)

Presenters: Carlos Soler Montes and Brandee Stickland

L'ACPLS a des vidéoclips sur son site web - une série de présentations qui ont été enregistrées à Ottawa lors du colloque de CCERBAL en juin 2008. Le bilinguisme au sein d'un Canada plurilingue: recherche et incidences, un projet conjoint entre l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (l'ACPLS) et l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) de l'Université d'Ottawa. Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.

Vidéo de ce mois-ci : [Language reference levels for the Spanish bilingual program of Alberta](#) (anglais seulement)

Présentateurs : Carlos Soler Montes et Brandee Stickland

Take note! / À noter!

ESL Teacher Job Opening

The College of the North Atlantic–Qatar (CNA-Q) is seeking dynamic, adventurous people who are excellent teachers, culturally-sensitive and student-oriented, and are excited about working in the State of Qatar. If you are a Canadian citizen with excellent English

language skills and are ready for a professional and personal adventure in the Middle East, CNA-Q would like to hear from you before the end of the month. Successful candidates will be required to provide a recent Certificate of Conduct. If called for an interview, you must provide original transcripts prior to the interview. [Please visit their website to apply online](#). For more information, call 709-758-7347 or send an email to: gatarjobs@cna.nl.ca.

2010 Canadian Association for Japanese Language Education (CAJLE) Annual Conference

The 2010 CAJLE Annual Conference will be held on the campus of the University of British Columbia (UBC) in Vancouver August 13-15. The conference will include a keynote speech, concurrent paper presentations, workshops, a round-table discussion, and an expert panel discussion. The theme is "Emerging Possibilities for Japanese Language Education: Integrating Language, Content and Culture." Additional information and program details are available on [CAJLE's website](#). Everyone involved in Japanese Language Education from all levels and types of educational institutions around the world are welcome to attend. If you have any further inquiries, please email cajle2010@gmail.com.

Il est temps de soumettre votre demande pour un échange de la SEVEC pour l'année 2010-2011!

La date limite pour soumettre votre demande pour un échange pendant l'année scolaire 2010 - 2011 a été prolongée jusqu'au 17 septembre. Pour soumettre une demande pour un Programme d'échange, [complétez le formulaire de demande de participation en ligne de la SEVEC](#). Pour plus d'informations sur la façon dont la SEVEC peut vous aider à organiser et faciliter un échange, un voyage éducatif ou un forum jeunesse, veuillez envoyer un courriel à : info@sevec.ca.

Second Languages Matter! Best Practices Day

Involved in the teaching and learning of second languages, including ESL? Then you don't want to miss Alberta's largest annual gathering of K-12 second language educators. Plan ahead for your Professional Growth Plan, personal and staff PD budget or even a school-wide PD day. Consider offering a session. Get free registration and a valuable addition to your professional portfolio! Over 400 L2 educators from across Alberta and around the country attended Second Languages Matter! 2010. Next year's day (February 18, 2011) promises to be even better! [Click here](#) to register or request a display table. For more information or to propose a session, email Michelle De Abreu: michelle.de.abreu@epsb.ca or Andrea Colling: andrea.colling@epsb.ca.

Media Bites / Revue de presse

[Children With Brain Injuries Have Problems With Story-Telling, Study Suggests](#), Science Daily, July 27, 2010.

[Confident Teachers Help Preschoolers More With Language and Literacy Skills](#), Science Daily, July 26, 2010.

[Foreign Accents Make Speakers Seem Less Truthful to Listeners, Study Finds](#), Science Daily, July 20, 2010.

["Lost" Languages to Be Resurrected by Computers?](#), National Geographic News, July 19, 2010.

Calendar / Calendrier

August / août	1	International Friendship Day / Journée mondiale de l'amitié
	6	Hiroshima Day / Journée d'Hiroshima
	9	International Day of the World's Indigenous People / Journée internationale des populations autochtones Ramadan Begins / Début du Ramadan

September /
septembre

11	(Aug./août 11-Sept./septembre 9)
12	International Youth Day / Journée internationale de la jeunesse
15	National Acadian Day / fête nationale de l'Acadie
23	International Day for the Remembrance of the Slave Trade and Abolition / Journée internationale du souvenir de la traite négrière et de son abolition
5	Laylat al-Qadr
6	Labour Day / Fête nationale du travail
8	International Literacy Day / Journée nationale de l'alphabétisation
9	Ramadan Ends / Fin du Ramadan
9	Eid-Al-Fitr
9	Rosh HaShanah
12	Grandparents' Day / Journée nationale des grands-parents
15	International Day of Democracy / Journée internationale de la démocratie
18	Yom Kippur
23	First Day of Autumn / Arrivée de l'automne
26	European Day of Languages / Journée européenne des langues

For your classroom / Pour votre classe

E-Guide: How to Become a Personal ESL Trainer

I wanted to give private language lessons, but had no idea how to begin. This is why I became interested in the E-Guide How to Become a Personal ESL Trainer. This guide is very practical and is just what I needed! It covers topics such as: how to test for level, and supplies a graded test; how to interview for needs, and supplies interview questions; where to find material for both level and needs of the student; and a basic lesson plan with instructions and the reasons behind them. The guide also covers issues such as: how to find students, how to set fees, and what to do and what not to do as a trainer. I was surprised to find out that being a trainer is not at all like being a tutor. The E-Guide gives a background on the techniques; the whys & wherefores. These theories, too, are easy to follow and are straightforward. The author, Miriam Lavi, has vast experience in the field of ESL, but presents her system so simply and clearly that even a beginner can understand. I'm looking forward to putting the system into practice. To order a copy of the E-guide, [click here](#).

- Nomi Lapidès, CASLT Member, Montreal, QC

Mi proyecto!

Par Normand Gaudreault

Que dire sur un pays, sur une planète, sur un personnage célèbre, sur les Vikings? Quoi écrire dans un rapport de sciences, dans un compte rendu de livre? iMi proyecto! est un document qui contient 18 projets de recherche. Pour chaque projet, l'auteur propose un plan de travail, en indiquant ses sources de documentation et en donnant son opinion sur les projets réalisés. iMi proyecto! est un cahier multidisciplinaire qui dirige l'étudiant vers de belles découvertes. [Vous pouvez commander cette ressource des Éditions de l'Envolée.](#)

The Best Teaching Practices for Great Classroom Management

Learning to manage a classroom requires diligence and careful planning, but it is worth the effort. Once a classroom runs smoothly, teachers won't need to spend as much time disciplining. [The resources under "Classroom Management"](#) are useful when dealing with classroom management.

Culture Days: a national celebration of Canadian culture from coast to coast

In September, Canadians everywhere will gather and participate in thousands of events that celebrate the creative expression of this country's artists in every community. [Culture Days](#) will feature free, hands-on, interactive activities and "behind the scenes" experiences where you can discover the world of artists, creators, historians, architects, curators, and designers in your community.

Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting www.caslt.org under the ESL and Modern Languages tabs.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au www.caslt.org sous les menus "ALS" et "Langues vivantes".

ESL / ALS

[Exercices interactifs pour apprendre l'anglais en ligne](#) – Des exercices interactifs tirés de magazines publiés par Les Éditions Entrefilet.

[Myths and Legends from E2BN](#) - Myths, folktales and legends from the British Isles. This site also allows students to create their own stories.

MODERN LANGUAGES / LANGUES MODERNES

Japanese / Japonais

[NIHONGO e-NA](#) — Portal for learning Japanese. Consists of websites, online tools and, ideas for Japanese-language learning.

[LanguageGuide.org](#) — Offers free sound integrated resources for learning useful vocabulary

[Hukumusume Doowa](#) — Various folk tales with sound files.

[Dokkai Assistant](#) — Tool to help Japanese instructors create online reading materials.

[Click Japan](#) — Presents topics of interest to elementary and secondary school students from two points of view (culture and people), with pictures & text, classroom ideas, and sound files.

[Japan photos on Fotopedia](#)

Spanish / Espagnol

[Latin American and Spanish Digital Video on the Internet: a Guide to Internet](#)

[Resources](#)

[YouTube - One Semester of Spanish - Love Song](#) and [YouTube - One Semester of Spanish - Love Song Mash Up](#)

[Spain photos on Fotopedia](#)

Chinese / Chinois

[Chinese Idioms 成语](#) - 20 animated Chinese folktales to illustrate Chinese idiomatic expressions.

[China photos on Fotopedia](#)

Portuguese / Portugais

[Nitrocomics](#) is a Brazilian site with several popular comics.

[Roteiro Gastronomico de Portugal](#) - Online recipes for typical Portuguese cuisine.

[Portugal photos on Fotopedia](#) - Also see the photo album for [Brazil](#)

German / Allemand

[Germany photos on Fotopedia](#)

[German Idioms](#) - This 59-page PDF document lists hundreds of German idiomatic expressions in alphabetical order and provides the English equivalent expression or meaning.

Italian / Italien

[YouTube Video: La bella tartaruga Bruno Lauzi per bambini cartoni zecchino](#) - The lyrics of this song can be found [here](#).

[Manuelita la tartaruga - Maria Elena Walsh](#) - Canzone per bambini in Italiano video

[Italy photos on Fotopedia](#)

First Nations Languages / Langues des premières nations

[Languagegeek](#) provides free fonts and free keyboard layouts which try to cover all of the characters (alphabetical letters/Syllabics) necessary for writing Native languages.

[First Nations photos on Fotopedia](#)

Multilingual / Multilingue

[Lyrics Training](#) - Learners view YouTube music videos to write in the missing words of the lyrics appearing below the video. Songs are available in English, French, Spanish, German, Italian, Dutch.

[REALIA Project](#) - The goal of the REALIA Project is to develop and implement a searchable digitized media database which will provide instructors of modern languages with teaching resources accessible via the Web. The focus of the royalty-free resources (for use by the educational community) is on daily culture.

Technology / Technologie

[AutoMotivator](#): Make your own motivational poster

[Teacher Tech : Engage Your Students with Lessons they can click - try a little](#)

[Mischief!](#)

[Museum Box](#) - This site provides the tools for you to build up an argument or description of an event, person or historical period by placing items in a virtual box... You can display anything from a text file to a movie.

General Interest / Intérêt general

Back to School Resources: On the CASLT website, you will find an extensive listing of resources to help you prepare for the start of the schoolyear and to find useful tools and activities for the first few days of classes.

- [General](#)
- [Bulletin Boards](#)
- [Ice Breakers](#)
- [Printables](#)
- [Colouring Pages](#)
- [Crafts](#)
- [First Day Activities](#)
- [Back to School Clipart](#)
- [Classroom Management](#)
- [Other Useful Resources](#)

Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of our projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

**Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

**Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)

Pour vous désabonner, cliquez [ici](#)



The Canadian Association of Second Language Teachers /
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT ESL and Modern Languages Monthly Newsletter /
Le bulletin électronique mensuel de l'ALS et des langues modernes de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

July / juillet 2010

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [LangCanada.ca](#)
3. [ECML News / Nouvelles du CELV](#)
4. [CASLT Podcasts and Videos/ Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
5. [Take note! A noter](#)
6. [Media Bites / Revue de presse](#)
7. [Calendar / Calendrier](#)
8. [For your classroom / Pour votre classe](#)
9. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
10. [Acknowledgements / Remerciements](#)

MONTHLY POLL

[How do you improve your teaching skills during the summer months?](#)

Last month, we asked you: What subjects would you like to see in our feature articles in *Réflexions*? [See the results from our past monthly polls.](#)

SONDAGE MENSUEL

[Que faites-vous pour améliorer vos compétences pédagogiques pendant l'été?](#)

Le mois dernier, nous vous avons demandé : Quels sujets aimeriez-vous qu'on aborde dans les articles vedettes de *Réflexions*? [Consultez les résultats de nos derniers sondages mensuels.](#)

The CASLT ESL Monthly Newsletter provides news and tips to English as a Second Language (ESL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du ALS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs de l'anglais langue seconde (ALS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here.](#)

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici.](#)

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

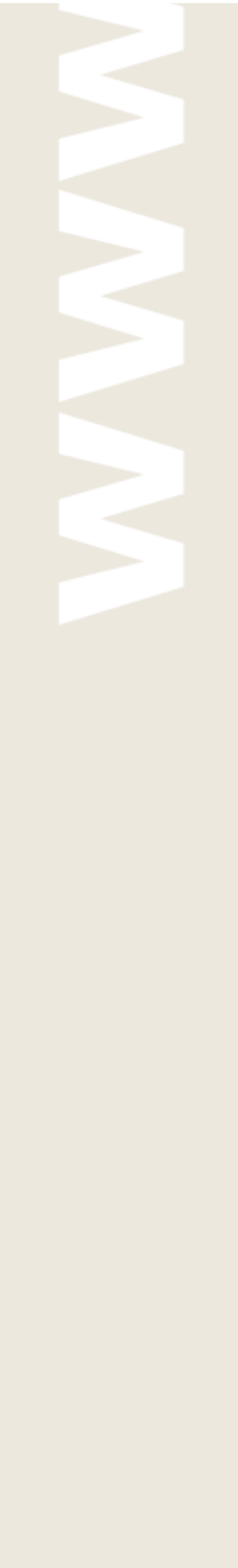
Fill out our member survey for a chance to win free admission to Languages Without Borders 2011!

This summer, CASLT is conducting a survey to evaluate member satisfaction. [You can access the survey here.](#) Please complete the survey at your earliest convenience, preferably by 1 August. Information provided will help guide our plans for the coming years. Also, if you'd like to participate in our contest for a chance to win free admission to our biennial conference, Languages Without Borders, please fill out the form at the end of the survey.

Répondez à notre sondage pour les membres de l'ACPLS afin de gagner une admission gratuite à Langues sans frontières 2011!

L'ACPLS mène un sondage afin d'évaluer la satisfaction de ses membres. [Vous pouvez](#)

caslt.org



[accéder au sondage ici](#). Veuillez répondre au sondage le plus vite possible, de préférence avant le 1er août. L'information fournie nous aidera à établir nos plans pour les prochaines années. Aussi, si vous voulez participer à notre concours pour gagner une admission gratuite à notre conférence Langues sans frontières, veuillez remplir le formulaire à la fin du sondage.

Languages Without Borders: Call for Presenters

Do you have great teaching strategies to make learning languages fun and meaningful to your students? Consider submitting a workshop proposal for like-minded professionals. We are looking for presenters, exhibitors, advertisers, and sponsors to help make this event successful. If you are interested in submitting a workshop proposal, fill out [the form online](#) before 12 August, 2010. See you in Montreal in 2011!

Langues sans frontières : L'appel de propositions pour les sessions

Avez-vous des stratégies d'enseignement pour rendre l'apprentissage des langues amusant et significatif pour vos élèves? Songez à nous soumettre une proposition d'atelier pour des professionnels comme vous. Nous cherchons des conférenciers, des exposants, des annonceurs et des commanditaires pour faire de cet événement un grand succès. Si vous voulez soumettre une proposition d'atelier, remplissez [le formulaire en ligne](#) d'ici le 12 août 2010. C'est un rendez-vous à Montréal en 2011!

Daniel Coste: Promoting CEFR and ELP use in Canada's Language Classrooms

Daniel Coste gave workshops on the CEFR and the ELP in Vancouver and in Ottawa in May. [Photos and videoclips from the event](#) have been posted on BCATML's website.

Daniel Coste: Promouvoir l'utilisation du CECR et du PEL dans les salles de classes de langues au Canada

Daniel Coste a présenté des ateliers au sujet du CECR et du PEL à Vancouver et à Ottawa au mois de mai. [Des photos et des vidéo clips](#) sont disponibles sur le site web du BCATML.

CASLT National Office Welcomes New Staff

Last month, CASLT welcomed [Guy Leclair](#) as the new Executive Director and Jon Ormrod as the new Office and Membership Administrator. In May, CASLT welcomed Linda Bernfeld as the Finance Manager and Natalie Therrien as our 2010 Summer Student. A sincere welcome to new staff, a thank you to those already providing exceptional work at our national office, and best wishes to Nicole Thibault and Louise St-Amand on their new endeavours. To access the CASLT staff page, [click here](#).

Le bureau national de l'ACPLS accueille de nouveaux employés

Le mois dernier, l'ACPLS a accueilli [Guy Leclair](#) à titre de Directeur général et Jon Ormrod à titre d'Administrateur des adhésions et du bureau. Au mois de mai, l'ACPLS a accueilli sa Gestionnaire des finances, Linda Bernfeld, ainsi que son étudiante d'été, Natalie Therrien. L'ACPLS accueille chaleureusement le nouveau personnel, remercie ceux qui font déjà un travail exceptionnel à notre bureau national, et souhaite les meilleurs voeux à Nicole Thibault et à Louise St-Amand pour leurs nouvelles fonctions. Pour accéder à la page du personnel de l'ACPLS, [veuillez cliquer ici](#).

Erratum: Réflexions Vol. 29, No. 2

Aline Germain-Rutherford, University of Ottawa, is also a member of the DOTS research team. [The full version](#) of her article is available on our website.

Aline Germain-Rutherford, Université d'Ottawa, est également membre du projet de recherche DOTS. [La version intégrale de l'article](#) est disponible sur notre site web.

[LangCanada.ca](#)

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](#) offre une quantité de ressources pédagogiques,

de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca / Ajouts récents sur LangCanada.ca

[English Pronunciation Practice](#) - Canadian English Pronunciation Practice with a virtual expert at English pronunciation with a Canadian accent.

ECML News / Nouvelles du CELV

ECML celebrates its 15th anniversary

On 1 July 2010, [the ECML](#) organises an event on the occasion of its 15th anniversary, hosted jointly with the Austrian Minister for Education, Arts and Culture, and the Austrian Minister for Science and Research. The event looks towards the future role of the Centre, based upon 15 years experience of promoting excellence in language education. The Director General of Education, Culture and Heritage, Youth and Sport and Coordinator for Intercultural Dialogue will represent the Secretary General of the Council of Europe. The European Commission will also be represented. In addition, OLBI, the ECML contact point for Canada, will participate in the event.

Le CELV célèbre son 15e anniversaire

Le 1er juillet 2010, [le CELV](#) organisera un événement à l'occasion de son 15e anniversaire en collaboration avec la Ministre autrichienne de l'Éducation, des Arts et de la Culture, et la Ministre autrichienne des Sciences et de la Recherche. L'événement se focalisera sur le rôle futur du Centre, en s'appuyant sur l'expérience acquise pendant les 15 dernières années à promouvoir l'excellence dans l'éducation aux langues. La Directrice générale de l'Éducation, de la Culture et du Patrimoine, de la Jeunesse et du Sport et Coordinatrice pour le dialogue interculturel, représentera le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. La Commission européenne sera également représentée. Par ailleurs, l'ILOB, le point de contact national du CELV au Canada, y participera.

CASLT Videos / Vidéos de l'ACPLS

CASLT has videoclips on its website - a series of videos that were filmed during the June 2008 CCSRBLP Colloquium Bilingualism in a Plurilingual Canada: Research and Implications in Ottawa, as part of a joint project of the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) and the Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) of the University of Ottawa. Each month, we will highlight one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video:

[Response patterns in the testing of receptive language skills](#)

Presenters: Amelia Hope, Mary Ruth Endicott, and Philip Nagy

L'ACPLS a des vidéoclips sur son site web - une série de présentations qui ont été enregistrées à Ottawa lors du colloque de CCERBAL en juin 2008. Le bilinguisme au sein d'un Canada plurilingue: recherche et incidences, un projet conjoint entre l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (l'ACPLS) et l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) de l'Université d'Ottawa. Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.

Vidéo de ce mois-ci : [Response patterns in the testing of receptive language skills](#) (anglais seulement)

Présentateurs : Amelia Hope, Mary Ruth Endicott et Philip Nagy

Take note! / À noter!

Applied Linguistics for Spanish as a Second Language Teaching: Summer Professional Development Course for Teachers and Instructors of Spanish

This course will be held July 19-22 at the Spanish Resource Centre in Edmonton, AB. It is offered to teachers and instructors of all levels of Spanish (elementary, junior high, high school, post-secondary and heritage language schools). It will provide a theoretical and practical overview of the processes and issues related to Spanish linguistics and their application to second language teaching. The cost is \$240. Please note that registrations for individual days are also welcomed at a cost of \$80 per day. For more information or to register, contact Rosario Vasquez at 780-429-8516 by email: rosario.vasquez@epsb.ca.

2010 Canadian Association for Japanese Language Education (CAJLE) Annual Conference

The 2010 CAJLE Annual Conference will be held on the campus of the University of British Columbia (UBC) in Vancouver August 13-15. The conference will include a keynote speech, concurrent paper presentations, workshops, a round-table discussion, and an expert panel discussion. The theme is "Emerging Possibilities for Japanese Language Education: Integrating Language, Content and Culture." Additional information and program details are available on [CAJLE's website](#). Everyone involved in Japanese Language Education from all levels and types of educational institutions around the world are welcome to attend. If you have any further inquiries, please email cajle2010@gmail.com.

Il est temps de soumettre votre demande pour un échange de la SEVEC pour l'année 2010-2011!

Les dates limites pour les échanges 2010 - 2011 sont : le 1er août 2010 pour les échanges qui auront lieu pendant l'année scolaire 2010-2011, et le 1er mars 2011 pour les échanges qui auront lieu pendant l'été 2011. Pour soumettre une demande pour un Programme d'échange, [complétez le formulaire de demande de participation](#) en ligne de SEVEC. Pour plus d'information au sujet de comment SEVEC peut vous aider à organiser et faciliter un échange, un voyage éducatif ou un forum jeunesse, veuillez envoyer un courriel à info@sevec.ca.

Second Languages Matter! Best Practices Day

Involved in the teaching and learning of second languages, including ESL? Then you don't want to miss Alberta's largest annual gathering of K-12 second language educators. Plan ahead for your Professional Growth Plan, personal and staff PD budget or even a school-wide PD day. Consider offering a session. Get free registration and a valuable addition to your professional portfolio! Over 400 L2 educators from across Alberta and around the country attended Second Languages Matter! 2010. Next year's day (February 18, 2011) promises to be even better! [Click here](#) to register or request a display table. For more information or to propose a session, email Michelle De Abreu: michelle.de.abreu@epsb.ca or Andrea Colling: andrea.colling@epsb.ca.

Languages & The Media 2010

This International Conference & Exhibition on Language Transfer in Audiovisual Media will take place from 6-8 October, 2010, in Berlin, Germany. Participants will discuss pivotal topics such as the impact of Facebook, MySpace, and other social networks on audiovisual media. Community translations (crowdsourcing), as well as the adaptation of games to specific cultures (games localisation) are also on the agenda. International experts will further discuss topics such as national and international language policies in the media, multilingual access to global media, as well as the distribution and quality of content. The conference language is English. [Click here for more information](#) on Languages & The Media.

2010 EDGE Conference: an International Conference on the Use of Technologies in K-12 and Post-Secondary Education

The 2010 EDGE Conference will be held 12-15 October at the Delta Hotel in St. John's, Newfoundland & Labrador. The conference will bring together researchers, university and college educators, cooperating teachers and teacher mentors, school district and ministry of education professionals, teacher association leaders, and graduate students to share research and innovative practices in the field of new and emerging technologies in education. Sessions will focus on the application of technologies in teaching, learning, research, and educational leadership. Themes will include Web 2.0 and 3.0, assistive technologies, fine arts and culture, skills training and trades education, second language,

professional development, leadership and policy, and aboriginal education. For the Call for Papers and Conference details, visit their [Web site](#).

Media Bites / Revue de presse

[Pre-Stored Phrases Make It Easier to Be Part of a Conversation](#), Science Daily, June 24, 2010.

[The 'Bumpy Ride' of Linguistic Change](#), Science Daily, June 21, 2010.

[New Carleton lab has language on the brain](#), The Ottawa Citizen, June 14, 2010.

[Quebec's self-defeating language fetish](#), The National Post, June 4, 2010.

[Quebec to amend controversial language law](#), The Globe and Mail, June 2, 2010.

[Military lacking bilingual trainers, language commissioner says](#), The Vancouver Sun, June 2, 2010.

Calendar / Calendrier

July / juillet	1	Canada Day / Fête du Canada
	4	Independence Day (U.S.) / Fête de l'indépendance (É-U)
	11	World Population Day / Journée mondiale de la population
	12	Journée Orangeman's Day (NL)
	14	Bastille Day / Anniversaire de la prise de la Bastille (France)
	20	Tisha B'Av
August / août	1	International Friendship Day / Journée mondiale de l'amitié
	6	Hiroshima Day / Journée d'Hiroshima
	9	International Day of the World's Indigenous People / Journée internationale des populations autochtones
	11	Ramadan Begins / Début du Ramadan (Aug./août 11-Sept./septembre 9)
	12	International Youth Day / Journée internationale de la jeunesse
	15	National Acadian Day / fête nationale de l'Acadie
23	International Day for the Remembrance of the Slave Trade and Abolition / Journée internationale du souvenir de la traite négrière et de son abolition	

For your classroom / Pour votre classe

Historicas Breves - Livre et CD
Par Karina Satriano

Historias Breves est un outil excellent des Éditions de l'Envolée complémentaire pour la pratique de la lecture, la compréhension écrite, ainsi que la production écrite ou orale. À travers 30 histoires originales et attrayantes sur des sujets variés, selon un ordre de difficulté croissant (débutant, intermédiaire, avancé), l'élève est amené à approfondir sa

compréhension de la lecture grâce à différents exercices et activités lui permettant de s'exprimer à l'oral et à l'écrit. De plus, l'élève pourra travailler l'écoute au moyen d'un disque compact où deux interprètes de l'Amérique latine ont enregistré, dans un débit convenable, les 30 histoires d'Historias Breves. [Vous pouvez commander votre copie en ligne.](#)

Culture Days: a national celebration of Canadian culture from coast to coast

In September, Canadians everywhere will gather and participate in thousands of events that celebrate the creative expression of this country's artists in every community. [Culture Days](#) will feature free, hands-on, interactive activities and "behind the scenes" experiences where you can discover the world of artists, creators, historians, architects, curators, and designers in your community.

Les Canadiens et leur système de gouvernement — 7e édition

La Bibliothèque du Parlement a le plaisir d'annoncer la parution de la 7e édition de l'opuscule Les Canadiens et leur système de gouvernement, que le regretté sénateur Eugene Forsey a publié. C'est le document le plus consulté et le plus notoire qui explique le fonctionnement du système parlementaire canadien. C'est un document de référence très utile pour les enseignants de français en immersion de 5e année en études sociales en Ontario à des fins de recherches. Ça pourrait aussi être une bonne ressource pour les enseignants de français de base des niveaux avancés au secondaire. Toutefois, veuillez noter qu'il y a beaucoup de texte (la mise en page ne permet pas de lire aisément). [La version électronique est également disponible.](#) La Bibliothèque produit actuellement un site web interactif, en complément à la 7e édition, qui permettra aux Canadiens et aux Canadiennes de mieux comprendre notre système de gouvernement.

Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting www.caslt.org under the ESL and Modern Languages tabs.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au www.caslt.org sous les menus "ALS" et "Langues vivantes".

ESL / ALS

[Ello: English Listening Lesson Library Online](#) – Learn English naturally by listening to speakers from all over the world! The mp3 files and text on ello are Creative Commons. Students and teachers are free to download, copy, and distribute these materials for educational purposes.

[1960's TV Ads](#) – TV commercials ESL/EFL listening exercises. Find the differences between the videos and the transcriptions.

[Conversation Questions](#) – Listings of conversation starter questions by themes.

MODERN LANGUAGES / LANGUES MODERNES

Japanese / Japonais

LanguageGuide.org – offers free sound integrated resources for learning useful vocabulary.

[The Virtual Museum of Japanese Arts](#) – Learn about the culture of Japan by studying Japanese fine art, crafts, performing arts, martial arts, and other forms of art at this site.

[Dokkai Assistant](#) – tool to help Japanese instructors create online reading materials.

[Click Japan](#) – presents topics of interest to elementary and secondary school students from two points of view (culture and people), with pictures & text, classroom ideas, and sound files.

Spanish / Espagnol

[Ejercicios de español](#) – This Web site offers a large number of listening exercises using videos of authentic material including news reports, commercials, songs, movie trailers,

travel videos. There are also exercises focusing on grammar and vocabulary.

[Audiria.com](#) – Offers podcasts in Spanish with their transcription and exercises and several complementary resources. Included are podcasts on music videos, movie trailers, idioms, clips from television programs, etc.

[Spanish NewsBites](#) – Yet another site offering podcasts (of news articles) with transcription and exercises.

Chinese / Chinois

[Cultural Interviews with Chinese-Speaking Professionals](#) is a compilation of brief videoclips in which Chinese-speaking professionals discuss cultural issues that are of interest to North Americans.

[Listening Comprehension for Intermediate Chinese](#)

Portuguese / Portugais

[Portuguese Communication Exercises](#) is a compilation of brief video clips in which native speakers of Portuguese from various locations throughout Brazil and Portugal demonstrate various language tasks. The objective of the clips is to provide students of Portuguese with the necessary tools to be able to talk about the same topics in Portuguese.

[A Viagem de Vasco da Gama](#) – A multimedia module with sound files in Portuguese on the voyage of Vasco da Gama.

[Dicionário Michaelis Online](#) – Brazilian Portuguese dictionaries: Portuguese - English, and Portuguese - French.

German / Allemand

[S-Cool German](#) – Revision exercises by themes.

[German Internet Radio](#) – This page features a listing of online news radio, talk, information programs, and music programs from Germany, Austria, and Switzerland.

Italian / Italien

[La grammatica italiana](#) – Explanations of the basic structures of Italian grammar, as well as many practice exercises.

[The Italian Electronic Classroom!™: Colors](#) - Here is a list of Italian idiomatic expressions using the names of colors with their meaning in Italian and the equivalent expression in English.

First Nations Languages / Langues des premières nations

[Tanacross Learners' Dictionary](#) – Words are organized by English headword. Many of the Tanacross words and example sentences include audio recordings which illustrate pronunciation.

[Sm'alqyax Living Legacy Talking Dictionary](#)

Multilingual / Multilingue

[Tar Heel Reader](#): Books for beginning readers of all ages – This site offers a “collection of free, easy-to-read, and accessible books on a wide range of topics. The books may be downloaded as slide shows in PowerPoint, Impress, or Flash format. Each book can be speech enabled [using text to speech technology]... You may write your own books using pictures from the huge collection at Flickr or pictures you upload.” Books are presently available in 12 languages.

[LangoLab](#) – “Entertaining videos on LangoLAB come with captions in both your native language and the one you're learning... Fun exercises after each video help you test your understanding.” Videos are available in French, English, German, Spanish, Italian, and Russian.

Technology / Technologie

[Shahi](#) is a visual dictionary that combines Wiktionary content with Flickr, Google, and Yahoo images. Type in a word and get images related to it, a definition and some example

sentences to show use in context.

[Spezify](#) "is a search tool presenting results from a large number of websites in different visual ways... We mix all media types and make no difference between blogs, videos, microblogs, and images. Everything communicates and helps building the bigger picture."

[100 Inspiring Ways to Use Social Media In the Classroom | Online Universities](#) – This article presents ways educators are presently using social media in their classrooms.

General Interest / Intérêt général

Virtual Tours:

- [Pisa](#)
- [The Louvre](#)
- [Château de Versailles](#)
- [The Vatican](#)
- [World Panoramic Photography - 360 Cities](#)

[Top 100 Language Blogs 2010 – bab.la & Lexiophiles](#)

On the CASLT Web site: [Canada Clipart](#)

Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of our projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

**Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

**Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)

Pour vous désabonner, cliquez [ici](#)



The Canadian Association of Second Language Teachers /
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT ESL and Modern Languages Monthly Newsletter /
Le bulletin électronique mensuel de l'ALS et des langues modernes de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

June / juin 2010

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [LangCanada.ca](#)
3. [ECML News / Nouvelles du CELV](#)
4. [CASLT Podcasts and Videos/ Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
5. [Take note! A noter](#)
6. [Media Bites / Revue de presse](#)
7. [Calendar / Calendrier](#)
8. [For your classroom / Pour votre classe](#)
9. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
10. [Acknowledgements / Remerciements](#)

MONTHLY POLL

[What subjects would you like to see in our feature articles in Réflexions?](#)

Last month, we asked you: What topics most interest you for attending PD sessions? [See the results from our past monthly polls.](#)

SONDAGE MENSUEL

[Quels sujets aimeriez-vous qu'on aborde dans les articles vedettes de Réflexions?](#)

Le mois dernier, nous vous avons demandé : Quand vous assistez à des sessions de PP, quels sujets vous intéressent le plus? [Consultez les résultats de nos derniers sondages mensuels.](#)

The CASLT ESL Monthly Newsletter provides news and tips to English as a Second Language (ESL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du ALS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs de l'anglais langue seconde (ALS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here.](#)

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici.](#)

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

CASLT 40th Anniversary Trivia Quiz Answers

The answers to the trivia quiz, as well as a short description on our winner have been posted on [our website.](#)

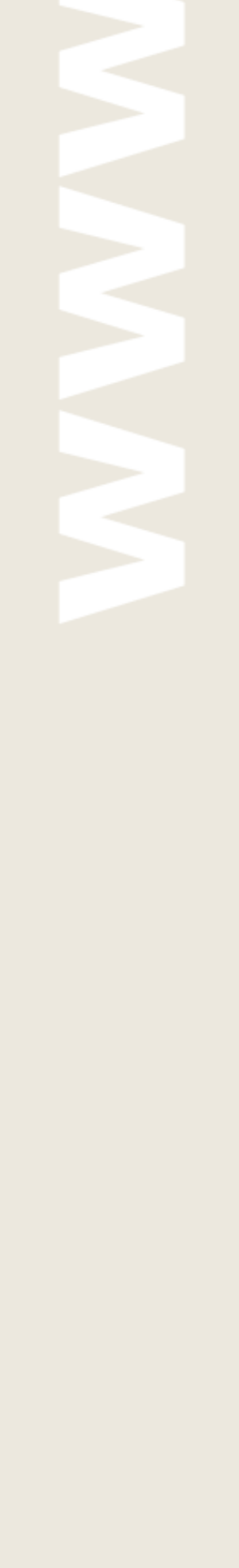
Réponses au quiz pour le 40e anniversaire de l'ACPLS

Les réponses au quiz, ainsi qu'un court profil de notre gagnante ont été affichés sur [notre site web](#) (en anglais seulement).

Members' Survey on Réflexions

CASLT is conducting a survey to evaluate member satisfaction. [You can access the survey on our website.](#) Please complete the survey at your earliest convenience, preferably by 1

caslt.org



August. Information provided will help guide our plans for the coming years.

Sondage pour les membres de l'ACPLS au sujet de Réflexions

L'ACPLS mène un sondage afin d'évaluer la satisfaction de ses membres. [Vous pouvez accéder au sondage sur notre site web](#). Veuillez répondre au sondage le plus vite possible, de préférence avant le 1er août. L'information fournie nous aidera à planifier les prochains numéros de la revue.

Languages Without Borders: Call for Presenters Now Open

Do you have great teaching strategies to make learning languages fun and meaningful to your students? Consider submitting a workshop proposal for like-minded professionals. We are looking for presenters, exhibitors, advertisers, and sponsors to help make this event successful. If you are interested in submitting a workshop proposal, fill out [the form online](#). See you in Montreal in 2011!

Langues sans frontières : L'appel de propositions pour les sessions est maintenant ouvert

Avez-vous des stratégies d'enseignement pour rendre l'apprentissage des langues amusant et significatif pour vos élèves? Songez à nous soumettre une proposition d'atelier pour des professionnels comme vous. Nous cherchons des conférenciers, des exposants, des annonceurs et des commanditaires pour faire de cet événement un grand succès. Si vous voulez soumettre une proposition d'atelier, remplissez [le formulaire en ligne](#). C'est un rendez-vous à Montréal en 2011!

LangCanada.ca

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](#) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca / Ajouts récents sur LangCanada.ca

[ABC Zoo Game](#) – Flash game that teaches students letters and animal names. The game includes audio.

[Curriculumbits: Online Interactive Elearning Resource Library](#) – Curriculumbits.com offer free online access to a growing range of interactive multimedia elearning resources. The online resource library contains games, quizzes, animations and videos in a variety of subjects. Resources have been produced for students aged 11 to 16.

ECML News / Nouvelles du CELV

European Portfolio for Student Teachers of Languages (EPOSTL)

The ECML's European Portfolio for Student Teachers of Languages (EPOSTL) has just been published in a 9th language (Spanish). The publication is available in Spanish, English, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Lithuanian, and Polish. It is intended for students undergoing their initial teacher education – the instrument encourages them to reflect on the didactic knowledge and skills necessary to teach languages, helps them to assess their own didactic competences, and enables them to monitor their progress and to record their experiences of teaching during the course of their teacher education. A new information pack on the EPOSTL is due for release in July. To find out more, please visit the [ECML's website](#).

Le Portfolio européen pour les enseignants en langues en formation initiale (PEPELF)

Le Portfolio européen pour les enseignants en langues en formation initiale (PEPELF) du CELV vient de paraître dans sa 9e version linguistique (en espagnol). La publication est également disponible en allemand, anglais, français, grec, hongrois, italien, lituanien et polonais. Le Portfolio s'adresse aux enseignants en langues en formation initiale. Il les encourage à réfléchir aux connaissances et aux savoirs didactiques nécessaires pour enseigner les langues; il contribue à évaluer leurs propres compétences didactiques et leur permet, tout au long de leur formation professionnelle, de suivre leurs progrès et d'enregistrer leurs expériences pratiques d'enseignement. Un nouveau dossier d'information sur le PEPELF devrait sortir au mois de juillet. Pour en savoir plus, veuillez consulter [le site web du CELV](#).

CASLT Videos / Vidéos de l'ACPLS

CASLT has videoclips on its Web site - a series of videos that were filmed during the June 2008 CCSRBLP Colloquium Bilingualism in a Plurilingual Canada: Research and Implications in Ottawa, as part of a joint project of the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) and the Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) of the University of Ottawa. Each month, we will highlight one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video:

[Symposium: Socio-Political and Socio-Cultural Realities of Teaching French as a Second Language in Canada](#)

Presenters: Miles Turnbull (Introduction), Callie Mady, Theresa Blake, Scott Kissau, and Josée Makropoulos

L'ACPLS a des vidéoclips sur son site web - une série de présentations qui ont été enregistrées à Ottawa lors du colloque de CCERBAL en juin 2008. Le bilinguisme au sein d'un Canada plurilingue: recherche et incidences, un projet conjoint entre l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (l'ACPLS) et l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) de l'Université d'Ottawa. Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.

Vidéo de ce mois-ci :

[Symposium: Les réalités sociopolitiques et socioculturelles de l'enseignement du français langue seconde au Canada](#) (en anglais)

Présentateurs : Miles Turnbull (introduction), Callie Mady, Theresa Blake, Scott Kissau et Josée Makropoulos

Take note! / À noter!

Continuing Learning Japanese: From Secondary to Post Secondary Schools II

The CAJLE Ontario Chapter and the Japan Foundation are organizing a meeting in Toronto entitled "Continuing Learning Japanese: From Secondary to Post Secondary Schools II", held on 11 June, 2010. [Click here](#) for more information.

2010 Canadian Association for Japanese Language Education (CAJLE) Annual Conference

The 2010 CAJLE Annual Conference will be held on the campus of the University of British Columbia (UBC) in Vancouver August 13-15. The conference will include a keynote speech, concurrent paper presentations, workshops, a round-table discussion, and an expert panel discussion. The theme is "Emerging Possibilities for Japanese Language Education: Integrating Language, Content and Culture." Additional information and program details are available on [CAJLE's website](#). Everyone involved in Japanese Language Education from all levels and types of educational institutions around the world are

welcome to attend. If you have any further inquiries, please email caile2010@gmail.com.

Second Languages Matter! Best Practices Day

Involved in the teaching and learning of second languages, including ESL? Then you don't want to miss Alberta's largest annual gathering of K-12 second language educators. Plan ahead for your Professional Growth Plan, personal and staff PD budget or even a school-wide PD day. Consider offering a session. Get free registration and a valuable addition to your professional portfolio! Over 400 L2 educators from across Alberta and around the country attended Second Languages Matter! 2010. Next year's day (February 18, 2011) promises to be even better! [Click here](#) to register or request a display table. For more information or to propose a session, email Michelle De Abreu: michelle.de.abreu@epsb.ca or Andrea Colling: andrea.colling@epsb.ca.

Languages & The Media 2010

This International Conference & Exhibition on Language Transfer in Audiovisual Media will take place from 6-8 October, 2010, in Berlin, Germany. Participants will discuss pivotal topics such as the impact of Facebook, MySpace, and other social networks on audiovisual media. Community translations (crowdsourcing), as well as the adaptation of games to specific cultures (games localisation) are also on the agenda. International experts will further discuss topics such as national and international language policies in the media, multilingual access to global media, as well as the distribution and quality of content. The conference language is English. [Click here for more information](#) on Languages & The Media.

Second Language Educators Leadership Institute

The Institute for Innovation in Second Language Education (IISLE) at Edmonton Public Schools is offering a Second Language Educators Leadership Institute this summer. This is a unique, research-based workshop designed to assist leaders in implementing exemplary programs for all second languages. For more information, [visit their website](#).

Il est temps de soumettre votre demande pour un échange de la SEVEC pour l'année 2010-2011!

Les dates limites pour les échanges 2010 - 2011 sont : le 1er août 2010 pour les échanges qui auront lieu pendant l'année scolaire 2010-2011, et le 1er mars 2011 pour les échanges qui auront lieu pendant l'été 2011. Pour soumettre une demande pour un Programme d'échange, [complétez le formulaire de demande de participation](#) en ligne de SEVEC. Pour plus d'information au sujet de comment SEVEC peut vous aider à organiser et faciliter un échange, un voyage éducatif ou un forum jeunesse, veuillez envoyer un courriel à info@sevec.ca.

2010 EDGE Conference: an International Conference on the Use of Technologies in K-12 and Post-Secondary Education

The 2010 EDGE Conference will be held 12-15 October at the Delta Hotel in St. John's, Newfoundland & Labrador. The conference will bring together researchers, university and college educators, cooperating teachers and teacher mentors, school district and ministry of education professionals, teacher association leaders, and graduate students to share research and innovative practices in the field of new and emerging technologies in education. Sessions will focus on the application of technologies in teaching, learning, research, and educational leadership. Themes will include Web 2.0 and 3.0, assistive technologies, fine arts and culture, skills training and trades education, second language, professional development, leadership and policy, and aboriginal education. For the Call for Papers and Conference details, visit their [Web site](#).

Media Bites / Revue de presse

[Do more for bilingualism, language czar tells government](#), The Ottawa Citizen, May 26, 2010.

[New Analysis Reveals Clearer Picture of Brain's Language Areas](#), Science Daily, May 23, 2010.

Calendar / Calendrier

June / juin	4	International Day of Children Victims of Agression / Journée internationale des enfants victimes d'agression
	5	World Environment Day / Journée mondiale de l'environnement
	6	Clean Air Day / Journée de l'air pur
	8	World Oceans day / Journée mondiale des océans
	12	World Day Against Child Labour / Journée mondiale contre le travail des enfants
	14	World Blood Donor Day / Journée mondiale du don du sang
	20	Father's Day / Fête des pères
	20	World Refugee Day / Journée mondiale des réfugiés
	21	National Aboriginal Day / Journée nationale des Autochtones
	21	First Day of Summer / Première journée de l'été
	23	United Nations Public Service Day / Journée mondiale des Nations Unies pour le service publique
	24	Saint Jean Baptiste Day / La Saint-Jean Baptiste
	26	International Day to Support the Victims of Torture / Journée internationale pour le soutien aux victimes de la torture
	27	Canadian Multiculturalism Day / Journée canadienne du multiculturalisme
	July / juillet	1
4		Independence Day (U.S.) / Fête de l'indépendance (É-U)
11		World Population Day / Journée mondiale de la population
12		Journée Orangeman's Day (NL)
14		Bastille Day / Anniversaire de la prise de la Bastille (France)
20		Tisha B'Av

For your classroom / Pour votre classe

Un poco de todo 2

Par Karina Satriano

Voici l'outil idéal pour l'apprentissage de l'espagnol grâce à des notions telles que les irrégularités nominales et verbales, les verbes pronominaux, les homophones, les préfixes et les suffixes, les familles de mots, des expressions et des proverbes, les verbes au passé, les pronoms, la comparaison, la compréhension en lecture. En plus, plusieurs aspects culturels de l'Amérique latine y sont abordés. [Vous pouvez commander votre copie en ligne.](#)

Glossary of Parliamentary Terms

This glossary is specifically designed for younger students (Grades K to 6 or Primary cycles 1 to 3 in Quebec) and includes terms commonly used in Parliament. [It's available online.](#)

Students can consult this glossary when doing homework or when working on a project. Please note that the list is also available in French for students.

Glossary of Parliamentary Terms for Intermediate Students

This glossary is useful for intermediate students (Grades 7 to 10 or Secondary cycles 1 and 2 in Quebec) and includes terms commonly used in Parliament. [It's available online](#). Please note that the list is also available in French for students.

Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting www.caslt.org under the ESL and Modern Languages tabs.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au www.caslt.org sous les menus "ALS" et "Langues vivantes".

ESL / ALS

"[Storynory](#) is an online treasure trove of audio stories. Here, you will find a mixture of new stories, fairy tales, and specially adapted myths and histories. We also have a sprinkling of verses."

[EFL Teaching Recipes](#) – Find and share teaching ideas.

[English Business Letters Generator](#) – "Generate your English business letters per mouse click. Choose the template and mark the checkboxes for the sentences you want to use in your business letter.

MODERN LANGUAGES / LANGUES MODERNES

Japanese / Japonais

[Erin ga Choosen! Nihongo dekimasu](#) — view skits (with or without subtitles), learn key expressions and vocabulary, find out functions of unique Japanese products, and enjoy video clips to learn about Japanese culture!

[Minna no Can-do site](#) — search Can-do statements from Common European Frame of Reference and The Japan Foundation Standard's examples of communicative language activities, and create your own Can-do folder.

Spanish / Espagnol

[donQuijote.org](#) — This website offers Spanish lessons and resources including: a verb conjugator, Spanish sayings, games, jokes, and Spanish lyrics.

[El Mensual](#) — "An intermediate audio magazine. It incorporates reports from BBC Mundo plus other materials to help you keep your Spanish up to date."

Chinese / Chinois

[China the Beautiful](#) - Classical Chinese Art, calligraphy, poetry, history, literature, painting, and philosophy.

Portuguese / Portugais

[Fábulas Clássicas Ilustradas](#) – Includes fables of Aesop, Lafontaine, and other classical fable writers. See also on the same Web site: [Folclore Brasileiro Ilustrado](#) - Brazilian Legends and Myths.

[Dicionário Cravo Albin da Música Popular Brasileira](#) – Dictionary of popular Brazilian music.

German / Allemand

[19th-century German Stories](#) – Web editions for language learning & literary study.

Italian / Italien

[Pinu raccolta di fiabe](#) – Fables in Italian from all over the world.

First Nations Languages / Langues des premières nations

[The Cree-Innu Linguistic Atlas](#) – "The goal of the project is to co-create an online, multimedia linguistic atlas of the Cree and Innu dialects of Canada."

[The Gift of Language and Culture](#) - The language site's focal point is on Instructional Curriculum development for Nursery to Grade 9 for First Nations schools in Saskatchewan, but also are many other features, such as Native stories, songs, and talking pictures.

[Our Languages](#) - Extensive resources on the languages of the First Nations people of Saskatchewan: Cree, Dene, Dakota, Nakota, Lakota, and Algonquian.

[Online Cree Dictionary](#)

Multilingual / Multilingue

[Le correcteur d'orthographe multilingue en ligne](#) – « Ce correcteur utilise des dictionnaires et la similitude des mots et des sonorités, il ne corrige pas les fautes de grammaire. Ce correcteur permet de vérifier l'orthographe de vos textes dans de nombreuses langues. »

Technology / Technologie

[Make Believe @ Pixton™](#) - Create web comics online

[Nik's Quick Shout](#) – This blog offers articles with "Links and Opinion on Learning, Technology, Web 2.0 and EFL, ESL"

General Interest / Intérêt général

[UNESCO Interactive Atlas of the World's Languages in Danger](#)

On the CASLT Web Site / Sur le site de l'ACPLS:

- [Father's Day / Fête des pères](#)
- [National Aboriginal Day / Journée nationale des Autochtones](#)
- [Canada Day / Fête du Canada](#)

Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of our projects and activities.

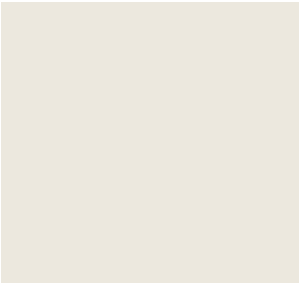
L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

**Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

**Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.



If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)

Pour vous désabonner, cliquez [ici](#)



The Canadian Association of Second Language Teachers /
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT ESL and Modern Languages Monthly Newsletter /
Le bulletin électronique mensuel de l'ALS et des langues modernes de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

May / mai 2010

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [LangCanada.ca](#)
3. [ECML News / Nouvelles du CELV](#)
4. [CASLT Podcasts and Videos/ Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
5. [Take note! A noter](#)
6. [Media Bites / Revue de presse](#)
7. [Calendar / Calendrier](#)
8. [For your classroom / Pour votre classe](#)
9. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
10. [Acknowledgements / Remerciements](#)

MONTHLY POLL

[What topics most interest you for attending PD sessions?](#)

Last month, we asked you: What are some tricks to get kids to practice their oral L2 at home with their parents, friends, and in the community? [See the results from our past monthly polls.](#)

SONDAGE MENSUEL

[Quand vous assistez à des sessions de PP, quels sujets vous intéressent le plus?](#)

Le mois dernier, nous vous avons demandé : Que sont certains trucs pour inciter les enfants à pratiquer leur L2 à l'orale à la maison avec leurs parents, leurs amis et dans la communauté? [Consultez les résultats de nos derniers sondages mensuels.](#)

The CASLT ESL Monthly Newsletter provides news and tips to English as a Second Language (ESL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du ALS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs de l'anglais langue seconde (ALS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here.](#)

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici.](#)


CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

Robert Roy Award: Nominate a Language Leader Today!

This prestigious award is granted to outstanding CASLT members who have made significant contributions to the second language learning and teaching community, through research. The nominee must have been a member of CASLT for at least two years and must have distinguished themselves in leadership related to teaching, research, or writing. CASLT members are encouraged to submit nominations for the Robert Roy Award to the CASLT National Office before May 31. For more information, email Louise St-Amand: members@caslt.org.

Le prix Robert Roy: nominez un leader de langue aujourd'hui!

caslt.org



Ce prix prestigieux est offert aux membres exceptionnels de l'ACPLS qui ont beaucoup contribué à l'apprentissage de langues secondes et à la communauté de l'enseignement par la recherche. Le/la nominé(e) doit avoir été un membre de l'ACPLS depuis au moins deux ans et doit se distinguer en leadership et en enseignement, en recherche, ou en écriture. Les membres de l'ACPLS sont encouragés de soumettre leurs formulaires de demandes pour le prix Robert Roy au bureau national de l'ACPLS d'ici le 31 mai. Pour de plus amples renseignements, envoyez un courriel à Louise St-Amand: members@caslt.org.

Languages Without Borders: Call for Presenters Now Open

Do you have great teaching strategies to make learning languages fun and meaningful to your students? Consider submitting a workshop proposal for like-minded professionals. We are looking for presenters, exhibitors, advertisers, and sponsors to help make this event successful. If you are interested in submitting a workshop proposal, fill out [the form online](#). See you in Montreal in 2011!

Langues sans frontières : L'appel de propositions pour les sessions est maintenant ouvert

Avez-vous des stratégies d'enseignement pour rendre l'apprentissage des langues amusant et significatif pour vos élèves ? Songez à nous soumettre une proposition d'atelier pour des professionnels comme vous. Nous cherchons des conférenciers, des exposants, des annonceurs et des commanditaires pour faire de cet événement un grand succès. Si vous voulez soumettre une proposition d'atelier, remplissez [le formulaire en ligne](#). C'est un rendez-vous à Montréal en 2011!

40th Anniversary Celebration

You are invited to join us in Winnipeg on September 23 and 24 to celebrate 40 years of CASLT. The celebrations include the anniversary reception, PD day for teachers, and a special gift for all CASLT members! The May 2010 issue of *Réflexions* magazine will mark this important milestone with a timeline of the past 40 years. Also in this issue, you will find the answers to the trivia quiz as well as the name of the winner who will receive a flight and 2 nights stay at the Delta Winnipeg Hotel to attend the celebration.

Célébrations pour le 40e anniversaire

Nous vous invitons à fêter le 40e anniversaire de l'ACPLS avec nous à Winnipeg le 23 et le 24 septembre. Pour célébrer, nous planifions une réception spéciale, une journée de formation pédagogique et un cadeau surprise! Dans le numéro de *Réflexions* de mai 2010, vous trouverez un survol des 40 années de l'ACPLS et les réponses aux questions du quiz. Vous y trouverez aussi le nom du gagnant d'un vol à Winnipeg et d'une chambre d'hôtel pour 2 nuits à l'hôtel Delta Winnipeg.

LangCanada.ca

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](#) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca / Ajouts récents sur LangCanada.ca

[The Great Canadian Tunebook](#) - This resource contains a collection of French and English Canadian songs with lyrics and midi files.

[Multimedia English](#) - This site uses authentic material including a large selection of audio and video files and is mostly targeted at students who already have a basic knowledge of the language.

ECML at the University of Ottawa

On 30 April, the Director of the ECML, Waldemar Martyniuk, delivered a keynote speech entitled "In support of plurilingual people living in multilingual societies – European language education policy and practice" at the University of Ottawa. Click [here](#) to read more.

Le CELV à l'Université d'Ottawa

Le 30 avril, le Directeur du CELV, Waldemar Martyniuk, a tenu un discours sur « Le soutien des personnes plurilingues vivant dans des sociétés multilingues – politiques et pratiques liées à l'éducation aux langues en Europe » à l'Université d'Ottawa. Cliquez [ici](#) pour les renseignements.

CASLT Podcasts and Videos

Balados et vidéos de l'ACPLS

CASLT has videoclips on its Web site - a series of videos that were filmed during the June 2008 CCSRBLP Colloquium Bilingualism in a Plurilingual Canada: Research and Implications in Ottawa, as part of a joint project of the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) and the Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) of the University of Ottawa. Each month, we will highlight one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video:

[Are French immersion students part of the bilingual Canadian society?](#)

Presenter: Sylvie Roy

L'ACPLS a des vidéoclips sur son site Web - une série de présentations qui ont été enregistrées à Ottawa lors du colloque de CCERBAL en juin 2008. Le bilinguisme au sein d'un Canada plurilingue: recherche et incidences, un projet conjoint entre l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (l'ACPLS) et l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) de l'Université d'Ottawa. Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.

Vidéo de ce mois-ci :

[Are French immersion students part of the bilingual Canadian society?](#) (en anglais)

Présentatrice : Sylvie Roy

New Series of Podcasts

CASLT is posting a new series of podcasts on the Web. Six leading second language researchers were asked to share updates on their research and provide practical applications for teachers. One podcast is posted per month in English and in French.

This month, you are invited to listen to:

Wendy Carr: [EAL Students in FSL Programs: Perspectives from Intensive French](#)

Nouvelle série de balados

L'ACPLS met une série de balados sur le Web. Six grands chercheurs en langue seconde ont été invités à partager des mises à jour sur leurs recherches et de fournir des applications pratiques pour les enseignants. Un balado est affiché par mois en anglais et en français.

Ce mois-ci, nous vous invitons à écouter :

Wendy Carr : [Les élèves allophones dans les programmes de FLS : perceptions du programme de français intensif](#)

Take note! / À noter!

Rascals... With a Difference!

The RASCALS colloquium, organized by SPEAQ, will be held in Saint-Jérôme, Que. 27-28 May, 2010. The theme is Rascals...With a Difference. For more information and to register, email rascalscolloquium@yahoo.com.

2010 Canadian Association for Japanese Language Education (CAJLE) Annual Conference

The 2010 CAJLE Annual Conference will be held on the campus of the University of British Columbia (UBC) in Vancouver August 13-15. The conference will include a keynote speech, concurrent paper presentations, workshops, a round-table discussion, and an expert panel discussion. The theme is "Emerging Possibilities for Japanese Language Education: Integrating Language, Content and Culture." Additional information and program details will be published on [CAJLE's web site](#). Everyone involved in Japanese Language Education from all levels and types of educational institutions around the world are welcome to attend. If you have any further inquiries, please email cajle2010@gmail.com.

La Faculté des sciences de l'administration (FSA) de L'Université Laval ouvre ses portes aux étudiants anglophones

La FSA de l'Université Laval offre maintenant le programme de baccalauréat en administration des affaires (BAA Laval) de façon bilingue, qui facilitera l'entrée à des étudiants anglophones. Ce programme s'adresse aux étudiants anglophones qui terminent leur secondaire et qui souhaitent suivre une formation universitaire en administration, tout en apprenant ou en perfectionnant le français sans prolonger la durée de leurs études. Pour plus d'information, communiquez avec Normand Beaudry : 418 656-2131, poste 5577 ou par courriel: Normand.Beaudry@fsa.ulaval.ca. Vous pouvez également obtenir plus d'information sur leur [site Web](#).

YMCA Summer Work Student Exchange

This is a unique national program offering opportunities for 16-17 year olds to improve their L2 skills while gaining important employment experience. This is the journey of a lifetime! Participants learn more about themselves, discover another part of Canada, take on new challenges, make new friends and have fun! Applications are currently being accepted [online](#).

Youth Taking Action Community Projects - Summary of Findings Report

The Society for Educational Visits and Exchanges Canada, (SEVEC) provided funding, tools, and guidance to mobilize youth across Canada through the Youth Taking Action Community Projects Program. Youth demonstrating leadership skills and a desire to build community were supported as they planned and implemented projects they identified as being important for their community. Projects ranging from schoolyard greening to emergency-quilt making, all focused on building skills, community involvement, and promoting both official languages. Visit SEVEC's [Web site](#) to view the full report.

Rencontres du Canada (RDC) est en mode de recrutement en folie!

Tout élève qui aura transmis son inscription au bureau administratif de RDC d'ici le 19 juin 2010 se verra automatiquement recevoir son premier choix de thème. N'oubliez pas d'inscrire toutes vos disponibilités afin que RDC puisse vous accommoder. Cette promotion est en vigueur jusqu'au 19 juin 2010. Pour plus d'information, contactez Andreeanne Woodbury: 1 800 361-0419, poste 229 ou par courriel: awoodbury@historica-dominion.ca.

2010 EDGE Conference: an International Conference on the Use of Technologies in K-12 and Post-Secondary Education

The 2010 EDGE Conference will be held October 12-15 at the Delta Hotel in St. John's, Newfoundland & Labrador. The conference will bring together researchers, university and college educators, cooperating teachers and teacher mentors, school district and ministry of education professionals, teacher association leaders, and graduate students to share research and innovative practices in the field of new and emerging technologies in education. Sessions will focus on the application of technologies in teaching, learning, research, and educational leadership. Themes will include Web 2.0 and 3.0, assistive technologies, fine arts and culture, skills training and trades education, second language, professional development, leadership and policy, and aboriginal education. For the Call for Papers and Conference details, visit their [Web site](#).

Media Bites / Revue de presse

[Language Dysfunction in Children May Be Due to Epileptic Brain Activity](#), Science Daily, April 19, 2010.

[Recent Research on Memory, Learning](#), Science Daily, April 14, 2010.

[York Developmental Psychology Professor wins Killam Prize](#), Longwoods Health and Healthcare News, April 12, 2010.

Calendar / Calendrier

May / mai	3	World Press Day / Journée mondiale de la presse
	8	World Red Cross Day / Journée mondiale de la Croix Rouge
	9	Mother's Day / Fête des mères
	15	International Day of Families / Journée internationale des familles
	19	Shavuot
	23	Pentecost / Pentecôte
	23	Declaration of the Bab / Déclaration du Bab
	24	Victoria Day / Fête de la Reine Victoria
	29	International Day of United Nations Peacekeepers / Journée internationale des casques bleus
	29	Ascension of Baha'u'llah / Commémoration de l'ascension de Baha'u'llah
	31	World No Tobacco Day / Journée mondiale sans tabac
June / juin	4	International Day of Children Victims of Agression / Journée internationale des enfants victimes d'agression
	5	World Environment Day / Journée mondiale de l'environnement
	6	Clean Air Day / Journée de l'air pur
	8	World Oceans day / Journée mondiale des océans
	12	World Day Against Child Labour / Journée mondiale contre le travail des enfants

14	World Blood Donor Day / Journée mondiale du don du sang
20	Father's Day / Fête des pères
20	World Refugee Day / Journée mondiale des réfugiés
21	National Aboriginal Day / Journée nationale des Autochtones
21	First Day of Summer / Première journée de l'été
23	United Nations Public Service Day / Journée mondiale des Nations Unies pour le service publique
24	Saint Jean Baptiste Day / La Saint-Jean Baptiste
26	International Day to Support the Victims of Torture / Journée internationale pour le soutien aux victimes de la torture
27	Canadian Multiculturalism Day / Journée canadienne du multiculturalisme

For your classroom / Pour votre classe

Un poco de todo 1
Par Karina Satriano

Voici [un document des Éditions de l'Envolée](#) idéal pour l'apprentissage de plusieurs mots espagnols et la pratique de notions de base de cette langue : les lettres, les déterminants, le genre et le nombre, les classes de mots, les types de phrases, les accents, les verbes au présent.

Formal, non-formal and informal learning: The case of literacy, essential skills, and language learning in Canada

This research report investigates the links between formal, non-formal and informal learning and the differences between them. In particular, the report aims to link these notions of learning to literacy and essential skills, as well as the learning of second and other languages in Canada. It is available for free download (PDF format) or for purchase (\$30) on [Eaton International Consulting Inc.'s Web site](#).

Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting www.caslt.org under the ESL and Modern Languages tabs.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au www.caslt.org sous les menus "ALS" et "Langues vivantes".

ESL / ALS

[Idiom Quest](#) – This is "a searchable database of American English idioms. It is designed to be used as a reference site to support the learning interests of English as a Second Language (ESL) students, businesses, and linguists."

[conjugation.com](#) – This online tool provides the conjugation of more than 11,000 English verbs with their variants. All verbs are conjugated in all tenses. Enter the verbs in any tense, any voice, and in any form and instantaneously see a display of the complete conjugation with a definition of the verb and examples of use in sentences.

[Famous People English Lessons: Biographies and ESL Lesson Plans](#) – For over 170 famous personalities' biographies, this resource provides an audio file with a transcript and a number of exercises.

[100 Most Commonly Misspelled Words](#) - There is a mnemonic you can use with each one

of them to help you remember how to spell the word.

MODERN LANGUAGES / LANGUES MODERNES

Japanese / Japonais

[Digital EHON Site](#) – “This site turns the folktales of various countries into a picture book and translates them into various languages in order to offer them to the children of the world.” Sound files are available for some of the stories in Japanese and English.

[United Portal for Advanced Learning](#) — United Links for Japanese Learning Web Resources.

Spanish / Espagnol

[Online Spanish Help](#) – This Web site provides online tools, activities, games, audio files and a forum for learners of Spanish.

[Spanish Worksheets and Activities](#) - This page contains simple word games designed as vocabulary aids aimed at Spanish learners and teachers.

[FREE Spanish printables from H.E.R.](#) - Posters, worksheets and activities for learners of Spanish.

[Spanish Weather Expressions and Song](#)

Chinese / Chinois

[Arch Chinese](#) – “an online Chinese character learning tool for Mandarin Chinese language learners. Designed from the start specifically for English speakers who have no or little knowledge of Mandarin Chinese, it offers a rich set of features with a slick and easy-to-use user interface.”

[Learn Chinese Online](#) – This Web site offers sections on [Chinese idioms](#), [allegories](#), [contemporary popular songs](#), and [traditional Chinese music](#).

[EnterZon](#) – “In Zon, a new player assumes an avatar who arrives as a tourist in Customs at the Beijing Airport. With little more than some traveler’s checks, a passport, a backpack, and the clothes on their back, the player must first pass through Customs, then navigate the Airport on the way to their Hotel. Throughout each new scene, players are presented with various learning tasks and ongoing assessments that teach them about specific Chinese language concepts and cultural information about the context of the scene.”

Portuguese / Portugais

[CBN Cultura am/fm](#) - Live online broadcasts in Portuguese from Brazil.

German / Allemand

[German Crosswords](#) – This page offers simple crosswords by themes. The English words are provided and the German equivalent is required to complete the puzzle.

[German Folksongs](#) – This Web site provides the lyrics and music for hundreds of folksongs listed by song titles or by themes.

[Deutschland Panorama](#) offers 360° panoramic photos of hundreds of German cities, landscapes, historic buildings, and other features of landmarks of interest.

Italian / Italien

[Italian Online Glossaries and Dictionaries](#) – An extensive list of links to specialized online glossaries and dictionaries.

Arabic / Arabe

[Arabic Keyboard](#) – Online keyboard

Multilingual / Multilingue

[Linguo Hut](#) – This online tool allows teachers to create and post vocabulary-based activities and games that can then be accessed by students as a learning platform. Activities are presently available for learners of English, Spanish, Chinese, Japanese, Polish, and Dutch.

[Digital EHON Site](#) – “This site turns the folktales of various countries into a picture book and translates them into various languages in order to offer them to the children of the world.” Sound files are available for some of the stories in Japanese and English.

TECHNOLOGY / TECHNOLOGIE

[JeopardyLabs](#) allows you to easily create a customized jeopardy template. The games you create using a simple editor can be played online.

[Fotobabble](#) lets you create talking photos in two clicks. Simply upload a photo and then record your voice directly through your computer to create a talking photo. You can easily share it by e-mail, Facebook, Twitter, or embed it into a blog or Web site.

[Lexipedia](#) - Where words have meaning.

GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

[WP Clipart](#) – An extensive collection of public domain images organized by themes.

[Old Postcards](#) – Send a digital postcard with a picture from one of thousands of old postcards originating from countries throughout the world.

[Free Clip Art by Philip Martin](#) – This Web site contains a collection of hundreds of colourful images that you can use freely for educational purposes.

[Les carottes sont jetées](#) – Site qui propose de combiner des expressions courantes pour obtenir un résultat humoristique.

[UCLA Language Materials Project: Authentic Materials](#) – “We offer an Authentic Materials Guide that provides in-depth information about the nature of Authentic Materials and resources for their use. On this site, we also offer Authentic Materials.”

Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of our projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

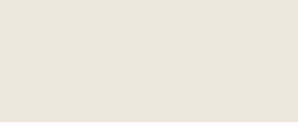
*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

**Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

**Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)



Pour vous désabonner, cliquez [ici](#)



The Canadian Association of Second Language Teachers /
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT ESL and Modern Languages Monthly Newsletter /
Le bulletin électronique mensuel de l'ALS et des langues modernes de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

April / avril 2010

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [LangCanada.ca](#)
3. [ECML News / Nouvelles du CELV](#)
4. [CASLT Podcasts and Videos/ Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
5. [Take note! A noter](#)
6. [Media Bites / Revue de presse](#)
7. [Calendar / Calendrier](#)
8. [For your classroom / Pour votre classe](#)
9. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
10. [Acknowledgements / Remerciements](#)

MONTHLY POLL

[What are some tricks to get kids to practice their oral L2 at home with their parents, friends, and in the community?](#)

Last month, we asked you: Which search engines do you most frequently use for L2 resources and why? [See the results from our past monthly polls.](#)

SONDAGE MENSUEL

[Que sont certains trucs pour inciter les enfants à pratiquer leur L2 à l'orale à la maison avec leurs parents, leurs amis et dans la communauté?](#)

Le mois dernier, nous vous avons demandé : Quels moteurs de recherche consultez-vous le plus souvent pour les ressources L2 et pourquoi? [Consultez les résultats de nos derniers sondages mensuels.](#)

The CASLT ESL Monthly Newsletter provides news and tips to English as a Second Language (ESL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du ALS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs de l'anglais langue seconde (ALS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here.](#)

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici.](#)


CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

40th Anniversary Quiz: Win a Trip to CASLT's AGM in Winnipeg!

Answer the [40-question member trivia questionnaire](#) and send your answers to members@caslt.org before April 30th to win a flight and two nights' stay at the Delta Winnipeg Hotel to attend the CASLT 40th anniversary celebration (23–24 September 2010).

Erratum: Please note that the AGM will take place 23-24 September and not the 24-25 as mentioned in the February 2010 issue of *Réflexions*. Also, note that the Prix Robert Roy Award was established in 1983 and not 1982 as written in the February 2010 issue of

caslt.org



Réflexions (p. 14, #8). Please note that these changes have been made on the electronic copy of the quiz on our Web site.

Quiz du 40e anniversaire : gagnez un voyage pour assister à l'AGA de l'ACPLS à Winnipeg!

Répondez aux [40 questions du questionnaire](#) et envoyez vos réponses à members@caslt.org d'ici le 30 avril afin de gagner un vol et une chambre pour deux nuits à l'hôtel Delta Winnipeg pour assister à la célébration du 40e anniversaire de l'ACPLS (23-24 septembre 2010).

Erratum: Veuillez noter que l'AGA aura lieu du 23 au 24 septembre et non du 24 au 25, tel que mentionné dans le numéro de février 2010 de Réflexions. Veuillez également noter que le Prix Robert Roy a été établi en 1983 et non en 1982, tel que noté dans le numéro de février 2010 de Réflexions (p. 14, #8). Veuillez noter que ces changements ont été apportés à la version électronique du quiz qui est disponible sur notre site web.

Nominate a Language Leader for the Robert Roy Award

This prestigious award is granted to outstanding CASLT members who have made significant contributions to the second language learning and teaching community, through research. The nominee must have been a member of CASLT for at least two years and must have distinguished themselves in leadership related to teaching, research, or writing. CASLT members are encouraged to submit nominations for the Robert Roy Award to the CASLT National Office before May 31. For more information, email Louise St-Amand: members@caslt.org.

Nominez un leader de langue pour le prix Robert Roy

Ce prix prestigieux est offert aux membres exceptionnels de l'ACPLS qui ont beaucoup contribué à l'apprentissage de langues secondes et à la communauté de l'enseignement par la recherche. Le/la nommé(e) doit avoir été un membre de l'ACPLS depuis au moins deux ans et doit se distinguer en leadership et en enseignement, en recherche, ou en écriture. Les membres de l'ACPLS sont encouragés de soumettre leurs formulaires de demandes pour le prix Robert Roy au bureau national de l'ACPLS d'ici le 31 mai. Pour de plus amples renseignements, envoyez un courriel à Louise St-Amand: members@caslt.org.

Panorama Round Table on TFO

CASLT vice President Michael Salvatori participated in a round table on TFO's television show entitled "Panorama" on March 22nd in Toronto, Ontario, along with French for the Future's President Helen Coltrinari, as well as Tsion Gebremedhen, a Grade 11 French Immersion student at Richview Collegiate. You can watch the round table on [TFO's Web site](#) (available in French only).

Table ronde « Panorama » de TFO

Michael Salvatori, vice-président de l'ACPLS, a participé à une table ronde sur l'émission de télévision de TFO intitulée « Panorama » le 22 mars 2010 à Toronto (Ontario) avec Helen Coltrinari, présidente du Français pour l'avenir, ainsi qu'avec Tsion Gebremedhen, une étudiante en 11e année de l'école Richview Collegiate. Vous pouvez visionner le vidéo clip sur [le site web de TFO](#).

CASLT member, Heidi Jones has developed a Web page for L1 use in the L2 classroom

Heidi Jones is presently writing her exit paper for the M.Ed program in second language education at Memorial University of Newfoundland, in conjunction with which she is required to compose a dissemination plan to distribute her research findings to the appropriate audience. She prepared an informational Web page for L2 instructors highlighting the findings of her research on the topic of L1 use in the L2 classroom. To visit her Web page, [click here](#).

Heidi Jones, membre de l'ACPLS, a créé une page web sur l'utilité de la L1 dans la classe L2

Heidi Jones écrit actuellement un document pour sa Maîtrise en enseignement des langues secondes à l'Université Memorial de Terre-Neuve. Elle doit également rédiger un plan de propagation pour distribuer ses résultats de recherche au public approprié. Elle a préparé une page Web d'information pour les professeurs L2; soulignant les conclusions de sa recherche sur le sujet du rôle de la L1 dans la classe L2. Pour visiter sa page web,

[cliquez ici.](#)

LangCanada.ca

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](#) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca / Ajouts récents sur LangCanada.ca

[1st cycle LES based on authentic texts](#) - Une équipe d'enseignants de la CS des Hauts-Cantons a travaillé à développer trois situations d'apprentissage basées sur la littérature jeunesse anglophone et sur les thèmes suivants: les contraires; les vêtements et les couleurs; la routine quotidienne.

[Agendaweb English Exercises](#) - Hundreds of exercises to learn English.

ECML News / Nouvelles du CELV

Hot off the press: the Gazette, ECML's Biannual News Magazine

The spring/summer edition of [the European Language Gazette](#), an online newsletter keeping you up to date with news about ECML events, projects, and resources, as well as developments in the Language Policy Division and other relevant sectors of the Council of Europe's work, has been published. If you are interested in subscribing, please click on the top right of the first page.

Tout juste sortie: la Gazette, le bulletin d'actualités bi-annuel du CELV

Le numéro du printemps/été de [la Gazette européenne des langues](#), le bulletin d'information électronique du CELV présentant les dernières actualités relatives aux événements, projets et ressources du Centre, ainsi que les développements au sein de la Division des politiques linguistiques et d'autres secteurs pertinents du Conseil de l'Europe, vient d'être publié. Si vous souhaitez vous abonner, veuillez cliquer sur le lien en haut à droite de la première page.

CASLT Podcasts and Videos

Balados et vidéos de l'ACPLS

CASLT has videoclips on its Web site - a series of videos that were filmed during the June 2008 CCSRBLP Colloquium Bilingualism in a Plurilingual Canada: Research and Implications in Ottawa, as part of a joint project of the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) and the Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) of the University of Ottawa. Each month, we will highlight one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video:

[Les identités linguistiques et les programmes d'immersion françaises au Canada](#) (In French only)

Presenters: Vanessa Reyes and Marie-Josée Vignola

L'ACPLS a des vidéoclips sur son site Web - une série de présentations qui ont été enregistrées à Ottawa lors du colloque de CCERBAL en juin 2008 Le bilinguisme au sein d'un Canada plurilingue: recherche et incidences, un projet conjoint entre l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (l'ACPLS) et l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) de l'Université d'Ottawa. Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.

Vidéo de ce mois-ci :

[Les identités linguistiques et les programmes d'immersion françaises au Canada](#)

Présentatrices : Vanessa Reyes et Marie-Josée Vignola

New Series of Podcasts

CASLT is posting a new series of podcasts on the Web. Six leading second language researchers were asked to share updates on their research and provide practical applications for teachers. One podcast is posted per month in English and in French.

This month, you are invited to listen to:

Joseph Dicks: [The ECRI Model](#)

Nouvelle série de balados

L'ACPLS met une série de balados sur le Web. Six grands chercheurs en langue seconde ont été invités à partager des mises à jour sur leurs recherches et de fournir des applications pratiques pour les enseignants. Un balado est affiché par mois en anglais et en français.

Ce mois-ci, nous vous invitons à écouter :

Joseph Dicks : [Le modèle ÉCRI](#)

Take note! / À noter!

Erratum: SATF will not be having a conference on September 26

Please note that contrary to what was written in the calendar on the back cover of *Réflexions* (February 2010 issue), SATF will not be having a conference this year.

Plurilinguismes individuels et communautés multilingues en contexte de bilinguisme officiel

Inscrivez-vous au colloque (29-30 avril) dès maintenant! Veuillez compléter [le formulaire d'inscription](#) et le remettre, soit par courriel ou par la poste à l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) de l'Université d'Ottawa. Les frais d'inscription couvrent les repas du midi, les pauses-café et la réception du jeudi soir. Les frais d'inscription avant le 19 avril sont de 50\$ pour les étudiants et de 125\$ pour les autres participants. Après le 19 avril, les frais seront de 75\$ pour les étudiants et de 150\$ pour les autres participants. Pour de plus amples renseignements, veuillez envoyer un courriel à ccerbal@uottawa.ca.

2010 EDGE Conference: an International Conference on the Use of Technologies in K-12 and Post-Secondary Education

The 2010 EDGE Conference will be held October 12-15 at the Delta Hotel in St. John's, Newfoundland & Labrador. The conference will bring together researchers, university and college educators, cooperating teachers and teacher mentors, school district and ministry of education professionals, teacher association leaders, and graduate students to share research and innovative practices in the field of new and emerging technologies in education. Sessions will focus on the application of technologies in teaching, learning, research, and educational leadership. Themes will include Web 2.0 and 3.0, assistive technologies, fine arts and culture, skills training and trades education, second language, professional development, leadership and policy, and aboriginal education. For the Call for Papers and Conference details, visit their [Web site](#).

Modern, International & Heritage Language Teachers - Online Certificate begins

April, 2010

University of Calgary Continuing Education's Teaching Second Languages Certificate, specializing in Teaching International & Heritage Languages (TIHL) is starting April 20th. It is delivered completely online in an interactive format. It consists of Level 1, a four course, 130-hour program that can be completed in one year, for those newer to the field or wanting a review of basics such as teaching the four skills, language systems and linguistics. Also available is a 250-hour program which is ideal for individuals who already have a solid foundation in the field and are looking to expand their expertise and gain formal educational recognition. Advance credit may be available for the Level 2 program based on previous academic study or teaching experience. To ensure their success as an online learner, students must take the short course 'Learning Online,' starting April 12th, before taking any online courses. Admission for the program is year-round with courses starting each term. For more information, contact Deb Sawdon, Program Coordinator, University of Calgary Continuing Education, by phone: 403-220-2952 or by email: tsinfo@ucalgary.ca or web: conted.ucalgary.ca/tsl.

Chinese Government Scholarship

Up to five full-time and 10 part-time Chinese Government Scholarships are made possible through an agreement between the Ministry of Education of the People's Republic of China and Alberta Advanced Education and Technology (AET). Alberta high school graduates, post-secondary students, and scholars wishing to participate in Chinese language studies or academic study at the undergraduate, graduate or research level are eligible. For more information, contact Bohdan Horich, 780-644-8952 or by email: bohdan.horich@gov.ab.ca.

2010 Canadian Association for Japanese Language Education (CAJLE) Annual Conference

The 2010 CAJLE Annual Conference will be held on the campus of the University of British Columbia (UBC) in Vancouver August 13-15. The conference will include a keynote speech, concurrent paper presentations, workshops, a round-table discussion, and an expert panel discussion. The theme is "Emerging Possibilities for Japanese Language Education: Integrating Language, Content and Culture." Additional information and program details will be published on [CAJLE's web site](#). Everyone involved in Japanese Language Education from all levels and types of educational institutions around the world are welcome to attend. If you have any further inquiries, please email caile2010@gmail.com.

Concours de dessin pour le calendrier 2011 de la SEVEC sur le bilinguisme

Est-ce que vos étudiants d'ALS ou de FLS ont entre 12 et 18 ans et aiment dessiner? SEVEC est à la recherche de productions artistiques et d'idées pour promouvoir l'apprentissage d'une langue seconde. Le calendrier est distribué dans plus de 800 écoles, ainsi qu'aux Membres du Parlement et aux consultants en langues secondes dans les Ministères de l'éducation partout au Canada! Les envois doivent être postés d'ici le 14 mai, le cachet de la poste faisant foi. Les dessins choisis seront accompagnés des noms des étudiants, de leurs écoles et de leurs provinces. Les gagnants recevront de petits cadeaux ainsi qu'une copie du calendrier. Le dessin choisi pour la page couverture mérite le grand prix de 75\$. Pour plus d'information, veuillez consulter [le site web de SEVEC](#).

Second Language Teacher Survey

There is a serious need for more second and additional language educators in North America and in Europe. Peter Swanson, Foreign Language Education Methods professor at Georgia State University in Atlanta, is actively researching this area to help recruit and retain language teachers. With this survey, he is looking at second/additional language teachers' sense of efficacy in the classroom and their coping skills. The surveys don't require much of your time. Here are the surveys for [FSL](#), [ESL](#), and [Modern language](#) teachers. Take the survey today and circulate it among your contacts! For more information on the study, email Peter Swanson: pswanson@gsu.edu.

Poste de professeur en didactique de l'anglais langue seconde

L'UQAM recherche les ressources humaines les plus qualifiées afin de s'assurer un développement de qualité dans tous les domaines d'activités, tout en assurant le renouvellement de son corps professoral. La date d'entrée en fonction est le 1 juin 2010. Pour de plus amples renseignements, veuillez envoyer un courriel à Gladys Jean : jean.gladys@uqam.ca.

Rascals... With a Difference!

The RASCALS colloquium, organized by SPEAQ, will be held in Saint-Jérôme, Que. 27-28 May, 2010. The theme is Rascals...With a Difference. For more information and to register, email rascalscolloquium@yahoo.com.

Celebrating Linguistic Diversity 2010 Annual Conference

This conference is of interest to ESL/ELD teachers, classroom teachers, guidance staff, and teacher educators. It will be held at OISE, University of Toronto, 252 Bloor Street West, Toronto, Ontario April 29 and 30. For more information or to register, contact Paula Markus: paula.markus@tdsb.on.ca.

Media Bites / Revue de presse

[Predicting What People Are About to Say](#), Science Daily, March 30, 2010.

[Poland Students Take Sign Language to Prepare for Careers](#), WYTV, March 29, 2010.

[Could a Pill Increase Learning Ability Post-Puberty?](#), Science Daily, March 19, 2010.

[Infants Do Not Appear to Learn Words from Educational DVDs](#), Science Daily, March 6, 2010.

[Niqab interferes with language teaching: Quebec](#), The National Post, March 3, 2010.

Calendar / Calendrier

April / avril	1	April Fool's / Poisson d'avril
	2	Good Friday / Vendredi Saint
	4	Easter / Pâques
	7	World Health Day / Journée mondiale de la santé
	11	Yom HaShoah
	19	Yom Haatzmaut
	22	Earth Day / Journée de la Terre
	23	World Book and Copyright Day / Journée mondiale du livre et du copyright
	23	St. George's Day / Journée Saint George
May / mai	3	World Press Day / Journée mondiale de la presse
	8	World Red Cross Day / Journée mondiale de la Croix Rouge
	9	Mother's Day / Fête des mères
	15	International Day of Families / Journée internationale des familles
	19	Shavuot
	23	Pentecost / Pentecôte
	23	Declaration of the Bab / Déclaration du Bab
24	Victoria Day / Fête de la Reine Victoria	

29	International Day of United Nations Peacekeepers/ Journée internationale des casques bleus
29	Ascension of Baha'u'llah / Commémoration de l'ascension de Baha'u'llah
31	World No Tobacco Day / Journée mondiale sans tabac

For your classroom / Pour votre classe

Language Quests

[Language quests web site](#) has various web quests based on target language and age levels. You do need to register to get access, but it is free.

The Prime Ministers of Canada: The Prime Ministers in Canadian Life and Politics

This kit is intended for secondary school students; grades 9 to 12 and secondary cycles 1 and 2 in Quebec, and the teaching activities are related to curricula across Canada. The kit includes a complete educational resource with five critical thinking challenges, 22 biographical fact sheets, a poster, and a CD-ROM containing digital archival documents related to the prime ministers. For more information or to order a copy of the kit, email Debbie Jiang: Debbie.Jiang@lac-bac.qc.ca.

Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting www.caslt.org under the ESL and Modern Languages tabs.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au www.caslt.org sous les menus "ALS" et "Langues vivantes".

ESL / ALS

[Pictorial Vocabulary Guide – English](#): This (mostly) visual dictionary is organised by themes (the expressions; the body; food; animals; nature; the house; transportation; art). Students can read the words or expressions and hear them pronounced as they place their mouse over the illustrations.

[Lil' Fingers Original Storybooks](#) – This page offers several animated stories for young children. Some of these are complemented by sound files.

[Drag-and-drop tests](#) – This site offers over 40 visual interactive thematic vocabulary activities.

[Ali Ba-ba's Farm](#) – Flash animation with a song and text for young children.

[YouTube - We Are The World 25 For Haiti - Official Video](#) – See also the [lyrics of the song](#).

[Mon cartable](#) - Site d'échange de ressources entre enseignants du primaire et du préscolaire. Certaines de ces activités suggérées sont pour la classe d'anglais : [1er cycle](#); [2e cycle](#); [3e cycle](#).

MODERN LANGUAGES / LANGUES MODERNES

Japanese / Japonais

[The World of Haiku - Lesson Plan](#): In this lesson, students explore the traditions and conventions of haiku, comparing this classic form of Japanese poetry to a related genre of Japanese visual art and composing haiku of their own.

Spanish / Espagnol

[Libro de canciones](#) – This page on the Reading is Fundamental Web site offers three

traditional Latin American children's songs: [Los elefantes](#), [Pimpón](#) and [Naranja dulce](#). These are animated and the text is presented "karaoke style" so learners can sing along.

[Voices en Español](#) - A bilingual blog and conversational Spanish podcast.

Chinese / Chinois

[Chinese Numbers - Printables and Worksheets](#): Articles on how to write Chinese numbers and worksheet to practice writing numbers from 0 to 10,000. Also included are puzzles on Chinese numbers (crossword puzzles and word search puzzles).

[Hao Ji Le! Support](#) - This site includes several features including the following: [activities](#) focusing on examining authentic texts and researching Chinese culture; [character practice](#) to help students in writing and learning Chinese characters; a [word bank](#) to download and add to.

[Chinese Proverbs](#) - This is an index of a few examples of Chinese proverbs. Each one links to a page giving its history and any similar proverbs in English.

[Languages Online - Chinese topics](#): This page on the Web site offers interactive tasks and games and printable worksheets. It also includes a number of audiovisual resources.

Portuguese / Portugais

[EasyPortuguese](#) - This Web site provides lists of vocabulary and expressions by themes as well as a number of lessons for beginning and intermediate learners with audio files.

German / Allemand

[Coloring Grammar Game](#) - Spaß mit Wortarten

[Languages Online - German topics](#): This page on the Web site offers interactive tasks and games and printable worksheets.

[MFL German Resources](#) - This site offers graded video quizzes, a collection of German street signs, a page on how to type accented Characters in MS Word, and news headlines from Spiegel Online.

Italian / Italien

[Languages Online - Italian topics](#): This page on the Web site offers interactive tasks and games, as well as printable worksheets.

Arabic / Arabe

[Arabic Blog](#) - "Our Arabic blog addresses learners of Arabic as a foreign language. It introduces some aspects of the Arabic language: grammar, vocabulary and dialects, as well as certain aspects of Arabic culture and history."

Multilingual / Multilingue

[Music Cataloging at Yale - Language Tools](#): This page on the Yale University Music Library provides glossaries' and dictionaries' terms related to music and musical instruments in various languages.

[TED Open Translation Project](#) brings TEDTalks, talks, and songs by remarkable people on video, with subtitles in over 60 languages and time-coded transcripts (in English).

[SCOLA](#) is a non-profit educational organization that receives and re-transmits television programming from around the world in native languages. SCOLA also provides other language learning content on its website. Registration is required.

[Newseum](#): Read today's headlines from papers from all over the world!

[LitGloss](#): Choose a text in one of over 20 languages. Click on words or expressions for a translation.

[Faculté de langues étrangères](#) (Wikiversité) - Leçons par thèmes en 30 langues modernes.

TECHNOLOGY / TECHNOLOGIE

[Technology in Modern Foreign Languages](#) - "This collection of articles explores how teachers are successfully incorporating the use of new technologies into their classroom

practice with a focus on enhancing teaching and learning."

[Beyond Google - Improve Your Search Results](#) - A short guide to 15 tools and strategies for helping your students (and your colleagues) improve their Internet search results.

[EduApps Download Page](#) - Download various applications (freeware) that you can store on a USB stick and use on any computer without installing them:

1. AccessApps: A range of e-learning solutions to support reading, writing, and planning, as well as sensory, cognitive and physical difficulties
2. LearnApps: A range of applications with learning in mind (including some games)
3. TeachApps: Includes applications specifically for developing and testing learning materials

GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

[Dewey Music](#) is a new interface for [Archive.org](#)'s public domain music library. "You can listen to, download, remix, and share anything you see on this site legally and for free."

Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of our projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

**Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

**Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)

Pour vous désabonner, cliquez [ici](#)



The Canadian Association of Second Language Teachers /
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT ESL and Modern Languages Monthly Newsletter /
Le bulletin électronique mensuel de l'ALS et des langues modernes de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

March / mars 2010

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [LangCanada.ca](#)
3. [ECML News / Nouvelles du CELV](#)
4. [CASLT Podcasts and Videos/ Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
5. [Take note! A noter](#)
6. [Media Bites / Revue de presse](#)
7. [Calendar / Calendrier](#)
8. [For your classroom / Pour votre classe](#)
9. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
10. [Acknowledgements / Remerciements](#)

MONTHLY POLL

[Which search engines do you most frequently use for L2 resources and why?](#)

Last month, we asked you: Are you doing anything special with your class for the winter Olympics that are taking place in Vancouver? Why is it important to celebrate (or highlight) this event with your students? [See the results from our past monthly polls.](#)

SONDAGE MENSUEL

[Quels moteurs de recherche consultez-vous le plus souvent pour les ressources L2 et pourquoi?](#)

Le mois dernier, nous vous avons demandé : Organisez-vous des activités spéciales avec vos élèves pour fêter les jeux olympiques d'hiver qui ont lieu à Vancouver? Pourquoi est-ce qu'il est important de célébrer (ou de surligner) cet événement avec vos étudiants? [Consultez les résultats de nos derniers sondages mensuels.](#)

The CASLT ESL Monthly Newsletter provides news and tips to English as a Second Language (ESL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du ALS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs de l'anglais langue seconde (ALS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here.](#)

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici.](#)

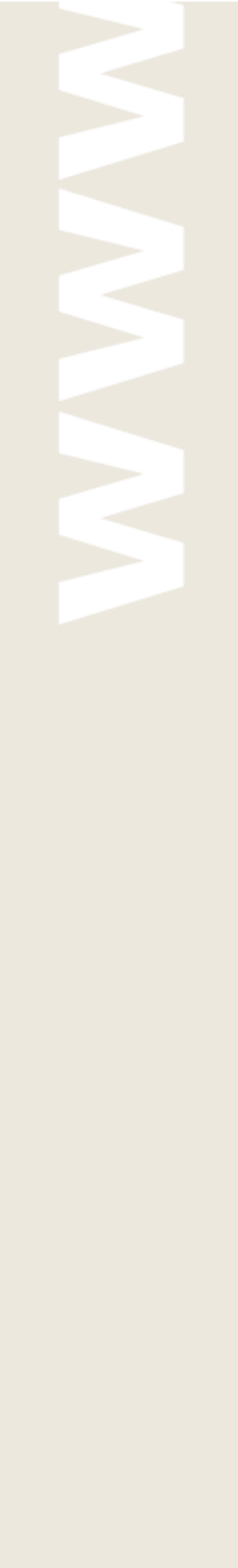
CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

Job opening - CASLT Executive Director

The Board of Directors of the Canadian Association of Second Language Teachers is seeking as Executive Director a dynamic and skilled leader who shares CASLT's mission, vision and values, and will enable the association to accomplish its strategic goals. [Click here](#) for more information and to apply for the position. The deadline to apply is March 8.

[Communiqué, February 10, 2010](#), from CASLT President related to the departure of the

caslt.org



current Executive Director.

Offre d'emploi - Directeur exécutif de l'ACPLS

Le conseil d'administration de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes cherche comme directeur général/directrice générale une personne dynamique et compétente qui partage la mission, la vision et les valeurs de l'ACPLS, et qui permettra à l'association d'atteindre ses objectifs stratégiques. [Cliquez ici](#) pour de plus amples renseignements et pour poser votre candidature. La date limite pour nous soumettre votre CV est le 8 mars.

[Communiqué du 10 février 2010](#) de la Présidente de l'ACPLS au sujet du départ de la Directrice générale.

Apply or Nominate a Teacher for the H.H. Stern Award

The deadline to apply or nominate a teacher for the H.H. Stern Award is fast approaching (31 March)! For information on the award and to fill out the application form, visit our [Web site](#).

Nominez un(e) enseignant(e) ou faites demande pour le prix H.H. Stern

La date de tombée pour nommer un(e) enseignant(e) ou pour faire demande pour le prix H.H. Stern arrive à grand pas (31 mars)! Pour des renseignements au sujet du prix et afin de remplir le formulaire de demande, visitez notre [site web](#).

Celebrating French Language Week

Each year, CASLT publishes a document to help teachers organize French language activities to celebrate les Rendez-vous de la francophonie (5-12 March). CASLT will be sending an electronic copy of the document to FSL teachers this month.

Célébrons la semaine de la langue française

À chaque année, l'ACPLS publie un document afin d'appuyer les enseignants à organiser des activités pour célébrer les Rendez-vous de la francophonie (5-12 mars). Ce mois-ci, l'ACPLS va envoyer la version électronique du document au enseignants de FLS.

LangCanada.ca

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](#) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca/ Ajouts récents sur LangCanada.ca

[Community Legal Education Ontario \(CLEO\) – ESL](#): Materials available at a range of Canadian Language Benchmark (CLB) levels for instructors who teach newcomers to Ontario in Adult ESL and LINC classes. These materials have been developed to enhance what newcomers know about their legal rights and responsibilities, as well as to provide information about where and how to access legal help in their community as they develop their language skills.

[ESL Holiday Lessons](#) – This Web site offers various activities with sound files and printable worksheets focusing on holidays and special days throughout the year.

[It's a goal!](#) – A game where students choose the appropriate vowel to spell simple words.

[Language Materials](#) – A collection of labels and nomenclature cards to use with students. The site also includes grammar activities.

Become Interactive: Add your Events to our Calendar!

The ECML promotes the announcement of all language events in Europe via [an interactive events calendar](#). Become visible on the European platform in the world of language events and add your events.

Devenez interactif : ajoutez vos événements à notre calendrier!

Le CELV favorise la promotion de tous les événements de langues en Europe via [un calendrier d'événements interactif](#). Gagnez de la visibilité sur la plate-forme européenne et ajoutez vos événements à notre calendrier.

CASLT Podcasts and Videos

Balados et vidéos de l'ACPLS

CASLT has videoclips on its Web site - a series of videos that were filmed during the June 2008 CCSRBLP Colloquium Bilingualism in a Plurilingual Canada: Research and Implications in Ottawa, as part of a joint project of the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) and the Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) of the University of Ottawa. Each month, we will highlight one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video: [La rétention des nouveaux enseignants dans le développement de la dualité linguistique \(French only\)](#)

Presenter: Gestny Ewart

L'ACPLS a des vidéoclips sur son site Web - une série de présentations qui ont été enregistrées à Ottawa lors du colloque de CCERBAL en juin 2008 Le bilinguisme au sein d'un Canada plurilingue: recherche et incidences, un projet conjoint entre l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (l'ACPLS) et l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) de l'Université d'Ottawa. Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.

Vidéo de ce mois-ci : [La rétention des nouveaux enseignants dans le développement de la dualité linguistique](#)

Présentatrice : Gestny Ewart

New Series of Podcasts

CASLT is posting a new series of podcasts on the Web. Six leading second language researchers were asked to share updates on their research and provide practical applications for teachers. One podcast is posted per month in English and in French.

This month, you are invited to listen to:

Sharon Lapkin: [What is Languaging and How Can it Help us Learn a Second Language?](#)

Nouvelle série de balados

L'ACPLS met une série de balados sur le Web. Six grands chercheurs en langue seconde ont été invités à partager des mises à jour sur leurs recherches et de fournir des applications pratiques pour les enseignants. Un balado est affiché par mois en anglais et en français.

Ce mois-ci, nous vous invitons à écouter :

Sharon Lapkin : [Qu'est-ce que la mise en mots et comment cela peut-il nous aider à apprendre une langue seconde?](#)

Take note! / À noter!

Second Language Teacher Survey

There is a serious need for more second and additional language educators in North America and in Europe. Peter Swanson, Foreign Language Education Methods professor at Georgia State University in Atlanta, is actively researching this area to help recruit and retain language teachers. With this survey, he is looking at second/additional language teachers' sense of efficacy in the classroom and their coping skills. The surveys don't require much of your time. Here are the surveys for [FSL](#), [ESL](#), and [Modern language](#) teachers. Take the survey today and circulate it among your contacts! For more information on the study, email Peter Swanson: pswanson@gsu.edu.

Poste de professeur en didactique de l'anglais langue seconde

L'UQAM recherche les ressources humaines les plus qualifiées afin de s'assurer un développement de qualité dans tous les domaines d'activités, tout en assurant le renouvellement de son corps professoral. La date d'entrée en fonction est le 1 juin 2010. Pour de plus amples renseignements, veuillez envoyer un courriel à Gladys Jean : jean.gladys@uqam.ca.

Using Literacy Texts in the Spanish Classroom: Pedagogical Approaches

The Instituto Cervantes is proud to announce an exciting PD opportunity on Spanish second language teaching, presented in partnership with the Department of French, Italian and Spanish, University of Calgary: "Using Literacy Texts in the Spanish Classroom: Pedagogical Approaches" with Dr. Belén Álvarez, Senator Patrick Burns School, Calgary Board of Education. This two session workshop will explore the diverse utilizations of narrative and poetic texts hoping to provide language instructors with support material for their Spanish classes. This course, presented in Spanish, will apply to Spanish Second Language educators of all levels. To register, please contact Instituto Cervantes at 403 220 2830 or email instituto.cervantes@ucalgary.ca. Click [here](#) for more information.

Rascals... With a Difference!

The RASCALS colloquium, organized by SPEAQ, will be held in Saint-Jérôme, Que. 27-28 May. The theme is Rascals...With a Difference. For more information and to register, email rascalscolloquium@yahoo.com.

The Ministry of Education of Spain is Offering Grants for Canadian and North American Language and Culture Teaching Assistants in Spain for 2010-2011

Around 1,200 positions are available all over Spain for third or fourth year undergraduate students or for graduates who have completed their BA, BS, MA or MSc. The positions are offered in the K-12 public school system and public language schools. Applications will be accepted [online](#) until March 30, 2010. Assistants will get a minimum monthly allowance of 700 € after taxes (1,100 CA \$, as of November, 2009). The duration of the grant is eight months: October 2010 to May 2011. Assistants will also be provided with medical insurance. For more information, contact Jacobo Gutiérrez: Tel: 613-741-8399 or by email: jacobo.gutierrez@educacion.es.

Celebrating Linguistic Diversity 2010 Annual Conference

This conference is of interest to ESL/ELD teachers, classroom teachers, guidance staff, and teacher educators. It will be held at OISE, University of Toronto 252 Bloor Street West, Toronto, Ontario April 29 and 30. For more information or to register, contact Paula Markus: paula.markus@tdsb.on.ca.

The Oral Dimensions of Language Teaching: New Tools, New Practices?

To mark McGill University Faculty of Arts English and French Language Centre (EFLC)'s 40th anniversary, the faculty is organizing a Study Day entitled The Oral Dimensions of Language Teaching: New Tools, New Practices? They invite you to participate in this event which will be held on March 19th, 2010 in Montreal. For more information, contact the Organizing Committee: journee-etude.eflc@mcgill.ca.

National School Defence & Security Conclave & Exhibit 2010

The National School Defence & Security Conclave & Exhibit 2010 will be held 25-26 March

in Toronto. Their objective is to identify and share best practices concerning school defence and safety, and help model a community process to stamp out school violence in all its forms, including shooting, bullying, dating violence, vandalism, gang activity, and catastrophic events such as school massacres and pandemic outbreaks. For more information, email Prudence Halliwell: phalliwell@events-exhibitions.us.

\$50,000 in prizes to be won!

Get a home or auto insurance quote from The Personal, or provide the expiry dates of your current policies, and your name will automatically be entered into The Personal's "Break the Bank" Contest. With multiple \$1,000 draws throughout the year, two draws for \$10,000, and a \$20,000 grand prize, the sooner you enter the more chances you have to win!

Media Bites / Revue de presse

[Music Training Enhances Brainstem Sensitivity to Speech Sounds, Neuroscientist Says](#), Science Daily, February 22, 2010.

[Word Learning Better in Deaf Children Who Receive Cochlear Implants by Age 13 Months](#), Science Daily, February 21, 2010.

[Teaching a Foreign Language? Best Teach in the Accent of the Listener](#), Science Daily, February 17, 2010.

[Bilingual Babies: The Roots of Bilingualism in Newborns](#), Science Daily, February 17, 2010.

Calendar / Calendrier

March / mars	9	Birthday of the prophet Muhammad / Anniversaire du prophète Muhammad
	14	Daylight Savings Time Begins / Début de l'heure avancée
	17	Saint Patrick's Day / La Saint Patrick
	20	Arrival of Spring / Arrivée du printemps
	20	International Day of la Francophonie / Journée internationale de la francophonie
	21	International Day for the Elimination of Racial Discrimination / Journée mondiale de la lutte contre le racisme
	22	World Water Day / Journée mondiale de l'eau
	28	Palm Sunday / Dimanche des Rameaux
	30	Passover / Pâque juive (March/mars 30- 5 April/avril)
April / avril	1	April Fool's / Poisson d'avril
	2	Good Friday / Vendredi Saint
	4	Easter / Pâques
	7	World Health Day / Journée mondiale de la santé

11	Yom HaShoah
19	Yom Haatmaut
22	Earth Day / Journée de la Terre
23	World Book and Copyright Day / Journée mondiale du livre et du copyright
23	St. George's Day / Journée St. George

For your classroom / Pour votre classe

SPEAQ-quests

With your help, SPEAQ hopes to develop an archive of [specifically-designed ESL Webquests](#) to share with Quebec ESL teachers. SPEAQ has assembled a wealth of information, guides, links to tools and resources that should help. They hope you will make the leap!

The 20th anniversary of the fall of the Berlin Wall

The 20th anniversary of the fall of the wall was November 9th, 2009. Here are some useful links on the topic:

[Friedliche Revolution und Mauerfall](#)

[Chronik der Mauer](#)

[Berliner Mauer Online](#)

„[Eingemauert](#)“ is a great animated video (10 minutes) by Deutsche Welle

[Goethe-Institut Kanada](#)

[Goethe-Institut Deutschland](#)

Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting www.caslt.org under the ESL and Modern Languages tabs.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au www.caslt.org sous les menus "ALS" et "Langues vivantes".

ESL / ALS

[Kids ESL Resources](#) - The Web site contains some sample storybooks and ESL textbooks

[Word Picture Match](#) - Printable activities where students match the word with the correct picture.

[iVocabulary](#) - A collection of vocabulary activities for ESL and SAT practise.

[WordSpark](#) - Learn English with music, movies, art, reading, puzzles, cloze worksheets, labelled pictures from the day's news, and unique activities for ESL teachers. Fun online communicative English language learning!

MODERN LANGUAGES / LANGUES MODERNES

Japanese / Japonais

[Image Database](#) – This resource on The Japanese Language Course Support site offers a collection of language-learning images.

[Anime, Manga no nihongo](#) (Japanese in Anime & Manga) is an e-learning site that offers a fun way to learn kanji, vocabulary, and expressions in context.

[Renshuu](#) is a free Japanese study site that offers personalized and dynamic quizzing for several textbooks such as Genki and Kanji Kentei, with plans to include other textbooks in the future. Besides a wide-range of quizzing methods for both kanji characters and vocabulary, the site also has a grammar library with around 350 grammar expressions, model sentences, and areas for students to practice using the grammar and give/receive feedback from others.

[Minna no Kyozaï](#) — Register to browse, download and submit teaching materials which consist of classroom activities, pictures, photos, notes on grammar, reading comprehensions and much more, contributed by Japanese language teachers all over the world.

[The ABCs of Japanese](#) — charts, pictures and games to learn hiragana.

[Japanese proverbs – Wikiquote](#): A listing of proverbs in Japanese, in Romaji and literal translation.

Spanish / Espagnol

[Web-Compjugador](#) – This online tool performs conjugations of approximately 10,000 Spanish verbs. “Web Compjugador es capaz de conjugar cerca de 10,000 verbos del español.”

[Spanish Food Dictionary](#) - individual words and complete phrases corresponding to typical Spanish dishes you might find in Spanish restaurants.

Chinese / Chinois

[ChineseHour - Library - Chinese Idioms](#): Chinese idioms with English explanations, pinyin, audios, and examples.

Portuguese / Portugais

[Introduction to Portuguese: Wikiversity](#) - A series of 9 lessons.

[Portuguese idioms – Wiktionary](#) - This is a list of idioms in the Portuguese language. Proverbs and idioms with direct equivalents in the English language are excluded.

German / Allemand

[German](#) - Wikibooks, collection of open-content textbooks.

[German proverbs – Wikiquote](#): German proverbs with translation, meaning, and equivalent proverb in English.

Italian / Italien

[Il Vocabolario Etimologico di Pianigiani](#) - Web version of an Italian etymological dictionary that can also be used as a general monolingual dictionary. “Versione web del famoso Vocabolario Etimologico della Lingua Italiana di Ottorino Pianigiani”.

[Italian proverbs – Wikiquote](#): Alphabetical listing of proverbs in Italian with the literal translation and the equivalent proverb in English.

Sign Language / Langue des signes

["ASL University" \(Lifepprint.com\)](#) is the Web site of William Vicars, Ed.D, Associate Professor ASL & Deaf Studies at California State University. ASLU is an online curriculum resource center. ASLU provides free self-study materials and lessons as well as fee-based instructor-guided courses.

Multilingual / Multilingue

[Foreign Language News and Magazines Page](#) - This site features an extensive listing of online newspapers and magazines for each of the following languages: [Chinese](#), [French](#), [German](#), [Italian](#), [Japanese](#), [Portuguese](#), [Russian](#) and [Spanish](#).

TECHNOLOGY / TECHNOLOGIE

[bookr](#) allows students to easily create small books with photos from Flickr and publish

them online.

[Flickr: Images to teach languages](#) – Over 1000 photos of street signs, bulletin boards, ads, store names, etc.

[Weebly](#) is a free webpage creation site. It uses a widget style format, allowing users to create pages with only a few clicks. The user drags and drops different page elements (such as images, text, and Google maps) onto a page and fills in the content.

[Kidblog](#) allows students to publish posts and participate in discussions within a secure classroom blogging community. Teachers maintain complete control over student blogs.

[Glogster](#) provides an environment to design interactive posters. The user inserts text, images, photos, audio (MP3), videos, special effects, and other elements into their glogs to generate a multimedia online creation. [Glogster EDU](#) is an offshoot of this online tool. Teachers privately register their students and may create a safe virtual class with as many as 200 students. Teaching glogs are private and are made accessible to others at the discretion of the teacher.

GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

[Communicating Across Cultures, MIT OpenCourseWare](#) – A course “designed to help you meet the challenges of living in a world in which, increasingly, you will be asked to interact with people who may not be like you in fundamental ways.” The downloadable PDF documents on this Web site suggest various activities to develop an awareness of various issues in intercultural communication.

On the CASLT Web Site: Resources for Special Events and Special Days in March
Saint Patrick's Day

- [History and Traditions](#)
- [Saint Patrick's Day Colouring Pages](#)
- [Saint Patrick's Day Crafts](#)
- [Irish Music](#)
- [Saint Patrick's Day Clipart](#)

- [Reading and Writing](#)
- [Saint Patrick's Day Quizzes](#)

Easter

- [Easter Clipart I](#)
- [Easter Clipart II](#)

Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of our projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

**Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

**Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)

Pour vous désabonner, cliquez [ici](#)



The Canadian Association of Second Language Teachers /
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT ESL and Modern Languages Monthly Newsletter /
Le bulletin électronique mensuel de l'ALS et des langues modernes de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

February / février 2010

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [LangCanada.ca](#)
3. [ECML News / Nouvelles du CELV](#)
4. [CASLT Podcasts and Videos/ Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
5. [Take note! A noter](#)
6. [Media Bites / Revue de presse](#)
7. [Calendar / Calendrier](#)
8. [For your classroom / Pour votre classe](#)
9. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
10. [Acknowledgements / Remerciements](#)

MONTHLY POLL

Are you doing anything special with your class for the winter Olympics that are taking place in Vancouver? Why is it important to celebrate (or highlight) this event with your students?

Last month, we asked you: How have the articles on 2009 Language Champions featured in Réflexions (Graham Fraser, the Honourable Steven L. Point, and Roch Carrier) helped you as a second language teacher?

SONDAGE MENSUEL

Organisez-vous des activités spéciales avec vos élèves pour fêter les jeux olympiques d'hiver qui ont lieu à Vancouver? Pourquoi est-ce qu'il est important de célébrer (ou de surligner) cet événement avec vos étudiants?

Le mois dernier, nous vous avons demandé : Comment est-ce que les articles au sujet des champions des langues qui ont paru dans les numéros de Réflexions en 2009 (Graham Fraser, l'honorable Steven L. Point et Roch Carrier) vous ont aidé en tant qu'enseignant(e) de langue seconde?

The CASLT ESL Monthly Newsletter provides news and tips to English as a Second Language (ESL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du ALS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs de l'anglais langue seconde (ALS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here](#).


Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici](#).

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

ESL Teacher Survey Deadline Extended

CASLT has extended the deadline to answer the [ESL Teacher Survey](#) to February 19, 2010. If you haven't already completed the survey, please do so as soon as possible.

caslt.org



La date limite pour répondre au sondage pour les enseignants d'ALS a été repoussée

L'ACPLS a repoussé la date limite pour répondre au [sondage pour les enseignants d'ALS](#) au 19 février 2010. Si vous n'avez pas encore complété le sondage, veuillez s'il vous plaît le faire le plus vite possible.

Apply for a Teacher Bursary before the end of the month!

CASLT is giving away bursaries for ESL as well as Modern Language teacher and program support. If you are planning on attending a conference or event this year, make sure to apply for one of our teacher bursaries before February 26! Applications will be reviewed by the CASLT Teacher Bursary Committee immediately following the deadline date and then awarded by lottery. Bursaries cover registration costs and/or travel expenses and are allotted to a maximum of \$800.00 each. Recipients are required to submit receipts for reimbursement. To apply, [fill out this form and send it to our national office](#).

Faites demande pour une bourse avant la fin du mois!

L'ACPLS remet des bourses pour l'appui aux enseignants et aux programmes d'ALS ainsi qu'à ceux de langues modernes. Si vous allez assister à une conférence ou à un événement cette année, assurez-vous de faire demande pour une de nos bourses avant le 26 février! Les demandes seront vérifiées par le Comité des bourses pour enseignants de l'ACPLS après la date limite et les bourses seront attribuées au hasard. Chaque bourse est d'une valeur maximale de 800,00\$ et sert à couvrir les frais d'inscription et/ou de voyage. Les bénéficiaires sont demandés de nous envoyer leurs factures pour remboursement. Pour faire demande, [remplissez ce formulaire et envoyez-le à notre bureau national](#).

LangCanada.ca

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](#) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca/ Ajouts récents sur LangCanada.ca

[Netprof.fr](#) – Cours d'anglais sur vidéo.

[WordTwist](#) - Wordtwist.org offers an online variant of traditional Boggle, with different rules of game play and board distribution.

[Super Text Twist](#) is a simple word game similar to Word Twist which asks plays to identify words from a set of jumbled letters.

ECML News / Nouvelles du CELV

INGO Professional Network Forum founded

On 7 January, in Graz, the [INGO-Professional Network Forum](#) on language education was founded at the European Centre for Modern Languages of the Council of Europe.

Etablissement d'un Forum du réseau ONGI

Le 7 janvier dernier, le [Forum du réseau professionnel d'ONGI](#) dans le domaine de l'éducation aux langues a été mis en place à Graz par le Centre européen pour les langues vivantes du Conseil de l'Europe.

CASLT Podcasts and Videos

Balados et vidéos de l'ACPLS

CASLT has videoclips on its Web site - a series of videos that were filmed during the June 2008 CCSRBLP Colloquium Bilingualism in a Plurilingual Canada: Research and Implications in Ottawa, as part of a joint project of the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) and the Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) of the University of Ottawa. Each month, we will highlight one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video: [Round Table: Directions futures pour l'enseignement du FLS au Canada](#)

Presenters: Joan Netten, Lucille Mandin, and Sharon Lapkin

L'ACPLS a des vidéoclips sur son site Web - une série de présentations qui ont été enregistrées à Ottawa lors du colloque de CCERBAL en juin 2008 Le bilinguisme au sein d'un Canada plurilingue: recherche et incidences, un projet conjoint entre l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (l'ACPLS) et l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) de l'Université d'Ottawa. Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.

Vidéo de ce mois-ci : [Table ronde : Directions futures pour l'enseignement du FLS au Canada](#)

Présentateurs : Joan Netten, Lucille Mandin et Sharon Lapkin

New Series of Podcasts

CASLT is posting a new series of podcasts on the Web. Six leading second language researchers were asked to share updates on their research and provide practical applications for teachers. One podcast is posted per month in English and in French.

This month, you are invited to listen to:

Roy Lyster: [Prime Candidates for Form-Focused Instruction](#)

Nouvelle série de balados

L'ACPLS met une série de balados sur le Web. Six grands chercheurs en langue seconde ont été invités à partager des mises à jour sur leurs recherches et de fournir des applications pratiques pour les enseignants. Un balado est affiché par mois en anglais et en français.

Ce mois-ci, nous vous invitons à écouter :

Roy Lyster: [Candidats idéals pour l'instruction de forme](#)

Take note! / À noter!

Roch Carrier pourrait visiter votre école

Le Prix Roch-Carrier de la nouvelle, attribué aux termes d'un concours national d'écriture, encourage les jeunes Canadiens à partager leur histoire en tant que Canadiens et à communiquer dans leur seconde langue officielle. Ce concours invite les jeunes de 12 à 15 ans à soumettre des nouvelles, écrites en partie dans leur seconde langue officielle. La personne gagnante se méritera la somme de 250,00 \$ ainsi qu'une copie autographiée du livre bien connu de M. Carrier, « Le chandail de hockey », et pourra rencontrer Roch Carrier en personne, lorsque celui-ci fera une visite spéciale à l'école du ou de la gagnante! La date limite de réception des soumissions est le 1er avril 2010. Veuillez visiter [le site web du Prix Roch Carrier](#) de la nouvelle pour plus d'information et pour soumettre une nouvelle.

The Ministry of Education of Spain is Offering Grants for Canadian and North American Language and Culture Teaching Assistants in Spain for 2010-2011

Around 1,200 positions are available all over Spain for third or fourth year undergraduate students or for graduates who have completed their BA, BS, MA or MSc. The positions are offered in the K-12 public school system and public language schools. Applications will be accepted [online](#) until March 30, 2010. Assistants will get a minimum monthly allowance of 700 € after taxes (1,100 CA \$, as of November, 2009). The duration of the grant is eight months: October 2010 to May 2011. Assistants will also be provided with medical insurance. For more information, contact Jacobo Gutiérrez: Tel: 613-741-8399 or by email: jacobo.gutierrez@educacion.es.

Celebrating Linguistic Diversity 2010 Annual Conference

This conference is of interest to ESL/ELD teachers, classroom teachers, guidance staff, and teacher educators. It will be held at OISE, University of Toronto 252 Bloor Street West, Toronto, Ontario April 29 and 30. For more information or to register, contact Paula Markus: paula.markus@tdsb.on.ca.

2010 : Année internationale du rapprochement des cultures

L'UNESCO a déclaré que 2010 sera célébrée comme l'Année internationale du rapprochement des cultures. L'objectif est de replacer sous le prisme du rapprochement des cultures toute politique aux niveaux local, national, régional et international, qui requiert la participation du plus grand nombre d'intervenants. Plusieurs actions concrètes sont envisagées par les États membres et par divers partenaires, y compris l'Alliance des civilisations. Veuillez [cliquer ici](#) pour la liste des activités.

The Oral Dimensions of Language Teaching: New Tools, New Practices?

To mark McGill University Faculty of Arts English and French Language Centre (EFLC)'s 40th anniversary, the faculty is organizing a Study Day entitled The Oral Dimensions of Language Teaching: New Tools, New Practices? They invite you to participate in this event which will be held on March 19th, 2010 in Montreal. For more information, contact the Organizing Committee: journee-etude.eflc@mcgill.ca.

New course for teachers of Spanish: Grammar Boot camp, International Teacher Meet and Knowledge Exchange, and teaching tools for the future

OnSpain Languages & Services launches a 7 days program in Málaga, Costa del Sol directed towards the acceleration of grammar and cultural knowledge of Spain for teachers, introduction and practice of teaching, and classroom tools for the future. Participants may choose to take the course either June 20-27th or July 18-25th. The course costs 780€, including 25 tuition hours, materials, hostel/family accommodations (upgrade available), 2 meals per day, and a recreational program, (including 2 dinners, workshops and cultural excursions). For more information, please send an email to: m.nieuwenhuis@onspain.es or call +34 952 21 90 23.

Media Bites / Revue de presse

[Two Sides of the Same Coin: Speech and Gesture Mutually Interact to Enhance Comprehension](#), Science Daily, January 6, 2010.

[Tactile Input Affects What We Hear](#), Science Daily, January 5, 2010.

Calendar / Calendrier

February / février	2	Groundhog Day / Journée de la marmotte
	14	Valentine's Day / La Saint Valentin
	14	Chinese New Year / Nouvel an chinois

	15	National Flag Day of Canada / Journée du drapeau national du Canada
	15	Louis Riel Day / Journée Louis Riel
	15	Heritage Day / Journée du patrimoine
	15	Family Day / Journée de la famille (AB, SK, ON)
	17	Ash Wednesday / Mercredi des Cendres
	22	Yukon Heritage Day / Journée du patrimoine yukonais
	26	Prophet's Birthday / Anniversaire du prophète
	28	Purim
March / mars	9	Birthday of the prophet Muhammad / Anniversaire du prophète Muhammad
	14	Daylight Savings Time Begins / Début de l'heure avancée
	17	Saint Patrick's Day / La Saint Patrick
	20	Arrival of Spring / Arrivée du printemps
	20	International Day of la Francophonie / Journée internationale de la francophonie
	21	International Day for the Elimination of Racial Discrimination / Journée mondiale de la lutte contre le racisme
	22	World Water Day / Journée mondiale de l'eau
	28	Palm Sunday / Dimanche des Rameaux
	30	Passover / Pâque juive (March/mars 30- 5 April/avril)

For your classroom / Pour votre classe

Learn Spanish with Jokes by Jeremy Taylor

Jeremy Taylor's Learn Spanish with Jokes is a unique and useful way for higher level students to practise their Spanish. It claims to be easy to read and help with vocabulary, while hearing and seeing the target language. It lives up to its claim to help with vocabulary by listing 100 new vocabulary words (in 10 word increments), using them in a variety of jokes, then providing a quiz to check for verb meanings and word spelling. It is an easy read, however, only for native speakers or for advanced learners of Spanish. The book uses many different forms of the present, preterit, imperfect, subjunctive and conditional tenses with a variety of irregular verbs. While a student may recognize a verb stem or part of a word, to fully understand a joke, a student must understand more than just parts of words. Telling and understanding jokes in any language requires a higher level of language learning, but Learn Spanish with Jokes does provide many funny and age appropriate jokes for students. This e-book has the potential to be a great supplement resource (for only \$9.95) in higher level classes of Spanish. To access the e-book, visit Jeremy Taylor's [Web site](#) or send him an email: jeremytaylorwriter@gmail.com.

Canada CODE

Canada CODE is an invitation to the Canadian public to get together and create a giant online portrait of the country using stories and pictures taken from our daily lives. It will reflect our individual and shared impressions of the country. To create a collaborative picture of our national DNA, Canadians everywhere have uploaded their personal stories and experiences in text and photos. Visitors to the site can search the content several ways to see what it reveals about all of us and our lives. In mid-2009, the opportunity to collaborate went up a notch. An online tool was launched so Canadians can remix the content; combining text and images to form digital collages. The more contributions created, the better Canada CODE becomes! We want you to be part of the picture that the world sees this year! For more information, contact code@vancouver2010.com.

Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting www.caslt.org under the ESL and Modern Languages tabs.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au www.caslt.org sous les menus "ALS" et "Langues vivantes".

ESL / ALS

[Liste de vocabulaire anglais et tests - MonVocabulaire.com](#)

[ESL PDF](#) – This site offers a collection of free worksheets and handouts covering different aspects of English grammar and vocabulary.

[Clicknlearn.net](#) – Jeux interactifs pour apprendre des mots de vocabulaire et un peu de grammaire. Interactive games to learn vocabulary words and a bit of grammar.

[Alphabet](#) - See and hear the letters of the English alphabet.

[Seaside Circle Game](#) - Students can practise basic spelling. Website includes audio.

MODERN LANGUAGES / LANGUES MODERNES

Japanese / Japonais

[Convert Western years to Japanese years](#) - converts Gregorian calendar years to Japanese Emperor Era years (known as nengo).

Spanish / Espagnol

[Liste de vocabulaire espagnol et tests - MonVocabulaire.com](#)

[Maggie's Learning Adventures](#) - interactive games.

[Clicknlearn.net](#) – Jeux interactifs pour apprendre des mots de vocabulaire et un peu de grammaire. Interactive games to learn vocabulary words and a bit of grammar.

Chinese / Chinois

USC College Department of East Asian Languages and Cultures: [Traditional four characters idioms](#) (Chengyu); [lessons on Chinese characters](#).

Portuguese / Portugais

[Provérbios Portugueses](#) - a list of over 700 Portuguese proverbs. (Scroll down the page to find the list).

German / Allemand

[Liste de vocabulaire allemand et tests - MonVocabulaire.com](#)

Italian / Italien

[Filastrócche.it! - Canzoni](#) - a large collection of the lyrics for children songs and in many cases audio files in midi format are also provided.

Sign Language / Langue des signes

[SOUNDKEEPERS American Sign Language Alphabet](#) - Type a short message in the text box and click on "Make a Sign Language Card". It will create a personalized card with your words translated to American Sign Language Alphabet.

Multilingual / Multilingue

[Accents, Diacriticals and Special Language Characters for Foreign Languages](#) - This page describes various options for writing special characters using PCs or MACs.

[Clicknlearn.net](#) - Jeux interactifs pour apprendre des mots de vocabulaire et un peu de grammaire en anglais, en français et en espagnol. Interactive games to learn vocabulary words and a bit of grammar in English, French and Spanish.

[Quiz-Tree](#) offers a selection of games to play in many different languages: Japanese, Spanish, Italian, Portuguese, Mandarin Chinese and French.

[Dual Language Posters](#) - Printable posters in a variety of languages.

TECHNOLOGY / TECHNOLOGIE

[Acapela.tv](#) allows you to select the setting for a story that your students can write in one of 23 languages or dialects. Once the story is written, they click on a button to see and hear the story. This online tool uses a text to voice application and the "voices" are therefore somewhat lacking in realism, but this remains a fun tool as writing and (to a lesser extent) listening exercises.

[29 things to do with a Digital Image](#)

[7 really useful free online image editors](#)

[The Parade of Games](#) web site was created to provide educators and trainers with easy-to-assemble educational games in a technology- enhanced environment to support key learning points. The site demonstrates the creative use of popular game shows and other familiar games to reinforce learning.

GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

[Famous Dyslexics](#) - List of people who had either dyslexia, ADHD, or both. "These people succeeded BECAUSE of their dyslexic gifts, not despite their dyslexia."

[Education Programs : Vancouver 2010 Winter Olympics and Paralympics](#)

[Programmes éducatifs : Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver](#)

On the CASLT Web Site: Resources for Special Events and Special Days in February

[Olympic Games I](#) - [Olympic Games II](#)

Valentine's Day: [Colouring pages](#) - [Clipart](#)

Sur le site Web de l'ACPLS : Ressources pour les événements spéciaux et les fêtes en février

[Olympiques](#)

La Saint Valentin : [Coloriages](#) - [Clipart](#)

Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of our projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien

financier continu de nos projets et activités.

*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

**Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

**Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)

Pour vous désabonner, cliquez [ici](#)



The Canadian Association of Second Language Teachers /
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT ESL and Modern Languages Monthly Newsletter /
Le bulletin électronique mensuel de l'ALS et des langues modernes de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

January / janvier 2010

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [LangCanada.ca](#)
3. [ECML News / Nouvelles du CELV](#)
4. [CASLT Podcasts and Videos/ Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
5. [Take note! A noter](#)
6. [Media Bites / Revue de presse](#)
7. [Calendar / Calendrier](#)
8. [For your classroom / Pour votre classe](#)
9. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
10. [Acknowledgements / Remerciements](#)

MONTHLY POLL

[How have the articles on 2009 Language Champions featured in Réflexions \(Graham Fraser, the Honourable Steven L. Point, and Roch Carrier\) helped you as a second language teacher?](#)

Last month, we asked you: So far, what is your favourite podcast from the Bilingualism in a Plurilingual Canada Podcast Series?

SONDAGE MENSUEL

[Comment est-ce que les articles au sujet des champions des langues qui ont paru dans les numéros de Réflexions en 2009 \(Graham Fraser, l'honorable Steven L. Point et Roch Carrier\) vous ont aidé en tant qu'enseignant\(e\) de langue seconde?](#)

Le mois dernier, nous vous avons demandé: Jusqu'à maintenant, quel est votre balado préféré de la série de balados Le bilinguisme dans un Canada plurilingue?

The CASLT ESL Monthly Newsletter provides news and tips to English as a Second Language (ESL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du ALS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs de l'anglais langue seconde (ALS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here](#).


Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici](#).

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

Answer the ALS / ESL Teacher Survey Between January 11 and 26!

We are conducting a survey to investigate the needs and current teaching situations faced by Anglais langue seconde (ALS) / English as a Second Language (ESL) teachers in order to support their training and professional development for growth. Click [here](#) for more information.

caslt.org



Répondez au sondage pour les enseignants de l'ALS / ESL entre le 11 et 26 janvier!

L'ACPLS mène un sondage pour examiner les besoins et les conditions d'enseignement actuelles des enseignants de l'anglais langue seconde (ALS) / English as a Second Language (ESL) afin d'appuyer leur formation et leur perfectionnement professionnel. Cliquez [ici](#) pour de plus amples renseignements.

LangCanada.ca

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](#) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca/ Ajouts récents sur LangCanada.ca

[Kids Front](#) - A collection activities for children including stories and nursery rhymes.

Eleanor Van Gelder School – ESL Activities: [In the Classroom](#); [Animals](#); [Tools](#); [Winter Words](#); [Clothes](#); [Body](#); [Colours](#).

ECML News / Nouvelles du CELV

ECML's new information leaflet

ECML's new information leaflet is available in English, German, and in French. It offers general information on the ECML and includes four cards that present the mission and structure of the ECML, ECML's activity programs, ECML's publications, and ECML's activities and services. The cards can be [downloaded from ECML's Web site](#).

The cards are also available in German [on this page](#).

Le nouveau dépliant d'information du CELV

Le nouveau dépliant d'information du CELV est disponible en anglais, en allemand et en français. Il offre des informations générales sur le CELV et comporte quatre fiches qui présentent: la mission et la structure du CELV, les programmes d'activités du CELV, les publications du CELV et les activités et les services du CELV. Les fiches peuvent être [téléchargés du site Web du CELV](#).

CASLT Podcasts and Videos

Balados et vidéos de l'ACPLS

CASLT has videoclips on its Web site - a series of videos that were filmed during the June 2008 CCSRBLP Colloquium Bilingualism in a Plurilingual Canada: Research and Implications in Ottawa, as part of a joint project of the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) and the Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) of the University of Ottawa. Each month, we will highlight one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video: [EAL Learners and French as a second language programs: Challenges and possibilities](#)

Presenters: Cynthia Lewis and Wendy Carr

L'ACPLS a des vidéoclips sur son site Web - une série de présentations qui ont été enregistrées à Ottawa lors du colloque de CCERBAL en juin 2008 Le bilinguisme au sein d'un Canada plurilingue: recherche et incidences, un projet conjoint entre l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (l'ACPLS) et l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) de l'Université d'Ottawa. Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.

Vidéo de ce mois-ci : [EAL Learners and French as a second language programs: Challenges and possibilities](#) (en anglais)

Présentateurs : Cynthia Lewis et Wendy Carr

New Series of Podcasts

CASLT is posting a new series of podcasts on the Web. Six leading second language researchers were asked to share updates on their research and provide practical applications for teachers. One podcast is posted per month in English and in French.

This month, you are invited to listen to:

Callie Mady: [Thinking Outside of the Box: Overcoming Obstacles in Core French](#)

Nouvelle série de balados

L'ACPLS met une série de balados sur le Web. Six grands chercheurs en langue seconde ont été invités à partager des mises à jour sur leurs recherches et de fournir des applications pratiques pour les enseignants. Un balado est affiché par mois en anglais et en français.

Ce mois-ci, nous vous invitons à écouter :

Callie Mady : [Sortir du cadre: surmonter les obstacles en français de base](#)

Take note! / À noter!

Mark February 19, 2010 on your calendars: Second Languages Matter!

Don't miss Alberta's largest annual gathering of second language educators. This Best Practices day offers participants over 30 relevant and engaging sessions, many addressing the AISI Cycle 4 framework, and all from a second language perspective. Do you have an effective L2 classroom best practice, innovative research, or fabulous resource to share? Consider submitting a session proposal or securing a display table. Space is limited, so register early and reserve your L2 supply teacher before hundreds of your colleagues do the same! To register: [Second Languages Matter!](#) More information, contact Michelle De Abreu: michelle.de.abreu@epsb.ca or Andrea Colling: andrea.colling@epsb.ca.

ACTFL Conference Ideas Sharing Session - Edmonton - January, 2010 - IHLA Office - 6:00 - 9:00 P.M.

Come to this session to view, learn, and get all the great ideas shared at the Annual American Council of Foreign Language Teachers (ACTFL) which took place in November in San Diego. IHLA will be sharing everything that they learned at the conference to ensure you are updated on a lot of great new ideas and research and resources. A special attention will be given to technology integration ideas and differentiation. For more information, contact Valeria Palladino: edmontonihla@gmail.com.

Modifier les attitudes et compétences en langues secondes

Modifier positivement, en une semaine, les attitudes et compétences en langue seconde : les effets linguistiques et non-linguistiques de brèves expériences bilingues. Ce fut le sujet de la présentation d'un rapport de recherche de Callie Mady à l'Assemblée générale annuelle de SÉVEC. Les résultats de cette recherche démontrent la valeur des expériences authentiques dans la langue seconde et des contacts avec les locuteurs natifs de cette

langue, même pendant une période brève. Ces résultats font aussi ressortir l'importance d'élargir les occasions d'échanges pour inclure les anglophones qui ont moins de possibilités de contacts avec la communauté francophone, et les étudiants inscrits à des programmes de base. Le rapport au complet et le sommaire sont disponibles sur [le site web de SÉVEC](#). La version intégrale de ces rapports sera disponible en mars 2010.

The Oral Dimensions of Language Teaching: New Tools, New Practices?

The English & French Language Centre of McGill University will be hosting a Study Day entitled The Oral Dimensions of Language Teaching: New Tools, New Practices? This meeting will be held on March 19th, 2010 in the "Diplomate" conference room at the Holiday Inn in Montreal.

Participation in this Study Day is open to all language instructors interested in the oral practices and methods of language teaching and learning at the post-secondary level who would like to take part in a convivial and fruitful exchange. If you are interested in participating in this exchange as a speaker, we invite you to forward a description of around 200 words (in French or in English), accompanied by your name, postal address, email address, telephone number, and institutional affiliation to the Organizing Committee [journee- etude.eflc@mcgill.ca](mailto:etude.eflc@mcgill.ca) by January 24th, 2010. Presentations should be approximately 20 minutes long.

Le CMEC lance les nouveaux sites Web des Programmes de langues officielles

Le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC] est heureux d'annoncer le lancement des nouveaux sites Web de ses programmes de langues officielles : [Explore](#), [Destination Clic](#) et [Odyssée](#). Interactifs et dynamiques, ces sites Web célèbrent la diversité culturelle du Canada et incitent les visiteurs à découvrir un autre coin du Canada pour y apprendre et y partager les langues officielles du pays.

Media Bites / Revue de presse

[Councillor Wants Fire Chief Designated as Bilingual](#), CFRA News, December 12, 2009.

[Language lessons outside the four walls](#), London Free Press, December 7, 2009.

Calendar / Calendrier

January/
janvier

1	New Year's Day / Jour de l'an
4	Braille Day / Jour du braille
5	Birthday of Guru Gobind Singh (Sikh) / Anniversaire du Guru Gobind Singh (Sikh)
6	Epiphany / L'épiphanie
7	Orthodox Christmas Day / Noël orthodoxe
14	Orthodox New Year / Nouvel an orthodoxe
17	Journée Raoul Wallenberg Day
18	Journée Martin Luther King Day
22	Cultural Olympiads 2010 / Olympiades culturelles 2010 (Jan./janvier 22 - March/mars 21)
25	Journée Robbie Burns Day
27	Family Literacy Day /

		Journée de l'alphabétisation familiale
	27	International Day of Commemoration in Memory of the Victims of the Holocaust / Journée internationale de commémoration des victimes de l'Holocauste
	29	Quebec Winter Carnival / Carnaval d'hiver du Québec (Jan./janvier 29 - Feb./février 14)
	30	Tu B'Shevat
February / février	2	Groundhog Day / Journée de la marmotte
	14	Valentine's Day / La Saint Valentin
	14	Chinese New Year / Nouvel an chinois
	15	National Flag Day of Canada / Journée du drapeau national du Canada
	15	Louis Riel Day / Journée Louis Riel
	15	Heritage Day / Journée du patrimoine
	15	Family Day / Journée de la famille (AB, SK, ON)
	17	Ash Wednesday / Mercredi des Cendres
	22	Yukon Heritage Day / Journée du patrimoine yukonais
	26	Prophet's Birthday / Anniversaire du prophète
	28	Purim

For your classroom / Pour votre classe

Scenario

For German as a second or additional language, one can find very useful and practical articles in the new online journal [SCENARIO](#) which is a bilingual (English - German), fully peer-reviewed journal. Its main focus is the role of drama and theatre in the teaching and learning of languages, including the literature and culture associated with these languages. Many articles report on the situation of German in various countries. Others document, in a more practical approach, German projects or lessons in a variety of institutions and countries, and at various levels of proficiency. SCENARIO is published twice a year.

Canada CODE

Canada CODE is an invitation to the Canadian public to get together and create a giant online portrait of the country using stories and pictures taken from our daily lives. It will reflect our individual and shared impressions of the country. To create a collaborative picture of our national DNA, Canadians everywhere have uploaded their personal stories and experiences in text and photos. Visitors to the site can search the content several ways to see what it reveals about all of us and our lives. In mid-2009, the opportunity to collaborate went up a notch. An online tool was launched so Canadians can remix the content; combining text and images to form digital collages. The more contributions created, the better Canada CODE becomes! We want you to be part of the picture that the world sees this year! For more information, contact code@vancouver2010.com.

Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting www.caslt.org under the ESL and Modern Languages tabs.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au www.caslt.org sous les menus "ALS" et "Langues vivantes".

ESL / ALS

BusSongs.com is a collection of over 2,000 children's songs and nursery rhymes with lyrics, videos, and music.

[CBC Learning - News in Review](#) – “Designed by teachers for an integrated curriculum and is an effective learning tool for Canadian studies, global studies, history, social science, media literacy, English and E.S.L.”

MODERN LANGUAGES / LANGUES MODERNES

Japanese / Japonais

[Japanese New Year](#) and [Setsubun](#) – Resources for Japanese teachers on the CASLT Web site.

[Le nouvel an japonais](#) et [setsubun](#) – Ressources pour l'enseignement de la langue japonaise sur le site de L'ACPLS.

Spanish / Espagnol

[Spanish Date Chart](#) – ¿Cual es la fecha de hoy? ¿Qué tiempo hace hoy?

[Actualidades: Bloqueando Para Aprender](#) - This is the blog of teacher Zachary Jones. Resources include: an online magazine written for intermediate Spanish students; videos of Latin American and Spanish music, art works of such famous artists as Picasso, Dalí and Kahlo; movie posters from Spanish-speaking countries; various vocabulary sets, such as the most frequently used words in Spanish and idiomatic expressions; an extensive music player with standards-aligned cloze activities.

YouTube videos: [Reflex Your Verby](#) - on reflexive verbs; [Cry Me a Verb](#) - covers most genres of Spanish present-tense verb conjugations; [ConjugationsBack](#) - "AR" Verbs Instructional Music Video.

[Pasatiempos de Rayuela](#) - Una colección de más de un millar de actividades didácticas interactivas diseñadas para estudiantes y profesores de español.

Chinese / Chinois

[ChineseDic.com](#) – Multilingual French-English-Chinese dictionary with search results in traditional Chinese, Simplified Chinese, and pinyin with sound files.

Portuguese / Portugais

[Portuguese Language Activities at EnchantedLearning.com](#)

[Lex Conjugator](#) – Online verb conjugation tool developed by the Department of Computer Science of the University of Lisbon.

Canções infantis em Português: [Séries 1](#) [Série 2](#) - Lyrics, musical notations, and sound files for over 60 songs

German / Allemand

[Kinderlieder](#) – The lyrics and musical notation for 16 songs for children.

[Familie-online Kinderlieder](#) - 25 traditional songs with lyrics and MIDI sound files.

[Kleinkind-online](#) – 45 songs with lyrics, musical notation and MIDI sound files.

[Volkslieder](#), [Kinderlieder](#), und [Weihnachtslieder](#) – Songs with lyrics, musical notation and MIDI sound files.

Italian / Italien

[List of English words of Italian origin - Wikipedia](#)

Sign Language / Langue des signes

[SOUNDKEEPERS American Sign Language Alphabet](#) - Type a short message in the text box and click on "Make a Sign Language Card". It will create a personalized card with your words translated to American Sign Language Alphabet.

[YouTube video - Sign language singers](#) signing the song "Change a Heart, Change the World" by Jump5

[Basic ASL, 100 first signs: American Sign Language \(ASL\)](#) - This page contains links to about a hundred basic ASL signs that are frequently used between parents and their young children. Also see the [ASL Dictionary](#) on this Web site.

First Nations Languages / Langues des premières nations

[Tusaalanga](#) is a dynamic website that brings Inuktitut learning to the World Wide Web. It was created by the Pirurvik Centre, an Iqaluit-based company dedicated to enhancing Inuit language, culture and well-being.

[IsumaTV](#) is an independent interactive network of Inuit and Indigenous multimedia. Featured on this web site are [videos in 31 indigenous languages](#).

[Arctic Indigenous Languages](#) – "This website aims to be a resource that strengthens Arctic indigenous languages. It includes background papers and articles related to indigenous languages, video clips of Arctic indigenous people explaining how important their languages are to them, and descriptions of current best practices in the protection and revitalization of indigenous languages."

[On The Path of the Elders](#) – "On this site you will find interesting content about the Mushkegowuk and Anishinaabe Peoples of Northeastern and Northwestern Ontario, Canada."

Multilingual / Multilingue

[Rhyming dictionaries](#) – online programs designed to help you find the rhyme for a word in French, Spanish, Italian, German, Portuguese, Romanian, Latin, English, Croatian, Afrikaans, Esperanto, Turkish, Dutch, Yiddish, Czech, Polish, Hungarian, Swahili, Norwegian, and Japanese.

TECHNOLOGY / TECHNOLOGIE

[Jane's E-Learning Pick of the Day: Top 100 Tools for Learning 2009](#) – compiled from the top 10 tool contributions of 278 learning professionals worldwide.

[Best Online Collaboration Tools 2009 – Robin Good's Collaborative Map](#) – This is an article in the blog NCTech!

[50 Web Applications for Teachers](#) by Allison Gray, Teachers.Net Gazette, December 2009 - 50 web tools to help teachers with lesson planning, research and productivity!

The [Top 100 Language Blogs 2009](#) is the largest language blog competition and is hosted annually by bab.la and Lexiophiles. It is aimed at finding the best blogs related to languages and awarding language-loving bloggers.

[Photo Peach](#) – This online application allows you to easily and quickly create slide shows with captions for each image and add background music. You can even insert multiple choice questions on the images. You can then also embed the slide show in your own blog or Website.

GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

[Language Learning Quotes](#) – An extensive collection of quotes on language from various

sources. See also [Proverbs and quotations about language in many languages](#)

[Encyclopedia of Language and Literacy Development](#) - This web-based resource is being developed by the [Canadian Language and Literacy Research Network](#) to help provide answers to questions about children's language and literacy – answers that are based on relevant and up-to-date research presented in an easily accessible format.

[Encyclopédie du langage et de l'alphabétisation](#) - Cette ressource Web est une initiative du [Réseau canadien de recherche sur le langage et l'alphabétisation](#) qui vise à fournir des réponses aux questions sur le langage et l'alphabétisation des enfants – des réponses qui ont été élaborées à l'aide de la recherche la plus récente et qui sont présentées de sorte à être facilement accessibles.

[Le monde en images](#) - un répertoire qui vise d'abord à répondre à l'immense besoin d'utiliser des médias libres de droits pour la fabrication de matériel didactique de qualité.

[World of Images](#) – The main objective of this collection of images is to provide copyright-free media for use in the development of quality educational material.

Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of our projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

**Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

**Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)

Pour vous désabonner, cliquez [ici](#)